



## **“Queremos contar que Cabo Verde existe”**

Estrategias de visibilización de la colectividad caboverdeana de Ensenada, desde el 2000 al 2010

## **Autoras**

**Funes, Laura Inés**

Legajo: 16126/1

**Quinteros, Ximena Beatriz**

Legajo: 16664/3

**Directora:**

Dra. Lea Geler

**Co-Directora:**

Dra. Florencia Guzmán

**Programa de investigación en el que se enmarca la Tesis**

Comunicación y Territorios

**Facultad de Periodismo y Comunicación Social de La Plata**

**Fecha de presentación**

Diciembre de 2013

## **Resumen**

La presente tesis se desarrolla a partir del cuestionamiento acerca de cuáles fueron las estrategias de visibilización de la colectividad caboverdeana de Ensenada desde el 2000 al 2010. Teniendo en cuenta que atravesaron un largo periodo de invisibilización, nos preguntamos: ¿Por qué hubo un fuerte compromiso de visibilidad a partir de este nuevo periodo?

Se indagó en los diferentes procesos migratorios hacia la Argentina, el asentamiento en la localidad de Ensenada a principios de siglo XX, la reconstrucción identitaria, la emergencia de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada, su momento de auge, deterioro y resurgimiento institucional.

Finalmente, analizamos las estrategias comunicacionales de la colectividad entendidas como procesos que se encuentran en constante desarrollo y que registran avances y retrocesos. Observamos que las mismas se realizaron tanto dentro de la Asociación Caboverdeana como por fuera de ella.

## **Palabras clave**

Colectividad caboverdeana, migración/diáspora, territorio, identidad, visibilización, estrategias comunicacionales.

# Índice

<b>Introducción</b> .....	8
<b>Capítulo 1. Marco Teórico y Metodológico</b>	
1.1 Marco teórico .....	16
1.2 Descripción de lo operativo (Metodología) .....	26
<b>Capítulo 2. Migración y diáspora caboverdeana</b>	
2.1 Ubicación geográfica y breve historia .....	30
2.2 Migración. Tipos. Contexto histórico .....	35
2.2.1 Primera corriente migratoria (fin de siglo XIX) .....	39
2.2.2 Segunda corriente migratoria (1920-1935) .....	42
2.2.3 Tercera corriente (Fin de la 2° guerra mundial en 1946) .....	44
2.3 Asentamiento en Ensenada. Historia del barrio .....	47
2. 4 Diáspora caboverdeana .....	51
2.5 Territorio. Desterritorialización y reterritorialización .....	55
<b>Capítulo 3. Proceso identitario: el club caboverdeano</b>	
3.1 Identidad. Concepto .....	59
3.1.1 Pertenencia étnica .....	62
3.1.2 Autonegación .....	65
3.2 Asociación Caboverdeana de Ensenada .....	68

3.2.1 El barrio caboverdeano .....	70
3.2.2 Auge de la Institución .....	72
3.2.3 Deterioro institucional .....	78
3.2.4 Resurgimiento institucional .....	79

#### **Capítulo 4. “Quiero que Cabo Verde se conozca”**

4.1 Estrategias de visibilidad desde 2000 hasta el 2010 – Introducción ...	86
4.1.1 Dentro de la Asociación .....	87
4.1.1.1 Actividades culturales .....	88
4.1.1.2 Actividades mediáticas .....	102
4.1.2 Por fuera de la Asociación .....	105
4.1.2.1 Danza .....	106
4.1.2.2 Música .....	110
4.2.2.3 Primer Festival Nacional de Cultura Afro Argentina .....	115
4.2.2.4 Pintura .....	116
4.2.2.5 Radio .....	119

<b>Conclusiones</b> .....	123
---------------------------	-----

<b>Bibliografía</b> .....	131
---------------------------	-----

#### **Anexos**

##### Índice de Imágenes

1. “Un pueblo que dio ritmo a su región” – HOY – 02/09/01 .....	136
-----------------------------------------------------------------	-----

2. "Programación de la Semana de la Cultura Caboverdeana – La Nación – 02/09/01 ..... 136
3. "Fiesta de las Colectividades" – La Ribera – 14/06/2002 ..... 136
4. "Carnaval dos cabo-verdianos na Argentina" – Visão News – 13/02/02 ..... 136
5. "Caboverdeanos festejan las independencias" – Semanario El Mundo de Berisso – 05/07/02 ..... 136
6. "Setenta y cinco años de historia" – Diario HOY – 24/07/02 ..... 137
7. "Agenda Cultural: Conferencias" – La Nación – 08/06/02 ..... 137
8. "Caboverdeanos" – El Día – 17/04/02 ..... 137
9. "Los caboverdeanos eligieron a su primera reina de la región" – El Día – 29/07/02 ..... 137
10. "Para acercarnos a Cabo Verde" – Impulso – 06/02 ..... 137
11. "Caboverdeanos buscan reina" – Dando la Nota – 04/02 ..... 138
12. "Bailes y Festejos" y "Aplausos y alegría" – Tiempos – 13/10/02..... 138
13. "Cortando alambre en Ensenada" – Semanario El Mundo de Berisso – 23/08/02 ..... 138
14. "Colectividad Caboverdeana" – La Fiesta – 09/02 ..... 138
15. "La Asociación Caboverdeana de Ensenada cumplió 75 años" Semanario El Mundo de Berisso – 11/02 ..... 139

16. “Diaspora argentina: um novo tempo de comunicação e identidade” - Visão News – 12/05/02 .....	139
17. “Los inmigrantes tienen su reina” – El Día – 23/09/02 .....	139
18. “Nadia Martínez es la Reina de los Caboverdeanos” – Primera Página de Ensenada – 29/07/02 .....	139
19. “Caboverdeanos de Ensenada celebran después de 120 años” – El Día - 06/09/10 .....	140
20. “Emoción y color en la posta del inmigrante” – El Día - 06/09/10 .....	140
21. “Dos Miss Simpatía y una polémica en Berisso” – El Día - 06/09/10 .....	140
22. “Se viene un festejo caboverdeano” – La Ribera - 23/05/08 .....	140
23. “Multitudinario cierre de los inmigrantes” – El Día - 31/10/10 .....	141
24. “Ni la más linda ni la más simpática” – El Día - 31/10/10 .....	141
25. “Argentina: Os 75 anos da Associação Cabo-Verdiana - Visão News – 13/10/02 .....	141
26. “Bellezas” – Diario HOY – 23/09/02 .....	141
Entrevistas .....	142
<b>Agradecimientos</b> .....	<b>213</b>

## **Introducción**

### **El por qué de nuestra investigación**

Decidimos trabajar sobre esta temática luego de haber conocido a una de las dirigentes de las comunidades afrodescendientes en una charla que brindó en la Secretaría de Derechos Humanos en la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la UNLP, donde contó cuáles son las problemáticas que éstas atraviesan. De manera inmediata, recordamos la existencia de los caboverdeanos (que en su mayoría están asentados en Ensenada, La Plata y Berisso), ya que con anterioridad a este evento, habíamos visitado la Fiesta Provincial del Inmigrante que se celebra de manera anual en Berisso. En esa fiesta la colectividad caboverdeana, tiene su propio stand con comidas típicas y ofrece información general acerca del país. En aquel momento nos había llamado la atención que esa era la única comunidad proveniente de África.

Entendemos que la comunicación es un factor fundamental para dar a conocer el origen y la historia de los grupos sociales. Por ello, nos preguntamos cuáles fueron las estrategias de visibilización a partir del año 2000 hasta el 2010 de la comunidad caboverdeana de Ensenada. Para ello, indagaremos en los antecedentes históricos que, si bien no serán el objeto de estudio de nuestra tesis, servirán como insumos para comprender el período mencionado. Pretendemos que la investigación brindará una mirada comunicacional a un tema ya desarrollado desde otros campos del saber, como lo es la antropología, la sociología, la filosofía y la historia. Asimismo, aportará una mayor comprensión de las problemáticas y complejidades de las estrategias comunicacionales de este grupo y de los grupos migrantes en general, y significará un precedente para futuros estudios e investigaciones en el campo de las ciencias sociales.



La temática propuesta no presenta antecedentes en el marco de tesis de grado, aunque sí existen trabajos similares. Ejemplo de ello es la monografía de Luz Marina Mateo, *Os caçadores de heranças. Uma aproximação às descendências cabo-verdianas na Argentina*, sobre los caboverdeanos en Argentina. Sin embargo, no se han publicado investigaciones de esta envergadura en el marco de la Comunicación.

En relación con lo social el tema propuesto es relevante ya que implica una comunidad que ha visto condicionadas sus posibilidades de diálogo con el resto de la sociedad, debido a su origen inmigrante africano. Retomando a Michel Foucault, las superficies de emergencia son los campos en los que median las diferentes posiciones de subjetividad y, al localizarlas, luego pueden ser “designadas y analizadas” como propio objeto de estudio (Foucault, 2010: 68). Justamente, la comunidad caboverdeana vivió imposibilitada de designación por cuestiones que analizaremos aquí.

El título de esta tesis “Queremos contar que Cabo Verde existe” representa en pocas palabras el tema que investigamos: Estrategias de visibilización de la colectividad caboverdeana de Ensenada desde el año 2000 hasta el 2010.

La colectividad atravesó por diferentes períodos de invisibilización y autonegación durante varios años, que fueron explicitados en las entrevistas llevadas a cabo y en la bibliografía consultada. Si bien estos períodos no son el foco de nuestro objeto de estudio -porque trabajamos las estrategias de visibilización a partir del 2000 hasta el 2010-, serán tenidos en cuenta para luego comprender los acontecimientos que sucedieron posteriormente.

## Estado del arte

Como veremos en profundidad en el capítulo II, Cabo Verde es un archipiélago africano ubicado en el océano Atlántico, a 450 kilómetros de la costa de Guinea, Mauritania y Senegal. De acuerdo a su ubicación geográfica, las islas fueron asoladas por fuertes y cíclicas sequías lo que provocó que numerosos caboverdeanos emigren de su lugar de origen hacia otros destinos en busca de prosperidad económica.

La inmigración de caboverdeanos hacia la Argentina se puede dividir en tres momentos históricos. El primero, a fines del siglo XIX con motivo de la pesca de ballena en los mares del sur. El segundo, a partir de 1927, momento en que se podría situar una nueva corriente que continuó hasta avanzados los años '30. Fue a comienzos de este flujo migratorio, más precisamente el 13 de septiembre de 1927, cuando se fundó la primera Asociación de Caboverdeanos asentada en Ensenada, partido de La Plata. Fue en esa localidad que la mayoría de los caboverdeanos se empleó en la Marina Mercante y la Armada, en busca de trabajo y nuevos horizontes para desarrollarse.

Un ex presidente de la Unión Caboverdeana del Dock Sud expresa:

*“Allá (en Ensenada) la colectividad es más numerosa que la nuestra (de Dock Sud). Fue un asentamiento anterior debido a que muchos caboverdeanos se enrolaron en la Armada Argentina como Personal Auxiliar, tanto de máquinas como de cocina y de cámara y así fue que estando en las proximidades de Río Santiago, se afincaron en Ensenada de Barragán y en 1927 fundaron la Asociación allá” (Maffia, 2002: 2).*

La Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana representa actualmente a la colectividad caboverdeana, donde se desarrollan tareas sociales y culturales para sus descendientes.

### **¿Qué nos preguntamos?**

¿Fueron exitosas las estrategias de visibilización que ha utilizado la colectividad caboverdeana de Ensenada desde el año 2000 hasta el 2010? Entendemos por exitosa a una estrategia de comunicación que logra cometer su objetivo, es decir, la visibilización, la puesta en escena pública de, en este caso, los integrantes de la colectividad caboverdeana.

Para esta investigación partimos de la *hipótesis* que la respuesta a este interrogante es afirmativa, puesto que se registró un incremento en la participación de los representantes de la colectividad en distintos ámbitos públicos y en la actividad de la Asociación que los nuclea.

Por ello, nuestro trabajo está orientado a analizar e interpretar las estrategias de visibilización de esta comunidad. A partir de este propósito surgieron diferentes *objetivos*:

- Conocer las prácticas comunicacionales llevadas a cabo por los actores de la Asociación Caboverdeana de Ensenada para difundir las actividades típicas de Cabo Verde.
- Caracterizar los procesos comunicacionales que sirvieron de plataforma para la integración o demarcación de la colectividad caboverdeana con el resto de la sociedad.
- Revelar las causas, desde el plano comunicacional, que permitieron la visibilización de la colectividad desde el 2000 al 2010.

Para esta investigación, tuvimos en cuenta a la colectividad caboverdeana que habita en la ciudad de Ensenada, Berisso y La Plata. Además, trabajamos con la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada –ubicada en calle Moreno 118, entre Av. Horacio Cestino y Alberdi—, puesto que la consideramos como un espacio y un medio esencial en la formulación de las estrategias comunicacionales. La Comisión Directiva a cargo de la Asociación Caboverdeana de Ensenada es la que lleva adelante la organización de las actividades que permiten la visibilidad de la colectividad, es decir, Fiesta Provincial del Inmigrante, exposiciones en las que participa el ballet de danza, Semana de Cabo Verde y los diferentes aniversarios y fecha patrias, entre otros.

Tomamos como unidad de observación las estrategias de visibilización utilizadas por la comunidad caboverdeana de Ensenada, Berisso y La Plata desde el año 2000 hasta el 2010. El recorte histórico surge luego de iniciado el trabajo de campo. Por un lado, no se pudo concretar un acercamiento real con los inmigrantes de la primera corriente puesto que muchos fallecieron y otros, por su larga edad, no se encontraban en condiciones de salud para contar sus historias, que en un principio fue el acercamiento metodológico que queríamos privilegiar, más que realizar investigación de archivo. Por otro lado, los descendientes hicieron un gran aporte con sus testimonios para lograr esta investigación, y con ellos entendimos que durante esta década se llevó a cabo un proceso de visibilización que tuvo gran alcance.

Por estrategias de visibilización entendemos toda acción tendente a la expresión y visibilización pública y/o comunitaria de tradiciones caboverdeanas: fiestas, reuniones de vecinos descendientes y no descendientes de caboverdeanos, publicaciones gráficas de la Asociación,

programas de radio organizados por descendientes caboverdeanos, publicaciones en diarios nacionales, etc. Para ello, conocimos y entrevistamos a inmigrantes del segundo y tercer momento migratorio y a sus descendientes. Además, es importante remarcar que sólo abordamos los eventos que han participado y/o organizado miembros esta institución y vecinos del barrio de la colectividad.

### **Organización interna de la investigación**

Para poder ordenar y adquirir una mejor comprensión del proceso de elaboración de nuestra investigación dividimos la tesis en cuatro grandes capítulos. En el primero desarrollamos el marco teórico y la perspectiva metodológica. A partir de ello, recabamos los métodos que utilizamos a la hora de nuestro acercamiento a la Asociación de los caboverdeanos y a su barrio. Consideramos pertinente comenzar nuestra investigación de esta manera para que el lector conozca los principales conceptos que guían este trabajo y de qué manera fueron construidos.

En el capítulo dos ubicamos geográficamente al archipiélago de Cabo Verde e hicimos una breve mención de su historia. Demarcamos los tres momentos migratorios hacia la Argentina y en qué período histórico se enmarca cada uno. Situamos el asentamiento de los caboverdeanos en Ensenada y contamos la historia del barrio. Luego, hicimos referencia al concepto de diáspora que es resignificado como un elemento clave en la construcción de la memoria colectiva y que permite la creación y reproducción de poblaciones dispersas, donde se surgen interacciones e intercambios culturales.

Cerramos el capítulo con el concepto de territorio como construcción simbólica, desde la teoría y la práctica, que implica articular la sociedad donde se expresa la territorialidad como pertenencia espacial en la que se desarrollan procesos de identificación y de representación colectiva e individual y no como una región geográfica en particular.

El tercer capítulo está dividido en dos grandes partes. En la primera desarrollamos el concepto de identidad del que se desprenden: pertenencia étnica y la autonegación. En la segunda parte del mismo describimos la emergencia de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada, principal mediadora en las estrategias de visibilización de la colectividad, donde hacemos alusión al histórico barrio que se formó a principios de siglo XX. Además, demarcamos los momentos por los que atravesó la institución: auge como espacio vital de la vida comunitaria barrial, deterioro ligado a los cambios culturales que atraviesa nuestra sociedad y finalmente el resurgimiento.

En el capítulo cuatro analizamos las estrategias de visibilización de la colectividad caboverdeana de Ensenada desde el 2000 al 2010, llevadas a cabo dentro de la Asociación, a través las actividades culturales y mediáticas; y por fuera de la misma donde también aparecen expresiones artísticas como danza, música, festivales, pintura y radio.

Finalmente, retomamos las preguntas iniciales que orientaron nuestra tesis junto con las problemáticas centrales que nos surgieron y que construimos para esbozar las conclusiones de nuestra investigación.

# Terra Longe

Terra longe, terra longe  
Terra longe, qui ca tem gente gentio  
pa comê gente

'M montá tal cavalinho  
Um dia 'm bai pa terra longe

Dja m'oiá terra grande  
Dja m'conxê terra mas sabe  
Ma um dia da-m sodade  
Di nha terra São Vicente

Ai m'bem salva nha mãe  
Ness céu di anil  
Qui ta cobri nos terra

Di terra longe, Di terra longe  
Um dia m'bem ovi nos mar azul  
Tchora na areia  
M'bem uvi nos criolinha  
Qui ta canta sima sereia

Tierra lejana, tierra lejana  
Tierra lejana, que no tiene gente gentío  
que come gente  
voy a montar un caballito  
un día me voy para la tierra lejana

Yo vi tierra grande  
Yo conocí tierra más linda  
Pero si un día me da la nostalgia  
De mi tierra São Vicente

Ahí me voy a saludar mi madre  
En ese cielo de añil  
Que cubre nuestra tierra

De tierra lejana, de tierra lejana  
Vengo a mirar nuestro mar azul  
Que hace ruido en la arena  
Voy a oír nuestra criollita  
Cantar así como una sirena.

Canción de B. Lèza  
Traducción de Silvestre Rocha  
(caboverdeano de Ensenada)



# Capítulo 1: Marco Teórico y Metodológico

## 1.1 Marco teórico

Si bien el concepto de identidad es trabajado por diferentes ciencias, durante los últimos años, las ciencias sociales han transformado el modo de enfocarlo. Ya no se habla de identidades fijas y pre-existentes sino que se entiende que la identidad es un proceso constante, nunca estático ni esencial, es decir, como una construcción. De esta manera, el teórico cultural y sociólogo Stuart Hall define a la identidad, desde el campo de los estudios culturales, como un proceso que se construye a lo largo de la historia de los sujetos y no a la reducción de un hecho aislado. Entonces, a partir de las representaciones que éstos hacen de sí mismos pueden construir, dar sentido y, por sobre todas las cosas, reconocerse.

Sin embargo, no puede pensarse al proceso de construcción de identidad sin tener en cuenta la mediación de la acción comunicativa. Gilberto Giménez (1997) retoma el concepto de Lipiansky para expresar que la identidad es a la vez prerequisite y un componente obligado de la misma: comunicarse con otros implica una definición, a la vez relativa y recíproca, de la identidad de los interlocutores. Es decir, la identidad como un proceso dialógico: se requiere saberse alguien para el otro, como también nos forjamos una presentación de lo que el otro es en sí mismo y para nosotros. En tanto, explicar esta acción, implica una re identificación del sujeto a través de la reconstrucción de su contexto cultural iniciado a partir de la dificultad de comprensión de sí mismo.

En un plano más empírico, el análisis en término de identidad ha permitido trabajar las experiencias de actores sociales que vivieron por largo



tiempo negados o incluidos en categorías sociales que no les permitían identificarse de maneras particularizadas. En este sentido, desde la llegada de los inmigrantes caboverdeanos a la Argentina, a partir de fines del siglo XIX, su interacción ha sido compleja si se tienen en cuenta las diferencias idiomáticas, tradicionalistas y de imaginario racial con el país de recepción, ya que en la Argentina prevalecía el imaginario de ser una nación homogénea blanca-europea.

El proceso identitario caboverdeano se gestó a través de la historia, de acuerdo al contexto cultural argentino, registrándose diversos puntos de inflexión y conflicto, puesto que se definió a partir de la estructura de las relaciones con el grupo social en el que se vieron inmersos. Esta interacción propició “la intensificación de la comunicación y por lo tanto, del intercambio de valores, sean económicos, familiares, sexuales, políticos, informativos o estéticos. Se activan los contactos entre individuos y grupos, la emisión y recepción de mensajes, la utilización combinada de códigos culturales” (Picotti, 2001: 445).

Teniendo en cuenta que es imposible no “comportarse”<sup>1</sup> y que cada interacción tiene valor de mensaje, es decir, de comunicación, “se deduce que por mucho que uno lo intente, no puede dejar de comunicar. Actividad o inactividad, palabras o silencio, tienen siempre valor de mensaje: influyen sobre los demás, quienes a su vez, no pueden dejar de responder a tales

---

<sup>1</sup> Para Watzlawick, Bavelas y Jackson no hay nada que sea lo contrario de conducta. Es decir, no hay una no conducta. Por lo tanto, si se acepta que cada conducta es una situación de interacción, tiene un valor de mensaje, es comunicación. De allí, se deduce que, por más que trate, el sujeto no puede dejar de comportarse y, por ende, no puede dejar de comunicar.

comunicaciones y, por ende, también comunican” (Watzlawick, Bavelas y Jackson, 1981: 50).

Durante muchos años, los caboverdeanos en la Argentina, tanto los nativos como sus descendientes, se mantuvieron invisibles, en silencio. Esta acción comunicativa se correspondía a la intención de no querer darse a conocer, de mezclarse con el resto de los ciudadanos, sin marcar la diferencia.

En este sentido, la historiadora Luciana Contarino, analiza el discurso de los inmigrantes caboverdeanos en Argentina, durante la llamada “Generación del ‘80”, para poder descubrir en ellos sus adscripciones identitarias. De acuerdo a su investigación, “los inmigrantes se hicieron eco de un discurso gestado en la etapa colonial por los propios intelectuales de las islas y, así, asumiendo una identidad estrechamente ligada a lo europeo, se insertaron en el país de adopción comulgando con el mito del ‘crisol de razas’ y de la ausencia de discriminación. En resumen: la nacionalidad portuguesa y la asunción de una identidad ‘mestizada’, diferenciada del resto de los africanos fenotípica, cultural y educativamente, fueron funcionales frente a la europeización que imponía el modelo argentino” (Contarino Sparta, 2007: 16).

En esta línea, la actual presidenta de la Asociación Caboverdeana de Dock Sud, Miriam Gomes, reivindica en escritos de su autoría la presencia continua de africanos y afrodescendientes en Argentina desde la época colonial. Tanto Gomes como académicos de las ciencias sociales se encuentran trabajando en la temática desde las últimas décadas e intentan contrarrestar la idea establecida en el siglo XIX que aseguraba que los negros habían desaparecido a causa de las guerras, las enfermedades y el

mestizaje, entre otras cuestiones (Andrews 1989, Frigerio 2006, Geler 2010, Guzmán 2013).

En este sentido, Gomes destaca que no desaparecieron: un significativo grupo de afrodescendientes argentinos y de africanos vivían y viven en Argentina, y fueron invisibilizados. Sin embargo, este proceso de invisibilización no sólo fue promocionado por la narrativa dominante, sino también por los mismos protagonistas, en este caso, los caboverdeanos. Los primeros inmigrantes llegaron al país cuando Cabo Verde aún era una pequeña colonia de Portugal. Por lo tanto, muchos de ellos se consideraban a sí mismos portugueses y no africanos. Algunos lo piensan hasta el día de hoy. En las entrevistas llevadas a cabo para esta investigación (ver Anexo), los descendientes dejaron en evidencia que muchos de los inmigrantes caboverdeanos aún se consideran de origen portugués, a pesar de que el país fue independizado de esta colonia en 1975.

Además, el rechazo hacia los inmigrantes que se instaló durante aquellos años<sup>2</sup> los obligó a resguardarse sin mostrarse con demasiado interés. Sin embargo, esta situación fue revertida a comienzos del 2000. En este sentido, y tomando como referencia las superficies de emergencia descritas por Michel Foucault, los caboverdeanos lograron aparecer, situarse con relación a otros, a definir su diferencia, a crear “discursos como prácticas que forman sistemáticamente los objetos que hablan” (Foucault, 2010: 68). Y será este proceso que estudiaremos aquí.

La localidad de Ensenada, ubicada en el partido de La Plata, ha sido un espacio significativo para los caboverdeanos y sus descendientes. Fue allí

---

<sup>2</sup> Esta problemática será analizada en el próximo capítulo.

donde se asentaron cuando arribaron a la Argentina, ya que era un espacio muy próximo al puerto. “Como otros inmigrantes, entre ellos los de origen italiano y portugués eligieron establecerse en estos sitios también en relación, por un lado, a la cercanía con sus fuentes de trabajo, a bordo de los barcos de la marina mercante –no solo Argentina, sino de diversos países- de la Armada Nacional y por otro, a las fábricas, industrias y astilleros establecidos en distintos momentos en la zona” (Maffia, 2010: 244).

Para analizar de manera más exhaustiva el asentamiento, utilizamos el concepto de *diáspora* que alude a movimientos de transnacionalidad, así como también hace referencia a luchas políticas que definen lo local como comunidad distintiva, en los contextos históricos de desplazamiento. “Modos de permanecer y de ser diferentes, de ser ‘otro’ en relación con historias compartidas, de sufrimiento, de subordinación racista, de hibridación, de resistencia” (Maffia, 2010: 296). En este sentido, las relaciones que se establecen como consecuencia de la diáspora favorecen a la formación de un circuito de comunicación que supera las fronteras impuestas por el Estado-Nación. Esto permite la creación y reproducción de redes que unen poblaciones dispersas, donde se desarrollan interacciones e intercambios culturales y también un sentido de comunidad.

Por ello, es importante hacer hincapié en el concepto de *territorio* que, para las ciencias sociales, presupone una construcción simbólica, desde la teoría y la práctica. El territorio puede ser relativo tanto a un espacio vivido como a un sistema percibido dentro del cual un sujeto se siente parte. “El territorio es sinónimo de apropiación, de subjetivación fichada sobre sí misma. El es un conjunto de representaciones las cuales van a desembocar, pragmáticamente, en una serie de comportamientos, inversiones, en tiempos y espacios sociales, culturales, estéticos, cognitivos” (Guattari y

Rolnik, 1986: 323; en Haesbaert, 2004). El territorio ya no es pensado como espacio homogéneo dependiente de un Estado Nación, sino que lo trasciende y no necesita continuidad material.

A finales de la década del 70, la antropóloga Marta Maffia inició una extensa investigación sobre los caboverdeanos en Argentina. A falta de datos estadísticos certeros sobre la población, realizó un censo en los barrios donde éstos se habían asentado. Los resultados del mismo revelaron que existía “un grupo numeroso de caboverdeanos que viven rodeados de vecinos no caboverdeanos y que no mantienen ni desean mantener ningún contacto con sus coterráneos, rompiendo sus vínculos de pertenencia y orientando sus relaciones en su mayoría hacia grupos mixtos, es decir, de diversos orígenes” (Maffia, 2002: 6).

Asimismo, a través de numerosas entrevistas determinó que “por un lado, estaban aquellos a quienes el recuerdo de su lugar de origen les resulta tan traumático, que desean eliminar todo lo que de algún modo funciona como elemento motor o desencadenante del mismo. Otros, niegan su origen africano, negro, caboverdeano, autoadscribiéndose como portugueses, donde algunos han llegado al extremo de no querer ser censados por no considerarse caboverdeanos. Y finalmente, los que adquirieron una mejor condición social no desean contacto con los de posiciones más bajas” (Maffia, 2002: 6).

Por otro lado, la licenciada en Comunicación Social Luz Marina Mateo, aportó una visión del mencionado período de ocultamiento a través de esta rama de las Ciencias Sociales. Además, en su condición de descendiente de caboverdeanos (nieta), apuntó a la falta de comunicación como uno de los principales indicadores de desconocimiento e invisibilización.

“A diferencia de lo que ocurre con otros caboverdeanos radicados en diferentes países, en la Argentina los hijos y nietos en su mayoría desconocen la lengua nacional de sus antepasados (el criol). Esto puede ser, en primer término, producto de la buena integración de los inmigrantes, que han adoptado la lengua del país receptor tanto para la vida pública como para sus relaciones afectivas y de la esfera privada. Pero también, en el caso de los caboverdeanos, reviste un carácter especial el hecho de que, si bien el criol es la lengua nacional, la lengua oficial de Cabo Verde (utilizada en los ámbitos oficiales, administrativos y educativos) es el portugués. De esto surge que el criol ha sufrido a lo largo del tiempo la presión constante de una lengua hegemónica, lo cual puede haber dado como resultado que muchos inmigrantes hayan optado por la negación y, por lo tanto, por la no transmisión a sus hijos y nietos, a partir de sentir al criol como una lengua inferior. Este es un dato fundamental a tener en cuenta si partimos de la base de que la lengua es uno de los patrimonios más importantes de cualquier pueblo, en su calidad de construcción colectiva, constituyéndose en el elemento de comunicación por excelencia y uno de los principales rasgos de la identidad” (Mateo, 2003: 5).

Asimismo, la autora menciona la falta de difusión de sus productos socioculturales –tales como la música y las danzas- como factores de incidencia en la invisibilización de la colectividad caboverdeana de Ensenada.

Si bien algunos de los inmigrantes que llegaron a la Argentina mantuvieron los lazos con su país de origen mediante cartas, otros no tuvieron esa posibilidad o cortaron el vínculo, lo que profundizó el proceso que hizo que la primera generación pasara desapercibida frente a la sociedad argentina que tampoco quería verlos. Estos inmigrantes ocultaron

su pasado y “olvidaron” sus tradiciones, intentando no transmitir las a las generaciones siguientes. Sin embargo, si se considera “el olvido” en términos de Marc Augé como la “fuerza viva de la memoria” (Augé, 1998: fragmentos) se puede observar, comprender, la recreación de una memoria entre la mayoría de los descendientes, a partir de recuerdos que no les son propios, pero que los asumieron como tales, una memoria que los legitima como caboverdeanos en el presente, donde intentan recuperar y reinventar las tradiciones. En este sentido, el papel de la diáspora como comunidad imaginada es fundamental.

Pero además, Maffia recupera el rol de un “grupo de inmigrantes, que lucharon por una identidad caboverdeana de raíces africanas, abonando el terreno para las jóvenes generaciones que hoy luchan en distintos espacios sociales por des-invisibilizarse, por construir creativa y libremente nuevas identidades no encuadradas en las ‘formas tradicionales de alteridad’, creando y participando junto a otros descendientes de africanos nuevas organizaciones, capaces de resistir y de construir caminos para acceder a una visibilidad desconocida hasta el momento” (Maffia, 2002: 19-20). Estos esfuerzos contribuyeron, en las últimas décadas, al resurgimiento de un movimiento por la revisibilización caboverdeana en Argentina.

El proceso de des-invisibilización “alude al proceso de deconstrucción motorizado por algunos miembros de la comunidad, del proceso histórico que los invisibilizó, permitiendo de esa forma iniciar el camino de una toma de conciencia inexistente hasta el momento, por lo menos en la mayoría” (Maffia, 2010: 301).

De esta manera, con el cambio de época, a fines de los años '90 comenzó el proceso de visibilización fuerte en una colectividad que “había sido machista y cerrada desde sus orígenes”<sup>3</sup>, cuando algunos miembros (en su mayoría mujeres) de las generaciones más nuevas (descendientes) comenzaron a posicionarse respecto a su identidad y a proyectarla a través de diferentes medios y espacios. “Estas estrategias de ‘movilización y manifestación’, tienen un lugar determinante en la imposición de las percepciones que están en juego en las luchas por la identidad” (Maffia, 2010: 307).

El contexto en que se producen y proyectan estas estrategias de movilización y manifestación se enmarca con el arribo al país de inmigrantes negros provenientes de Uruguay, Brasil, Cuba, Ecuador y Perú que devolvió “algo de visibilidad” a lo afro en Argentina. Este proceso es denominado por Frigerio y Lamborghini (2011) como una nueva narrativa multicultural que favorecía la reivindicación de identidades étnicas y la promoción de sus culturas. “En la segunda mitad de la década de 1990, los propios y supuestamente ‘desaparecidos’ afroargentinos comenzaron a esforzarse por lograr su revisibilización. A partir de 1996, distintos grupos de activistas políticos afrodescendientes, con grados variables de organización formal, pusieron en práctica iniciativas en pos de subrayar la presencia de la población de ascendencia africana en el país y sus contribuciones a la cultura argentina, para lograr así su promoción social” (Frigerio y Lamborghini, 2011: 27). Este proceso se dio en diferentes ciudades de la

---

<sup>3</sup> De acuerdo a los diferentes testimonios brindados por miembros de la colectividad.



Argentina y permitió la formación de un movimiento social afro (argentino/descendiente).

Luego de un largo proceso de invisibilización, los caboverdeanos lograron reconstruir una identidad, tanto individual como colectiva, además de recuperar el contacto con su país de origen. Para ello, los protagonistas de esta colectividad utilizaron diversas estrategias de comunicación, como una vía para intervenir en lo público y visibilizarse. Las estrategias, en términos de Jesús Martín Barbero (1987), son denominadas mediaciones constituidas por dispositivos que transforman desde dentro el sentido del trabajo y la vida de la comunidad. A través de la puesta en práctica de esas estrategias comunicacionales, muchos descendientes caboverdeanos generarían y producirían esta nueva o reencontrada forma de identificación.

“La comunicación se está convirtiendo en un espacio estratégico desde el que pensar los bloqueos y las contradicciones que dinamizan estas sociedades-encrucijada, a medio camino entre un subdesarrollo acelerado y una modernización compulsiva. De aquí que el eje del debate se desplace de los medios a las mediaciones, esto es, a las articulaciones entre prácticas de comunicación y movimientos sociales, a las diferentes temporalidades y la pluralidad de matrices culturales” (Barbero, 1987: 203). Estas mediaciones, como espacios de producción de sentido que se encuentran en constante desarrollo, aparecen a través de la historia de la colectividad caboverdeana en su participación en la Fiesta Provincial del Inmigrante, las presentaciones del grupo de danza en diversos eventos y, principalmente, en la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana y las actividades allí llevadas a cabo. Más allá de des-conocimiento, lo que reclama la colectividad a través de estas estrategias es un re-conocimiento: “Reconocimiento de aquel desconocimiento es, en la teoría y en la práctica, la aparición de una

sensibilidad política nueva, no instrumental ni finalista, abierta tanto a la institucionalidad como a la cotidianidad, a la subjetivación de los actores sociales y a la multiplicidad de solidaridades que operan simultáneamente en nuestra sociedad” (Barbero, 1987: 204).

Barbero menciona a Néstor García Canclini para comprender el funcionamiento y el sentido de las mediaciones, puesto que el mismo esboza una diferenciación analítica de tres planos. El primero, el de las presiones que vienen de afuera, es decir, el contexto político-social; el de las mediaciones que operan desde dentro, tales como las estrategias de visibilización y, finalmente, el de las operaciones de afirmación étnica, que se hallan obstaculizadas por presupuestos y prejuicios. Estos tres niveles analíticos se verán reflejados en la tesis.

## **1.2 Descripción de lo operativo (Metodología)**

Para la elaboración de la tesis utilizamos el enfoque cualitativo, poniendo en práctica entrevistas en profundidad. En este sentido, seguimos a Rosana Guber quien define que la entrevista en las ciencias sociales es presentada como una relación diádica canalizada por la discursividad. Realizamos 17 entrevistas, entre marzo y septiembre de 2012 y junio y julio de 2013. Algunas de ellas se pueden leer en el apartado Anexo de esta investigación.

En los hechos, actitudes, opiniones o recuerdos, el investigador obtiene materiales y brinda sus consignas al entrevistado a través de la palabra. La autora considera que “la categorización diferida se concreta, en primer lugar, en la formulación de preguntas abiertas que se van encadenando sobre el discurso del informante hasta configurar un sustrato básico, el marco interpretativo del actor. Este tipo de diálogo demanda un papel activo del entrevistador, por un lado, al reconocer que sus propias pautas de

categorización son algunas de las posibles pero no las únicas, y, por el otro, al identificar los intersticios del discurso del informante en donde ‘hacer pie’ para penetrar en su interior, para reconocer/ instruir la lógica del actor. En la entrevista antropológica, el investigador formula preguntas pero lo que obtiene por respuesta se transforma en sus nuevas preguntas. Categorías y conceptos, prioridades e intereses del investigador se mantienen pero se relativizan” (Guber, 2004: 140).

Es importante resaltar que los entrevistados solicitaron proteger su identidad, por lo que resolvimos mencionar las fuentes con nombres ficticios. Además que, para comprender con mayor profundidad el concepto de diáspora, entrevistamos a Javier Surasky, con el objetivo de realizar una comparación entre las diásporas caboverdeana y judía, una de las más estudiadas del mundo. Si bien no es nuestro tema de investigación, servirá como referencia y, por supuesto, para futuros trabajos.

Asimismo, para llevar adelante la investigación hicimos uso de la observación participante, definida por la autora como una técnica que “consiste en dos actividades principales: observar sistemática y controladamente todo lo que acontece en torno del investigador, y participar en una o varias actividades de la población (...) La ‘participación’ pone el énfasis en la experiencia vivida por el investigador apuntando su objetivo a ‘estar adentro’ de la sociedad estudiada” (Guber, 2001, 22). De esta manera, participamos de las diferentes actividades que lleva a cabo la comunidad caboverdeana, que forman parte de las estrategias comunicacionales que utilizan para darse a conocer: Fiesta Provincial del Inmigrante, Vino de Honor para celebrar el aniversario de la Asociación y “Cachupa” (comida típica caboverdeana) para festejar la Independencia de Argentina y Cabo Verde), entre otros.

Por último, trabajamos con material de archivo -recortes de diarios, fotografías, revistas- como método de investigación histórica que nos permitió relevar diversas fuentes en cuanto a la problemática propuesta.

# Palabras vivientes

En este día de 1921, nació Amílcar Cabral en la colonia portuguesa de Guinea-Bissau, en el oeste de África. Él encabezó la guerra de la independencia de Guinea-Bissau y las islas de Cabo Verde.

Palabras suyas:

*Cuidado con el militarismo. Somos militantes armados, no somos militares. La alegría de vivir está por encima de todo.*

*Hay que escuchar a la gente, aprender de la gente. No escondan nada ante el pueblo. No digan mentiras: denúncienlas. No pongan máscaras a las dificultades, los errores, Las caídas. No canten fáciles victorias.*

En 1973, Amílcar Cabral fue asesinado. No pudo celebrar la independencia De los nuevos países que tanto había ayudado a nacer.

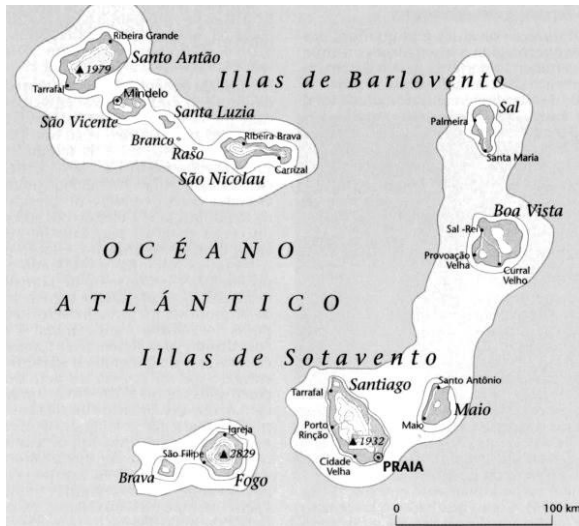
Eduardo Galeano  
"12 de Septiembre",  
Los Hijos de los Días



## Capítulo 2. Migración y diáspora caboverdeana

### 2.1 Ubicación geográfica y breve historia de Cabo Verde

La República de Cabo Verde es un archipiélago africano ubicado en el océano Atlántico, a 450 kilómetros de la costa de Guinea, Mauritania y Senegal. Fue bautizada con ese nombre por una pequeña península donde se encuentra hoy Dakar, y que representa el punto del continente africano más próximo a las islas. El archipiélago está conformado por diez islas distribuidas en dos distritos: por un lado Barlovento que comprende las islas de Santo Antão, São Vicente, Santa Luzia, São Nicolau, Sal y, por otro Boavista y Sotavento, formado por Maio, Santiago, Fogo y Brava.



El país presenta un relieve montañoso, con pronunciadas pendientes y profundos surcos provocados por la erosión y la actividad volcánica. “El clima del archipiélago, por estar situado en el extremo sur de la franja desértica subtropical del hemisferio norte, es árido con excepción de ciertas regiones, con frecuentes y cíclicas sequías. La época de lluvia es corta, de agosto a octubre, y muy irregular en distribución temporal y espacial. Además, por su origen volcánico, el almacenaje de agua se hace extremadamente difícil” (Maffia, 2010: 36).

Las islas de Cabo Verde fueron descubiertas por los portugueses entre 1456 y 1460 -hasta ese momento habían permanecido despobladas-, quienes las mantuvieron bajo su poderío durante más de 500 años. El imperio luso utilizó a Cabo Verde como punto estratégico de las rutas comerciales entre África, Europa y América en el intercambio de esclavos y mercaderías. Desde la segunda mitad del siglo XV hasta finales del XVI, la compra y venta de prisioneros fue uno de los factores más importantes de la economía caboverdeana. A partir de 1850, el archipiélago entró en una profunda crisis financiera que tuvo como principal causa el aceleramiento de sus negativas condiciones climáticas. La falta de agua y la aridez del suelo introdujeron a Cabo Verde en un inevitable ciclo de sequías, hambrunas, pobreza y emigración.

“En Cabo Verde, la emigración se inició en un período histórico bastante crítico. Las distintas islas del país estaban siendo sistemáticamente afectadas por la sequía y la hambruna a gran escala, lo que dio lugar a un número elevado de muertes. (...) El impacto de esas catástrofes parece haber tenido doble sentido, ya que, aparte del drama humano en el que cada individuo se sentía, la crisis golpeó por completo a la sociedad de tipo tradicional, que pasó a experimentar su más alto nivel de entropía,

barriendo sus cada vez más escasos componentes residuales y comprometiendo definitivamente las bases de su mantenimiento” (Fernandes, 2002: 53).

Después de la Segunda Guerra Mundial, “los viejos imperios eran conscientes de la necesidad de liquidar el colonialismo formal. Sólo Portugal continuaba resistiéndose, porque la economía de la metrópoli, atrasada y aislada políticamente, no podía permitirse el neocolonialismo. Necesitaba explotar sus recursos africanos y, como su economía no era competitiva, sólo podía hacerlo mediante el control directo (...) Casi todas las restantes colonias británicas, francesas y belgas de África obtuvieron la independencia en 1960-1962, y el resto poco después. Sólo Portugal y los estados que los colonos blancos habían declarado independientes se resistieron a seguir esa tendencia” (Hobsbawm, 1998: 224-225).

Con el fin de la Segunda Guerra Mundial y la creación de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) comenzó el proceso de descolonización de Asia y África. “Teniendo como su principal propósito el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales, la Carta de las Naciones Unidas estableció en 1945 el respeto al principio de igualdad de derechos y al de la libre determinación de los pueblos” (Mateo, 2004: 2). La misma fue el principio para que la descolonización comenzara a asentar sus bases, puesto que el contexto internacional del momento comenzó a imposibilitar que las potencias europeas puedan mantener sus colonias. “Europa se hallaba en plena crisis de posguerra lo cual le impedía mantener a sus colonias en las que, además, los capitales europeos ya estaban lo suficientemente asentados en las estructuras coloniales de tal suerte que podían ser protagonistas en la vida de los nuevos Estados independientes” (Mateo, 2004: 3).



Sin embargo, algunos gobiernos coloniales intentaron resistirse a la descolonización, puesto que África era un importante abastecedor de materias primas en la desanimada economía europea luego de la guerra. “La descolonización y Guerra Fría fueron dos de los elementos característicos de la segunda mitad del siglo XX poniendo fin al sistema eurocéntrico que, hasta el momento, dominaba la escena internacional” (Mateo, 2004: 3).

De esta manera, Mateo retoma a Mariátegui (1999) para explicar que “la independencia de varios países asiáticos, la Conferencia de Bandung, la creación del Movimiento de los No Alineados y la Resolución 1514 de las Naciones Unidas, terminaron de cimentar el proceso de descolonización, pasando a formar los nuevos Estados un grupo cuantitativamente importante en la Asamblea General, en el que el no alineamiento ‘unificó la estrategia y la táctica con la intención de hacer más operativas sus reivindicaciones políticas y económicas’. Se abrió entonces para África un período de grandes cambios en los que se caracterizaría tanto por ser el escenario de la Guerra Fría en el que ambas potencias se disputaban la supremacía de sus respectivas concepciones de modernidad, como por ser una región que, tiempo más tarde, sería tomada como ejemplo a la hora de cuestionar el paradigma de Estado occidental como instrumento de bienestar y desarrollo” (Mateo, 2004: 3).

Finalmente, Cabo Verde conquistó su independencia en 1975 de la mano del líder revolucionario Amílcar Cabral. Su lucha comenzó en 1956 cuando fundó el Partido Africano para la Independencia de Guinea y Cabo Verde (PAIGCV). Aunque sus primeras acciones fueron pacíficas, en 1963 comenzó el levantamiento bélico en Guinea, donde se unieron los caboverdeanos. Tras el asesinato de Amílcar Cabral, el 20 de enero de 1973, por miembros de su propio partido, la lucha por la independencia se

intensificó: Guinea Bissau proclamó su independencia el 24 de septiembre de 1973, mientras que Cabo Verde lo hizo el 5 de julio de 1975 luego de un gobierno de transición. De esta manera, Arístides Pereira, secretario general del PAIGCV, se convirtió en el primer Presidente de la República.

El 7 de septiembre de 1980 se promulgó la primera Constitución del Estado, en la que se establecía al PAIGCV como único partido legalmente autorizado, condición que continuó hasta 1991. Las primeras elecciones legislativas multipartidistas tuvieron lugar en enero de ese año, momento en el que el Movimiento para la Democracia (MPD) logró la mayoría de los votos. Así, obtuvo más de dos tercios de los escaños de la Asamblea Nacional Popular y Carlos Veiga, líder del partido, fue nombrado primer ministro.

“El fin de la Guerra Fría implicó también el ocaso de los regímenes de partido único en una región que había mostrado el fracaso de los Planes de Ajuste Estructural que las instituciones financieras internacionales habían puesto en marcha en los años ochenta, con el supuesto objetivo de paliar la crisis de deuda externa que afectaba a los Estados del África subsahariana. Estos planes elaborados por el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial se conocieron como la condicionalidad económica de la ayuda, que tuvo como base el achicamiento del Estado (y, por ende, del gasto público en sociedades pauperizadas que necesitaban –y necesitan- de servicios de salud y educación gratuitos, la liberalización del mercado y la devaluación de intereses” (Mateo, 2004: 6).

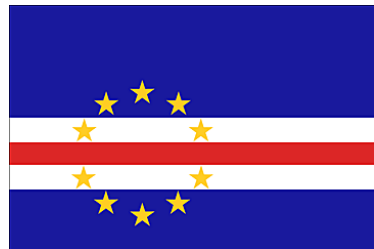
El 25 de septiembre de 1992 se reformó la Constitución que establecía una democracia multipartidista, adoptaba una nueva bandera y emblema, y cambiaba el nombre de la Asamblea Nacional Popular por Asamblea Nacional (AN). La nueva bandera de Cabo Verde, aplicada el 22 de

septiembre de 1992, consiste de un fondo azul con una banda horizontal roja de bordes blancos. Sobre las bandas se encuentra un círculo de 10 estrellas de 5 puntas, que representan las mayores islas del país, mientras que el azul simboliza el océano y el cielo. En tanto, las bandas blancas y rojas representan el camino de la construcción del país, mientras que los colores simbolizan la paz y el esfuerzo.

Durante 1975 y 1992, período en que gobernó el PAIGCV, la bandera utilizada era similar a la de Guinea-Bissau y constaba de dos franjas horizontales del mismo tamaño y una vertical con los colores panafricanos: rojo, verde y amarillo.



Bandera de Cabo Verde utilizada entre 1975 y 1992, período en que gobernó el PAIGCV.



Bandera actual de Cabo Verde, utilizada desde septiembre de 1992.

## 2.2 Migración. Tipos. Contexto histórico.

Según el sociólogo caboverdeano César Augusto Monteiro, si bien no hay una sola clasificación de las migraciones, ya que los criterios son muy diversos, éstas incluyen dos aspectos: “La emigración, es decir, el proceso por el cual se deja un espacio cultural para asentarse en otro lugar, y la inmigración, que corresponde a la entrada en un área cultural diferente del

origen para establecerse en una residencia más o menos permanente. (...) La emigración es la movilidad de individuos o familias que se ven obligados a buscar trabajo fuera del hogar y de su entorno socio-cultural, sin la posibilidad de programar el futuro con cierto grado de certeza” (Monteiro, 1997: 30)<sup>4</sup>.

Asimismo, el autor realiza una diferenciación en las emigraciones. Por un lado, las legalizadas, aquellas que se llevan a cabo con la debida documentación de acuerdo a las formalidades que impone cada Estado; y por el contrario, las clandestinas, caracterizadas por la salida del país o lugar de residencia bajo ningún tipo de legitimación por parte de las autoridades del servicio público.

De acuerdo a Maffia (2010), las condiciones climáticas de Cabo Verde fueron el factor más importante en la emigración. La falta de alimentos y de trabajo se convirtió en la consecuencia directa y, prácticamente, obligó a los habitantes del archipiélago a dejar su país de origen, pudiéndose caracterizar esta migración como “migración ambiental”.

La Organización Internacional para las Migraciones definió a la migración ambiental como aquellas “personas o grupos de personas que, por motivo de cambios repentinos o progresivos en el medio ambiente, que afectan adversamente su vida o sus condiciones de vida, se ven obligados a abandonar sus lugares de residencia habituales, o deciden hacerlo, bien sea con carácter temporal o permanente, y que se desplazan dentro de sus propios países o al extranjero” (OIM, 2007: 3).

---

<sup>4</sup> Traducción propia.

Para el sociólogo caboverdeano Gabriel Fernandes, la emigración de Cabo Verde se llevó a cabo en un contexto polisémico, basado en dos premisas: “En efecto, se puede hablar de una emigración que presupone el retorno, y que está orientado para la reconfiguración del escenario socioeconómico del archipiélago. Existe también la emigración sin retorno (económica o física) determinada por los condicionamientos de orden natural y político-económico específicos”<sup>5</sup> (Fernandes, 2002: 55). En este caso, los inmigrantes caboverdeanos que llegaron a la Argentina, lo hicieron con la idea de no regresar a las islas, de asentarse en las costas del país de manera definitiva, en busca de un próspero futuro para sus familias. Así lo hicieron desde la primera mitad del siglo XIX y durante casi 100 años.

Los caboverdeanos que llegaron a la Argentina optaron por alejarse del territorio de origen para evitar el maltrato a los que se enfrentaban en el archipiélago: las sequías, hambrunas, entre otros factores económicos, políticos y sociales. Si bien “el peso del movimiento poblacional de Cabo Verde a la Argentina no resulta significativo para el país de origen (...) No obstante, se trató del único movimiento poblacional ingresado al país desde el África subsahariana en forma contemporánea a las grandes oleadas migratorias que tuvieron lugar entre fines del siglo XIX y la primera mitad de XX, abrumadoramente europeas, estimuladas por la política deliberada del gobierno argentino –sistematizada a partir de la sanción de la Ley de

---

<sup>5</sup> Traducción propia.

Inmigración y Colonización de 1876<sup>6</sup>- y por la promesa de mejores condiciones de vida” (Contarino Sparta, 2007).

Desde el comienzo de la gran emigración hacia la Argentina, los caboverdeanos se asentaron en las zonas portuarias y en grupos familiares formando, de esta manera, una colectividad. “A menudo, el concepto clásico de ‘comunidad’ es utilizado por los sociólogos para describir una forma fundamental de agrupamiento primario y se refiere a un conjunto de personas, muy unidos entre sí por normas, valores y modelos culturales y por las relaciones de interdependencia y solidaridad; significa una colectividad, cuyos miembros comparten las mismas reglas de comportamiento e interacción, a través del lenguaje y otros sistemas simbólicos” (Monteiro, 1997: 37-38)<sup>7</sup>. De acuerdo al autor, la base de la comunidad, en cuanto a colectividad de personas que ocupan un área geográfica y que procuran un reconocimiento de la propia identidad, buscan realizar actividades políticas y económicas en conjunto con el objetivo de generar una agrupación a partir del consenso. “Los inmigrantes, muchas veces consciente y voluntariamente en una tentativa de proteger y preservar su identidad cultural, crean espacios o ‘islas’ (familias, círculos de amigos, asociaciones de inmigrantes, iglesias, celebraciones festivas, etc.)” (Monteiro, 1997: 47)<sup>8</sup>. Así lo hicieron en Dock Sud, Mar del Plata y Ensenada, entre otras localidades, donde fundaron sus respectivas Asociaciones como un espacio de integración y sociabilidad con sus pares.

---

<sup>6</sup> La Ley de Inmigración y Colonización de 1876 perseguía el ingreso de colonos europeos como portadores de “civilización”.

<sup>7</sup> Traducción propia.

<sup>8</sup> Traducción propia.

Las corrientes migratorias más relevantes de la historia de Cabo Verde fueron para América de Norte, África y Europa. Los principales destinos a los que apuntaron los isleños fueron Holanda, Francia, Luxemburgo, Italia, Alemania y Suiza. De acuerdo a la isla de origen los caboverdeanos orientaron su emigración: “Los naturales de la isla de Brava y Fogo siempre se encaminaban más para los Estados Unidos; los de Santiago para Francia y Holanda, además de EE.UU; los de la isla de Boa Vista siguen tradicionalmente para Italia, Holanda y Alemania; y los de São Nicolau emigran para Holanda. Los de las islas São Vicente y Santo Antão emigraron principalmente para América del Sur, particularmente Brasil y Argentina”. (Maffia, 2010: 72)

Existen tres momentos en que se puede clasificar la migración caboverdeana a la provincia de Buenos Aires. A continuación, se describirán esos momentos en su contexto nacional e internacional.

### **2.2.1 Primera corriente migratoria (fin de siglo XIX)**

Los primeros inmigrantes caboverdeanos que llegaron a las costas de la Argentina a fines del siglo XIX no cumplían con la reglamentación pertinente, es decir, lo hicieron de manera clandestina. Arribaron a Buenos Aires generalmente como tripulantes de los balleneros que pasaban por Cabo Verde y se dedicaban a la pesca de cetáceos en los mares del Atlántico Sur (Maffia, 2010).

Consultada la bibliografía, los Censos Nacionales y las Memorias de la Dirección Nacional de Migraciones, no se encontraron datos sobre la población caboverdeana en Argentina. Aquellos que ingresaron de manera legal lo hicieron como portugueses, puesto que Cabo Verde aún no era independiente y un gran número –sin determinar- arribó clandestinamente.

De esta manera, fue el Estado quien contribuyó a que este grupo migratorio se mantuviese invisible en las estadísticas oficiales.

El contexto histórico que atravesó al país durante las décadas de 1880-90, se caracterizaron por la nacionalización de la Aduana de Buenos Aires y la declaración de la ciudad de Buenos Aires como capital federal de la República (1882). Esto motivó que dicha localidad pasara a estar bajo la jurisdicción del Poder Ejecutivo Nacional. De este modo, en 1884 se decidió erigir una nueva capital para la provincia de Buenos Aires: la ciudad de La Plata.

Además, en ese mismo período se profundizó la incorporación de Argentina al mercado mundial capitalista como exportador de materias primas e importador de capitales y manufacturas. Esto marcó un rápido crecimiento económico, que demandaba nueva mano de obra. “La incesante demanda de mano de obra fue cubierta con la llegada de miles de migrantes ultramarinos que, como un amplio abanico, se volcaron tanto a las tareas agropecuarias como a cubrir los requerimientos del sector secundario y terciario, de notable impulso a la sombra del boom agroexportador” (Suriano, 1990: 111).

El fenómeno inmigratorio adquirió una magnitud tal que modificó la composición de la población argentina. “La inmigración se suponía iba a producir con el transcurso del tiempo la fragua de un hombre nuevo; un argentino distinto, trabajador, laborioso, que entendiese de máquinas, que no tuviese esa vocación indisciplinada, libre y dilapidadora del paisano (...) es uno de los elementos que Sarmiento y Alberdi creen indispensables para que el país se pueble, sobre todo con razas que puedan mejorar el nivel étnico y la mentalidad de los argentinos criollos. Sin embargo, los inmigrantes que llegaron en décadas posteriores no fueron los que habían



deseado” (Luna, 1997: 122). A pesar del deseo de recibir personas “industriosos”, ingleses o alemanes, la mayor parte de la población inmigrante que arribó al país provenían de las pauperizadas España e Italia.

La percepción negativa del extranjero y las crecientes movilizaciones sociales en pos de mejoras de las condiciones de trabajo desembocó en la Ley de Residencia<sup>9</sup> y en una política de fuerte representación que se impuso en las diversas visiones de la clase dominante generalizando el rechazo al inmigrante desde insinuaciones culturales, biológicas y racistas. De acuerdo con Luna, “entre 1860 y 1880 se fue definiendo el boceto, el esquema de lo que sería la Argentina del fin del siglo. Aunque en aquellas épocas subsistieron muchos elementos anteriores, positivos y negativos, el contexto mundial, los cambios de la sociedad nacional y la voluntad de algunos dirigentes confluyeron hacia la elaboración de un país que marcaría una neta identidad y determinaría claramente su papel en el mundo. Me refiero a la Argentina cuya historia corre en la asunción presidencial de Roca y la sanción de la Ley Sáenz

---

<sup>9</sup> Ley de Residencia o Ley Cané N° 4144 creada el 22 de noviembre de 1902. Artículos que la componen:

1º - El Poder Ejecutivo podrá ordenar la salida del territorio de la Nación a todo extranjero que haya sido condenado o sea perseguido por los tribunales extranjeros por crímenes o delitos comunes.

2º - El Poder Ejecutivo podrá ordenar la salida de todo extranjero cuya conducta comprometa la seguridad nacional o perturbe el orden público.

3º - El Poder Ejecutivo podrá impedir la entrada al territorio de la República a todo extranjero cuyos antecedentes autoricen a incluirlo entre aquellos a que se refieren los artículos anteriores.

4º - El extranjero contra quien se haya decretado la expulsión tendrá tres días para salir del país, pudiendo el Poder Ejecutivo, como medida de seguridad pública, ordenar su detención hasta el momento del embarque.

Peña”<sup>10</sup> (Luna, 1997: 131). Ese período que discurre entre 1880 y 1912 fue conocido como el Régimen Conservador debido a la denominación que las fuerzas políticas se autocalificaron como tal y constituyeron el fundamento de los partidos que existieron luego. Este nuevo régimen estuvo caracterizado por mantener una democracia restringida, fraude electoral, el control de los tres poderes -ejecutivo, legislativo y judicial-, además de contar con liberalismo político.

Pero después la situación cambió: “Entre 1912 y 1930, sin embargo, la continuidad constitucional fue perfecta y el juego de los partidos llegó a un razonable nivel de pluralismo, de convivencia, de formación y sustitución de elencos. Además de haber sido el período más brillante del parlamento argentino en toda su historia, se caracterizó por el predominio o, si se quiere, la hegemonía de la Unión Cívica Radical (UCR)” (Luna, 1997: 155).

### **2.2.2 Segunda corriente migratoria (1920-1935)**

A partir de 1927, se podría situar una nueva corriente migratoria de caboverdeanos hacia la Argentina que continuó hasta avanzados los años '30, donde la mayoría de ellos se empleó en la Marina Mercante y la Armada en busca de trabajo y nuevos horizontes para desarrollarse. De acuerdo al cuadro comparativo realizado por Carreiras (1984: 162) en base a estadísticas oficiales, arribaron entre los países Brasil, Argentina y Uruguay

---

<sup>10</sup> La ley Sáenz Peña, elaborada para terminar con el fraude electoral, estableció el voto masculino universal, obligatorio y secreto, y fue la que rigió la elecciones nacionales de 1916 que dieron el triunfo a la UCR y la presidencia a su líder, Hipólito Yrigoyen. (Suriano, 1989/1990).

1203 caboverdeanos en el periodo de 1927 a 1945. Luego, en las siguientes corrientes migratorias el número de migrantes fue disminuyendo.

Destinos	1900-1920	1927-1945	1946-1952	1953-1973	Total	%
EE.UU.	18629	1408	538	----	20575	46,1
Brasil, Argentina, Uruguay, Chile	1968	1203	86	----	3257	7,3
Guinea	2247	1197	901	----	4345	9,7
Angola, Mozambique	366	352	6	----	724	1,6
S. Tomé y Príncipe	1532	133	2	----	1667	3,7
Dakar, Gambia	1428	1772	251	----	3451	7,7
Lisboa	1232	3336	3933	----	8501	19,0
Otros países	363	719	1087	----	2169	4,9
Sin indicación de destino	----	----	----	135289	135289	
Suma	27765	10120	6804	135289	179978	

Fuente: Carreira (1984a: 162).

“En 1930 la Argentina ya sufría los coletazos de la crisis mundial que había comenzado en noviembre de 1929 en Nueva York, con la famosa corrida de la bolsa y las quiebras de bancos en Estados Unidos y en Europa” (Luna, 1997: 172). Para ese entonces, el 6 de septiembre de 1930 el país sufrió el primer golpe de Estado, encabezado por el general José Félix Uriburu, que derrocó al presidente Hipólito Yrigoyen<sup>11</sup>. Así, se inició un ciclo de más de 50 años que tuvo a las Fuerzas Armadas como protagonistas de la política argentina. El golpe implicó el retorno al fraude y a la violencia electoral, y al desarrollo de grupos totalitarios similares al fascismo y al nazismo europeo.

---

<sup>11</sup> Hipólito Yrigoyen fue el primer presidente de la historia Argentina elegido por el voto masculino y cumplió dos mandatos, el primero a partir de 1916 a 1922 y su segunda presidencia de 1928 a 1930, Además fue quien lideró la Unión Cívica Radical.

“El fascismo, por ejemplo, había puesto orden en Italia desde 1923 y pretendía convertirla en una potencia de primer orden” (Luna, 1997: 173). Es importante remarcar que en esos años, además de la crisis que sacudió a las principales potencias mundiales que pusieron en peligro a todo el sistema capitalista, sucedieron en Latinoamérica varios golpes militares que derrocaron a los sistemas civiles que intentaban forjar bases democráticas.

Por otro lado, el quiebre de la bolsa de Wall Street marcó el fin del modelo agroexportador en el país caracterizado por una relación privilegiada con Inglaterra. Asimismo, la Segunda Guerra Mundial (1939-1945) provocó cambios irreversibles en el escenario político y económico internacional. Durante este crítico período, la Argentina buscó alternativas a partir de nuevas políticas que incluyeran mayor intervención estatal en la economía, lo que constituyó un antecedente al nuevo modelo llamado “sustitución de importaciones”. El mismo, buscaba desarrollar la industria nacional a partir del reemplazo de los productos que anteriormente eran importados al país. “La sustitución de importaciones tenía por objeto exclusivamente recuperar el equilibrio en el balance comercial, y por ende, la industrialización no debía superar los límites requeridos para ese objetivo (...) la intención no era constituir un sector industrial integrado que satisficiera las necesidades del consumo de la nación y proveyera a su independencia económica” (Jorge, 1986: 120).

### **2.2.3 Tercera corriente (Fin de la 2° guerra mundial en 1946)**

Por último, se registró un tercer momento de inmigración de caboverdeanos hacia la Argentina luego de la Segunda Guerra Mundial en 1946, año en que comienzan dos grandes hambrunas en las islas provocadas por las cíclicas y recurrentes sequías. Esta situación provocó que muchos

caboverdeanos decidieran abandonar las islas hacia distintos lugares del mundo.

De acuerdo a una investigación llevada a cabo por el sociólogo caboverdeano José Andrade (1991), se pudo realizar un cuadro sobre las comunidades caboverdeanas alrededor del mundo, donde se puede observar de manera clara y concreta las migraciones de estos isleños por país, entre América y Europa.

América		Europa		África		Total
EE.UU.	250.000	Portugal	50.000	Angola	40.000	
Brasil	3.000	Holanda	10.000	Senegal	25.000	
Argentina	2.000	Italia	10.000	Santo Tomé y Príncipe	8.000	
Canadá	¿?	Francia	9.000	Guinea Bissau	2.000	
Venezuela	¿?	Luxemburgo	3.000	Mozambique	1.000	
		España	8.000	Gabón	200	
		Suiza	2.000	Costa de Marfil	¿?	
		Bélgica	800	Zambia	¿?	
		Suecia	700			
		RFA	500			
		Noruega	200	*		
Subtotal: 255000		Subtotal: 94200		Subtotal: 76.200		425.400

Fuente: Andrade (1991: 24-26).

En Argentina, la Segunda Guerra Mundial profundizó el debate abierto en la década de 1930 acerca de la orientación de la economía, que enfrentaba a los partidarios de la democracia liberal con quienes sostenían el nacionalismo autoritario. Finalmente, el 4 de junio de 1943 un golpe militar encabezado por los generales Arturo Rawson y Pedro Pablo Ramírez destituyó al presidente Ramón Castillo y empujó al país hacia el

absolutismo<sup>12</sup>. Desde el seno del gobierno militar, Juan Domingo Perón<sup>13</sup> conformó un vasto movimiento que cambió la historia política de la Argentina. Entre 1946 y 1955, Perón fue elegido a través del voto, dominó la política nacional y generó cambios sustanciales en la economía, la sociedad y la política, al tiempo que se abrió un profundo quiebre entre sus partidarios y sus opositores.

En el terreno de la economía, el surgimiento del peronismo implicó la consolidación de la industria de sustitución de importaciones orientada hacia el mercado interno, el pleno empleo, la redistribución del ingreso a favor de los trabajadores y la extensión de las políticas sociales de bienestar. Entre ellas es importante hacer mención a tres áreas que tuvieron fuerte presencia durante el gobierno peronista: educación, salud y vivienda popular.

En materia política, el movimiento se apoyó en una confederación que incluyó a las FFAA, la Iglesia y los sindicatos. Esta alianza se fue desintegrando cuando algunos sectores eclesíásticos y del ejército pasaron a la oposición y provocaron su caída en 1955.<sup>14</sup>

---

<sup>12</sup> Durante dicho periodo se llevaron a cabo medidas autoritarias como la clausura de periódicos, intervención en las universidades y disolución de partidos políticos, entre otras.

<sup>13</sup> Juan Domingo Perón fue un político, militar y presidente de Argentina en tres ocasiones: La primera desde 1946-1952; la segunda a partir 1952-1955 donde no llegó a terminar su mandato ya que en septiembre de 1955 un golpe militar lo destituyó de su cargo; la tercera fue años más tarde en 1973, luego de 18 años de exilio, su último gobierno no logró completarlo debido a su fallecimiento.

<sup>14</sup> “El 16 de septiembre, estalló en Córdoba una sublevación militar que encabezó el general Eduardo Lonardi, un prestigioso oficial, conspirador de 1951. Aunque los apoyos civiles fueron muchos, especialmente entre los grupos católicos, las unidades del ejército que se plegaron

### **2.3 Asentamiento en Ensenada. Historia del barrio.**

La localidad de Ensenada fue fundada el 5 de mayo de 1801 por el marqués Gabriel de Avilés y del Fierro a solicitud de una serie de consideraciones aportadas por el Real Consulado, un grupo de vecinos y comerciantes del Virreinato del Río de La Plata. El historiador Juan José Garay explica: “Analizados y considerados los mismos, se dispuso la habilitación del Puerto de la Ensenada, y se comisionó al ingeniero Pedro Cerviño para que hiciera un prolijo estudio de población”<sup>15</sup>. Luego de la Revolución de Mayo de 1810, el astillero de Ensenada comenzó a adquirir mayor importancia. A pesar de ello, los intentos de convertirlo en la principal dársena de la zona rioplatense fracasaron frente al puerto de Buenos Aires.

Sin embargo, la Primera Junta (órgano de gobierno que se estableció en 1810) decretó la habilitación del Puerto de la Ensenada con rebajas del dos por ciento en los derechos de extracción de los cueros vacunos, lo que “dio origen a la instalación del primer saladero en Ensenada que perteneció a Roberto Staples, Juan MC Neile y Pedro Trapani, el mismo

fueron escasas. Pero entre las fuerzas ‘leales’ había poca voluntad de combatir a los sublevados. (...) Perón había perdido completamente la iniciativa y tampoco manifestó una voluntad de defenderse moviendo todos los recursos del que disponía; sus vacilaciones coincidieron con una decisión de quienes hasta ese momento habían sido sus sostenes en el ejército, que sobriamente decidieron aceptar una renuncia dudosamente presentada. El 20 de septiembre de 1955, Perón se refugió en la embajada del Paraguay y el 23 de septiembre el General Lonardi se presentó en Buenos Aires como presidente provisional de la Nación” (Romero, 1994: 177)

<sup>15</sup> Garay, Juan José (2001). Revista *Primera Página de Ensenada* “La ciudad de Ensenada” Pág.11.

estaba ubicado al este del Partido y fue construido en terrenos que compraron a María Cipriana Sosa e Isabel Ferreira (...) El personal era de ocho toneleros, dos carpinteros, cuatro peones y personal de maestranza”<sup>16</sup>.

En 1821, la localidad adquirió su condición de Municipalidad, para luego perderla en 1884 al comenzar a construirse la ciudad de La Plata, que se convertiría en la capital de la provincia de Buenos Aires. El puerto de La Plata –nombre con el que se lo conocía a pesar de estar emplazado en Ensenada- fue inaugurado parcialmente el 30 de marzo de 1890. “Como el Puerto de Buenos Aires aún no se había inaugurado, el de La Plata alcanzó un éxito efímero ya que la inauguración definitiva del Puerto Madero marcó su decadencia (...) el Gobierno Nacional al ver lo insuficiente que resultaba el Puerto de Buenos Aires quería utilizar el de La Plata como complemento y es así que fueron utilizados sus muelles para buques de guerra, las instalaciones para el manejo del carbón, dejando de funcionar como puerto de cabecera e ir transformándose de a poco en puerto industrial”<sup>17</sup>. A principios del siglo XX, se instalaron en Ensenada la Base Naval, la Escuela Naval, el Liceo Naval y el Hospital Naval.

En 1923 el Gobierno Nacional cedió tierras fiscales a la Secretaría de Marina para que se instalase a la derecha del Río Santiago un astillero, lo que dio origen a Astilleros y Fábricas Navales del Estado S.A. (AFNE S.A.), que años más tarde fue transferido a la órbita de la provincia de Buenos Aires. “Luego de las gestiones realizadas por el General Enrique Moscón y firmados los convenios con las empresas constructoras, los materiales

---

<sup>16</sup> Sitio web de la Municipalidad de Ensenada. <http://www.ensenada.gov.ar/?cat=11>. Última entrada: 17/04/13

<sup>17</sup> Ídem.



provenientes de los Estados Unidos comenzaron a llegar al Puerto, concretándose en diciembre de 1925 la primera destilería de Yacimientos Petrolíferos Fiscales (YPF)”<sup>18</sup>.

Los primeros caboverdeanos que arribaron a la Argentina se asentaron en las zonas aledañas al río de La Plata: Dock Sud, La Boca y Ensenada. La mayoría de estos inmigrantes provenían de las islas del grupo de Barlovento, particularmente de Santo Antão, São Vicente y São Nicolau y minoritariamente de Sotavento y estaban relacionados con la marina mercante. “Como otros inmigrantes, entre ellos los de origen italiano y portugués eligieron establecerse en estos sitios también en relación, por un lado, a la cercanía con sus fuentes de trabajo, a bordo de los barcos de la marina mercante –no solo Argentina, sino de diversos países- de la Armada Nacional y por otro, a las fábricas, industrias y astilleros establecidos en distintos momentos en la zona” (Maffia, 2010: 244). De acuerdo con la autora, los caboverdeanos se instalaron en barrios que los agruparon a modo de defensa frente a agresiones exteriores para reforzar las relaciones sociales, como base solidaria en momentos de crisis y como factor de estabilidad social y emocional<sup>19</sup>.

Particularmente, estos inmigrantes provenientes de Cabo Verde se instalaron en la zona del Dique N° 1, una de las localidades que conforman el Distrito de Ensenada. “Sus pobladores, en su mayoría inmigrantes atraídos por la construcción del Puerto, hicieron nacer este pueblo el 29 de agosto de 1886. (...) A orillas de El Dique se fue erigiendo el pueblo, con

---

<sup>18</sup> Ídem.

<sup>19</sup> Para ello se creó la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana, hecho que se desarrollará en el siguiente capítulo.

galpones para almacenar la mercadería que llegaba, mientras los hombres, todos de trabajo, iban creando sus instituciones, lugares donde reunirse para alimentar sus sueños"<sup>20</sup>. En este sentido, Gilberto Giménez (1997) analiza "el barrio" como un espacio que es parte de un conjunto de hechos culturales que se encuentran interiorizados, donde los actores sociales delimitan sus fronteras (simbólicamente) y gracias a ello, se distinguen de los demás sujetos en una situación determinada atravesada por contextos históricos específicos y socialmente estructurados. Se forja, así, una identidad colectiva que está constituida por sujetos vinculados entre sí por un común sentimiento de pertenencia, lo que implica, compartir un núcleo de símbolos y representaciones sociales y, por ello, una orientación común a la acción. Y continúa: "Esta emerge y se afirma en la confrontación con otras identidades en el proceso de interacción social, lo que implica frecuentemente relaciones desiguales y por lo tanto, luchas y contradicciones" (Giménez, 1997: 12). Así se consolida el barrio caboverdeano.

La antropóloga Marta Maffia (2010), quien ha dedicado la mayor parte de sus estudios a la colectividad caboverdeana, realizó un censo habitacional en 1997 en la zona que ella misma denominó I (ver mapa), donde se indagó a una población total de 914 individuos de los que 719 resultaron ser caboverdeanos (entre nativos y descendientes). De un total de 98 nativos, 57 fueron hombres y 41 mujeres. Mientras que entre los descendientes (619) existió un número mayor de mujeres (333) que de hombre (286).

---

<sup>20</sup> Sin autor. (2001) Revista Primera Página de Ensenada "El dique" Pág.64



## 2. 4 Diáspora

El concepto de diáspora alude a movimientos de transnacionalidad, así como también hace referencia a luchas políticas que definen lo local como comunidad distintiva, en contextos históricos de desplazamiento. “Modos de permanecer y de ser diferentes, de ser ‘otro’ en relación con historias compartidas, de sufrimiento, de subordinación racista, de hibridación, de resistencia” (Maffia, 2010: 296). De esta manera, se constituyen alianzas con pueblos que comparten esos elementos diaspóricos y visiones de regreso a una tierra natal vinculada a su

naturaleza, a la “madre tierra”, a sus antepasados, entre otros. Maffia retoma a Butler<sup>21</sup> quien considera que las relaciones entre la diáspora y su tierra natal son la base constitutiva de la identidad diaspórica colectiva y la idea de “retorno” una parte fundamental de esta experiencia, expresada a menudo a través de “retenciones culturales”. (Maffia, 2010: 296) “El origen caboverdeano es resignificado como un elemento clave en la construcción de la memoria diaspórica. Cabo Verde y su representación en términos de ‘saudades’ remite a lo propuesto por Maurice Halbwachs acerca de la mirada nostálgica del pasado que impregna todo proceso de recordación, asociándolo con una ‘edad dorada’ que lo despoja de las limitaciones y sujeciones del presente” (Maffia, 2010: 297).

La peculiaridad de Cabo Verde radica en que la mayoría de sus habitantes residen en el extranjero. Según Monteiro, “la Nación caboverdeana no impide en modo alguno que las comunidades en el extranjero mantengan fuertes vínculos con su cordón umbilical, traducido en una mayor afluencia de emigrantes al país en épocas de vacaciones, en la multiplicación de asociaciones y federaciones de caboverdeanos en el exterior, en inversiones en el país por parte de empresarios caboverdeanos en el extranjero y en el envío de remesas” (Monteiro, 1997: 42-43)<sup>22</sup>. De esta manera, los miembros de la colectividad caboverdeana asentada en Ensenada, suelen mantener el sentimiento total de pertenencia con su país de origen.

---

<sup>21</sup> Profesora de Estudios Africanos e Historia en la Universidad de Rutgers.

<sup>22</sup> Traducción propia.

En este sentido, las relaciones que se establecen como consecuencia de la diáspora favorecen a la formación de un circuito de comunicación que supera las fronteras impuestas por el Estado-Nación. Esto permite la creación y reproducción de poblaciones dispersas, donde se desarrollan las interacciones y los intercambios culturales.

Así lo dejó en claro el Magister Javier Surasky<sup>23</sup> al esbozar una comparación entre la diáspora caboverdeana y la judía -a la que él pertenece-, que “tiene que ver con la referencia de una pertenencia a ‘pueblos’. En el caso de la comunidad caboverdeana tiene una referencia a un Estado Nación como origen. En el caso de una comunidad como la judía estás hablando a la pertenencia a una Nación que no necesariamente está asociada a la idea estatal. Hubo judíos antes que exista un mundo organizado en estructuras de estados, y antes de que existiera Israel y hay judíos hoy que están a favor, que están en contra y se sienten más o menos identificados con el estado Israel. La estatalidad es una herramienta absolutamente secundaria para la idea identificatoria dentro de lo que tiene que ver con los judíos y es principal para la idea de pertenecer o no a la comunidad caboverdeana”<sup>24</sup>.

Según Surasky, la diáspora judía no se forma a partir de la expulsión de algún territorio que signifique la pertenencia espacial de una comunidad en particular. Es decir que la diáspora se desarrolla antes que el Estado. “El Estado se construye a partir de la diáspora y no al revés. Y esto tiene que ver

---

<sup>23</sup> Es Magíster en Cooperación Internacional al Desarrollo y Ayuda Humanitaria por la Universidad Internacional de Andalucía, España y Magíster en Relaciones Internacionales por la Universidad Nacional de La Plata.

<sup>24</sup> Entrevista realizada por las tesisistas a Surasky en marzo de 2013.

con pautas históricas. El estado de Israel se tenía que construir cuando llegara el Mesías, pero los judíos siguen esperando el Mesías. Por lo tanto, no existía la necesidad de crear una casa nacional judía. Hoy, podría decir que la diáspora es la comunidad judía ubicada fuera del estado de Israel<sup>25</sup>.

En esta línea, para Surasky hay tres miradas que confluyen en el fenómeno de la diáspora. La primera tiene que ver con que el sujeto diaspórico que “se identifica como parte de un algo, que es la diáspora. Como el que se identifica con la comunidad caboverdeana. La segunda es la de la referencia a la diáspora, como por ejemplo el caboverdeano de Cabo Verde que dice que éste efectivamente pertenece a la misma comunidad, pero en el extranjero. Y la tercera se da en el país donde vive la diáspora y que lo identifican como diferente”<sup>26</sup>. Por lo tanto, la diáspora está construida tanto desde adentro, a partir de la identificación, o desde afuera por la segregación.

El sociólogo Paul Gilroy, quien se dedicó a los estudios culturales de la diáspora del “Atlántico Negro”, rechaza la idea de una identidad arraigada a lo auténtico, natural y estable, sujeta al concepto de territorio, y restablece las formas de identificación y de conexión en tiempo y espacio. Es decir, que el modelo del “Atlántico Negro”, refiere a un proceso de desterritorialización. “En la clave de la diáspora entonces no podemos ver las razas, sino formas geopolíticas y geo-culturales de la vida que son resultantes de la interacción entre sistemas y contextos comunicativos que

---

<sup>25</sup> Entrevista realizada por las tesisistas a Surasky en marzo de 2013.

<sup>26</sup> Ídem.

no sólo incorporan, sino también modifican y trascienden" (Gilroy, 2001: 25)<sup>27</sup>.

## **2.5 Territorio. Desterritorialización y reterritorialización.**

El concepto de territorio para las ciencias sociales presupone una construcción simbólica, desde la teoría y la práctica. El territorio puede ser relativo tanto a un espacio vivido como a un sistema percibido dentro del que un sujeto se siente parte. "El territorio es sinónimo de apropiación, de subjetivación fichada sobre sí misma. El es un conjunto de representaciones las cuales van a desembocar, pragmáticamente, en una serie de comportamientos, inversiones, en tiempos y espacios sociales, culturales, estéticos, cognitivos" (Guattari y Rolnik, 1986: 323; en Haesbaert, 2004).

Por ello, hablar de territorio implica pensar la sociedad en la que se expresa el concepto de territorialidad como una pertenencia espacial donde se desarrollan procesos de identificación y de representación colectiva e individual y no en una región geográfica en particular. El territorio se conforma en la medida que los sujetos construyen su propia cultura, su propia identidad. En este sentido, el territorio ya no puede ser pensado como una figura homogeneizada en el Estado Nación sino como dependiente de procesos políticos, económicos, comunicacionales y sociales de quienes lo habitan. Así, Guattari y Rolnik plantean que "el territorio se puede desterritorializar, esto es, abrirse, en líneas de fuga y así salir de su curso y se destruye. La especie humana está sumergida en un inmenso

---

<sup>27</sup> Traducción propia.

movimiento de desterritorialización, en el sentido de que sus territorios ‘originales’ se rompen ininterrumpidamente” (Guattari y Rolnik, 1996: 323 en Haesbaert, 2004). Entonces, la territorialización y la desterritorialización son partes fundamentales de la historia humana, particularmente importantes en relación con las migraciones y las diásporas.

En el caso de esta investigación, los inmigrantes caboverdeanos que llegaron a la Argentina en las corrientes anteriormente explicitadas, atravesaron un proceso de desterritorialización al abandonar su país de origen, su territorio, es decir Cabo Verde, para luego ser recibidos por el país de acogimiento. Es en este nuevo espacio en donde, inevitablemente, se produce el movimiento de reterritorialización, la construcción de un nuevo territorio. Es por ello que, los conceptos de desterritorialización y reterritorialización están sujetos entre sí y uno depende del otro. Por ello es importante entender que toda desterritorialización es acompañada por una reterritorialización que en términos de Renato Ortiz (1998) no se trata de tendencias complementarias o congruentes, sino un flujo único. “La desterritorialización tiene la virtud de apartar el espacio del medio físico que lo aprisionaba, la reterritorialización lo actualiza como dimensión social. Ella lo ‘localiza’. Nos encontramos, pues, lejos de la idea de ‘fin’ del territorio. Lo que ocurre en verdad es la constitución de una territorialidad dilatada, compuesta por franjas independientes, pero que se juntan, se superponen, en la medida en que participan de la misma naturaleza. Viajar, desplazarse por esos estratos, es permanecer en el interior de un tipo de espacialidad común a pueblos diversos” (Ortiz, 1998: 37). Esta perspectiva genera un cambio radical en la concepción del espacio que anteriormente era vinculado al territorio físico.



Del mismo modo, durante el proceso de reterritorialización, el sujeto debe adecuarse a diferentes normas, valores y tradiciones del país receptor, a partir de los que desarrolla su propia identidad. “Ese esfuerzo integrativo, condición necesaria para la interiorización de las normas de convivencia y modelos de valor de un determinado sistema social y la preservación de determinados elementos de su cultura originaria, será tanto mayor cuanto mayores fueran las diferencias culturales y estructurales entre la sociedad de origen y la de integración social del inmigrante” (Monteiro, 1997: 47).

De esta manera, al pensarse nuevamente como diáspora, sobre la reterritorialización en el nuevo espacio surge una nueva desterritorialización, esta vez simbólica, en la imagen de la “madre patria”.

# Sodade

Quem mostra' bo  
Ess caminho longe?  
Quem mostra' bo  
Ess caminho longe?  
Ess caminho  
Pa São Tomé

Sodade sodade  
Sodade  
Dess nha terra Sao Nicolau

Si bô 'screvê' me  
'M ta 'screvê be  
Si bô 'squecê me  
'M ta 'squecê be  
Até dia  
Qui bô voltâ

Sodade sodade  
Sodade  
Dess nha terra Sao Nicolau

# Tristeza

Quién te mostrará  
ese largo camino?  
Quién te mostrara  
ese largo camino?  
Ese camino  
para Santo Tomás

Tristeza tristeza  
Tristeza  
Esa tierra de San Nicolás

Si tú me escribes  
(yo) te escribiré  
Si tú me olvidas  
(yo) te olvidaré  
hasta el día  
que tú regreses.

Cesária Évora  
"Sodad", *Sodade*,  
*Les plus belles mornas de Cesária*



## Capítulo 3. Proceso identitario: el club caboverdeano

### 3.1 Identidad. Concepto

El proceso identitario de la colectividad caboverdeana en Ensenada se enmarca dentro de una construcción conflictiva, como en todos los grupos humanos, en este caso atravesada por tensiones en relación a su lugar de residencia y pertenencia (no siempre el mismo), la *autonegación* y el *autoblanqueamiento*, como veremos a lo largo de este capítulo. Durante décadas, los inmigrantes permanecieron en silencio, rezagados e invisibles ante la sociedad receptora que, por medio de una narrativa dominante, aseguró que “no quedaban negros en la Argentina”. De esta manera se definió la estructura de las relaciones con el grupo social en el que se encuentran inmersos.

El sociólogo Stuart Hall (2010) define a la identidad desde el campo de las ciencias sociales como un proceso que se construye a lo largo de la historia de los sujetos y no a un hecho aislado, preexistente. Entonces, a partir de las representaciones que éstos hacen de sí mismos pueden construir, dar sentido y, por sobre todas las cosas, reconocerse. “La identidad no es un concepto tan transparente o tan poco problemático como pensamos. A lo mejor, en lugar de pensar en la identidad como un hecho ya consumado, al que las nuevas prácticas culturales representan, deberíamos pensar en la identidad como una ‘producción’ que nunca está completa, sino que siempre está en proceso y se constituye dentro de la representación, y no fuera de ella” (Hall, 2010: 349). Esta visión problematiza, del mismo modo, el término de “identidad cultural”, ya que Hall argumenta que “la identidad cultural no es una esencia establecida del todo, que permanece inmutable al margen de la historia y de la cultura. No es un espíritu universal y trascendente en nuestro interior, en el que la

historia no ha hecho ninguna marca fundamental. De una vez por todas, no lo es. No es un origen arreglado hacia el cual podamos hacer un Retorno final y absoluto. Desde luego, tampoco es sólo un fantasma. Es “algo”, no sólo un truco de la imaginación. Tiene sus historias, y las historias tienen sus efectos reales, materiales y simbólicos. El pasado continúa hablándonos, pero no se dirige a nosotros como un “pasado” simple y real porque nuestra relación con él, como la relación de un niño con su madre, existe desde siempre “a partir de la separación”. Se construye siempre a través de la memoria, de la fantasía, de la narrativa y del mito. Las identidades culturales son puntos de identificación, los puntos inestables de identificación o sutura, que son hechos dentro de los discursos de la historia y de la cultura. No son una esencia sino un posicionamiento” (2010: 352).

Como mencionamos con anterioridad, al llegar a las costas de la provincia de Buenos Aires, los caboverdeanos se encontraron frente a una sociedad completamente distinta de la que conocían en las islas. Tuvieron que adaptarse a nuevas costumbres, tradiciones e, incluso, a un nuevo y desconocido idioma. Estos elementos permitieron una construcción identitaria cargada de contradicciones y conflictos, tanto en el plano particular como colectivo, en constante diálogo con la memoria y el mito de la tierra de origen y con la nueva realidad que les planteaba el nuevo territorio.

En este sentido, María Eugenia Rosboch (2006) asegura que una identidad social es indivisible de la conformación identitaria individual, puesto que “en el plano individual la identidad acciona como un proceso consciente de individualización, mientras que en su fase colectiva se manifiesta no tanto como una situación sino como una acción; por tanto, son los momentos sociales críticos los que ponen en evidencia la presencia

de una identidad, a saber: cuando el individuo es sometido a una experiencia contradictoria, cuando pierde su pertenencia social tradicional, cuando entra a un nuevo sistema de normas” (Rosboch, 2006: 151).

La autora, que centró su investigación en el tango, la milonga y la danza como constructoras de comunicación y cultura, retomó el concepto de identidad al considerarlo como un importante rasgo de pertenencia en la simbología nacional. Para ello, diferenció que las adscripciones identitarias se asumen y se rechazan en el tango en relación a sus imaginarios hegemónicos. Así, cita a Charles Taylor, quien especifica que “nuestra identidad se moldea, en parte, por el reconocimiento o por falta de éste; a menudo también, por el falso reconocimiento de otros, y así, un individuo o un grupo de personas puede sufrir un verdadero daño, una auténtica deformación si la gente o la sociedad que lo rodean le muestran, como reflejo, un cuadro limitativo, o degradante o despreciable de sí mismo” (Taylor en Rosboch, 2006: 187).

Podemos adoptar estos conceptos y puntos de vista a nuestra investigación sobre la colectividad caboverdeana que, desde la llegada a la Argentina a partir de fines del siglo XIX, atravesó procesos de no reconocimiento a causa de imaginario racial en el país de recepción, donde prevalecía el supuesto de ser una nación homogénea, blanca y europea, como explicitamos en párrafos anteriores. En este sentido, el proceso identitario caboverdeano se gestó a través de la historia, de acuerdo al contexto cultural argentino, registrándose diversos puntos de inflexión y conflicto, que se definió a partir de una ambivalencia acerca de sus identificaciones étnicas. Esto provocó que los caboverdeanos y sus descendientes fueran invisibilizados. A este panorama, se sumó el fenómeno de la negación de la presencia africana o de su trascendencia. “El negro se

convierte en un 'desaparecido', en cuanto no se reconoce su presencia demográfica disimulando su identidad y origen o arguyendo haberse extinguido por múltiples causas, ni se reconoce su aporte específico en los diversos ámbitos de la vida social. Desde modelos eurocéntricos que se asumieron como normativos, Argentina ha sido particularmente negadora de la diversidad, le ha sido singularmente difícil percibir y desplegar su americanidad, hecha de la convivencia de diferentes culturas, entre ellas las africanas" (Picotti, 2006: 60).

### **3.1.1 Pertenencia étnica.**

En la colectividad caboverdeana de Ensenada, la reelaboración constante de una pertenencia étnica permitió desarrollar una identidad cultural diaspórica, abierta a la "mezcla" y pensada o imaginada también a futuro.

En relación con esto, Marta Maffia, a quien seguiremos en buena parte de esta presentación, resalta el concepto de identidad étnica para explicar el caso concreto de los caboverdeanos en Argentina. "La identidad étnica puede alimentarse de signos diferentes, acumular varios, o retener apenas uno de ellos, pero queda claro que los atributos tenidos como la marca distintiva de un grupo pueden tornarse como objeto de transformaciones. Ya Francis (1947, citado por Poutignat y Streiff-Fenart, 1997: 156), estableció que 'un grupo étnico' puede modificar y sustituir su cultura sin perder su identidad" (Maffia, 2010: 263).

Así sucedió con la colectividad caboverdeana. Si bien no perdieron su identidad, su cultura comenzó a transformarse e invisibilizarse a partir de la llegada a las costas argentinas. Como mencionamos con anterioridad,

Maffia realizó un interesante relevamiento en la zona de Ensenada, Berisso y La Plata en donde pudo determinar modificaciones y reemplazos en el modo de vida de los inmigrantes establecido por su vestimenta, lenguaje, unión y familia, gastronomía, etc. Las fuerzas sociales y políticas actuaron para preservar las tradiciones, adaptarlas y producir nuevas versiones que dieron lugar a situaciones híbridas. “Aunque algunos caboverdeanos de la generación de los viejos inmigrantes siguieron viviendo en el barrio étnico<sup>28</sup>, sus hijos y nietos nacidos en Argentina, particularmente en la adolescencia, rechazan los valores tradicionales caboverdeanos y se argentinizan, surgiendo en muchos casos conflictos intergeneracionales acompañados de profundos sentimientos de ambivalencia acerca de sus identificaciones étnicas” (Maffia, 2010: 247).

Otro punto que marcó tensión y conflicto en la construcción de una identidad étnica caboverdeana fue la referencia de algunos miembros de la colectividad a la colonia portuguesa como país de origen. Antes mencionamos que aún hoy existen caboverdeanos que se identifican a sí mismos como portugueses, por haber nacido en el país bajo el mandato del imperio luso y porque, sin lugar a dudas, el imaginario blanco y europeo vigente en la Argentina se condice con la imagen que se tiene de Portugal como país europeo. En este sentido, Maffia retoma a Cardoso de Olivera al asegurar que “el carácter contrastante de las identidades constituye así, un atributo esencial de la identidad étnica (...) Las identidades contrastantes europeo/portugués/blanco versus africano/caboverdeano/negro, actúan

---

<sup>28</sup> Espacios donde se restituyen aspectos de sociabilidad original y se constituyen como punto de partida para insertarse en las redes migratorias (Maffia, 2010: 247). Este tema en particular se estudiará con mayor profundidad más adelante.

utilizando la imagen como ‘condensadores ideológicos’, almacenando la energía de las contradicciones sociales, étnicas y de clase que dan el sistema interétnico y en estructura de clases” (Maffia, 2010: 275).

De esta manera, el resto de la población argentina no reconoció a los caboverdeanos como africanos, lo que alimentó al mito de que en nuestro país no había negros y mucho menos descendientes de aquellos. En relación con esto, Maffia se pregunta: “¿Cómo se construye ese imaginario contemporáneo de la negación de la existencia de negros en la Argentina? Todas las fuentes muestran el prejuicio racial que existía en esa sociedad, la cual consideraba, según los cánones de los blancos de la época, que absolutamente todo lo africano era brutal, bárbaro y salvaje” (Maffia, 2010: 278).

En esta línea, el antropólogo Alejandro Frigerio dedicó ciertas investigaciones a responder la pregunta que tanto Maffia como muchos otros se plantearon. Para ello, atribuyó el cargo a la narrativa dominante, caracterizada por presentar a la sociedad argentina como blanca, moderna, racional y católica. Esta narrativa “invisibiliza presencias y contribuciones étnicas y raciales; cuando aparecen, las sitúa en la lejanía –ya sea temporal (en el pasado) o geográfica–; se caracteriza por una notable ceguera respecto de los procesos de mestizaje e hibridación cultural; enfatiza la temprana desaparición y la irrelevancia de las contribuciones de los afroargentinos a la cultura local” (Frigerio, 2008: 3)

El concepto *invisible* o *invisibilización* toma relevancia en este punto en relación con la comunidad caboverdeana de Ensenada. Se refiere específicamente a una “estrategia/práctica en términos de Bourdieu, surgida en parte de las experiencias históricas procesadas en Cabo Verde, vinculadas a la negación de la africanidad y de la negritud” (Maffia, 2010:



279) con el objetivo consciente o inconsciente de lograr la inserción y reproducción social. Más allá de lo que la narrativa dominante hace en Argentina con toda la población afrodescendiente, la invisibilidad se puede pensar para explicar un proceso que también la propia comunidad caboverdeana puso en práctica sobre sí misma.

### **3.1.2 Autonegación.**

Si bien la invisibilización caboverdeana en Argentina tuvo que ver con numerosos factores, para la comunicadora y descendiente de caboverdeanos, Luz Marina Mateo, “deben tenerse en cuenta al menos dos aspectos: 1) las políticas seguidas por los diferentes gobiernos argentinos a lo largo de la historia hacia los inmigrantes africanos en general y 2) los comportamientos desarrollados por los inmigrantes caboverdeanos en particular, destinados a favorecer la integración” (Mateo, 2003: 8). En relación con primer punto, como ya mencionamos, se intentó modificar -es decir, blanquear- la composición de la población, con los ojos siempre puestos en Europa, donde se desarrollaba la supuesta “civilización”. En cuanto al segundo punto, la autora asegura que tal fue la repercusión de esta estrategia que se reprodujo también dentro de la misma comunidad. Así, se “produjeron numerosos casamientos de caboverdeanos con personas de otro origen, no se transmitió –o se hizo en muy pocos casos- el Kriol<sup>29</sup> a las generaciones de descendientes y se dejaron de lado las costumbres típicas relacionadas con la comida, la danza y otras manifestaciones culturales, presentándose una situación de ambivalencia en relación con la

---

<sup>29</sup> Lengua nacional de Cabo Verde; la oficial es el portugués.

tierra de origen: por un lado, la añoranza de las islas lejanas y, por otro, la necesidad de adaptarse con el menor conflicto posible, tomando las pautas culturales de la sociedad de acogimiento” (Mateo, 2003: 9).

Asimismo, la autora indica que la falta de difusión de sus productos socioculturales –tales como la música y las danzas- significó un importante factor de incidencia en la invisibilización de la colectividad caboverdeana en Argentina y, especialmente, en Ensenada, Berisso y La Plata. Estas prácticas y representaciones afectaron de manera directa la comunidad caboverdeana. Tanto los nativos como los descendientes de primera, segunda y tercera generación continuaron con esta conducta a fin de lograr una buena integración con la sociedad receptora, generando lo que Maffia denomina *autonegación* o *autoblanqueamiento*. “La misma posee sus raíces en el pasado caboverdeano pero crece o sobrevive en contextos donde la invisibilidad se procesa por la producción de una cierta mirada, en la cual el negro es visto como no existente (...) Y en ese proceso de negación, algunos caboverdeanos reconocen y califican la acción de la colonización portuguesa” (Maffia, 2010: 280).

En esta línea, Maffia retoma las expresiones de Ilke Boaventura Leite (1996) sobre la autonegación: “No es que el negro no sea visto, sino que él es visto como no existente, mecanismo que se revela como una de las principales formas en que se manifiesta el racismo. El más perdurable de todos los prejuicios es, sin embargo, en la Argentina aquel derivado del color de piel. Estas experiencias retroalimentan (...) uno de los principios organizadores que ‘hay que blanquearse para invisibilizarse’. Blanquearse desde todo punto de vista” (Maffia, 2010: 273).

No obstante, es relevante destacar que durante las tres corrientes migratorias –detalladas en el capítulo 2- Cabo Verde aún se encontraba bajo

el dominio de Portugal. Por ello, quienes ingresaron de manera legal, lo hicieron con pasaporte portugués. Luego, en 1975, con la llegada de la independencia del archipiélago, los caboverdeanos que residían de Argentina pasaron a tener dicha nacionalidad, sin embargo, muchos de los “viejos” de la colectividad se han considerado portugueses. En el caso del deportista Custodio Méndes, el hecho de ser portugués le facilitó la realización de viajes por Europa<sup>30</sup>. De esta manera, este tipo de ventajas podría haber contribuido a la autonegación de la raíz africana.

Según Maffia, “Los ‘viejos caboverdeanos’ construyeron una imagen de sí mismos alejada de los ‘otros africanos’ –como portugueses– siguiendo el modelo construido por varias generaciones en Cabo Verde. En realidad, podríamos hablar de una replicación del modelo, la invisibilidad de África en Cabo Verde, es la invisibilidad de Cabo Verde en Argentina. En el archipiélago se niega un origen africano y se mira todo el tiempo a Portugal, en Argentina se olvida África, Cabo Verde y se mantiene –por lo menos en la primera etapa– Portugal” (Maffia, 2010:274).

De esta manera, durante décadas, la comunidad caboverdeana fue invisibilizada tanto desde afuera como desde adentro de la colectividad. A pesar de ello, bien entrados los ’90 y en las puertas del nuevo milenio, una

---

<sup>30</sup> Custodio Méndes, jugador de fútbol caboverdeano asentado en Argentina desde el año 1973, en una entrevista realizada por las tesis en la ciudad de La Plata en 2013, expresa: “Tener doble nacionalidad me abrió muchas puertas ya que al ser jugador de fútbol tuve que viajar mucho a Portugal donde me resultaba más fácil poder entrar a los países europeos.” Y agrega: “Ser portugués, por decirlo de alguna manera, me ha generado oportunidades que no las he tenido con mi nacionalidad caboverdeana”

generación de descendientes caboverdeanos (en su mayoría mujeres) asumió una estrategia de des-invisibilización, de movilización y motorización en pos de reconstruir su identidad colectiva. Tomando como referente el largo proceso de silencio, iniciaron un camino de toma de conciencia acerca de sus orígenes y comenzaron a proyectarla hacia el afuera de la sociedad.

En este sentido, la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana en Ensenada jugó un papel fundamental a la hora de elaborar estrategias de visibilización de parte de la colectividad residente en la zona.

### 3.2 Asociación Caboverdeana de Ensenada.

La Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana es la institución caboverdeana más antigua del mundo (Maffia, 2010: 284), fundada en 1927, se encuentra ubicada en calle Moreno 118, entre Avenida Cestino y Alberdi de la localidad de Ensenada (ver mapa 1 y 2), y representa en la actualidad a su colectividad desarrollando tareas sociales y culturales para sus descendientes y la comunidad en general.



Mapa 1: Ensenada.



Mapa 2: Asociación Caboverdeana de Ensenada.

Como fue mencionado en capítulos anteriores, la inmigración de caboverdeanos hacia la Argentina se ha podido dividir en tres momentos históricos. El primero, a fines del siglo XIX con motivo de la pesca de ballenas en los mares del sur, que según Cáneva y Mendoza Jaufret “coincide con la fundación de la ciudad de La Plata, la afluencia de inmigrantes y la aparición de las primeras colectividades” (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 40). La segunda corriente se puede situar a partir de 1927 y continuó hasta avanzados los años '30<sup>31</sup>, en plena crisis económica mundial. Fue a comienzos de este flujo migratorio, más precisamente el 13 de septiembre de 1927, cuando se fundó la Sociedad de Socorros Mutuos<sup>32</sup> de Ensenada por Fernando Enrique Souza<sup>33</sup>. A partir del año 1944 y bajo la presidencia de Gualdino Monteiro, la institución cambió su nombre y pasó a llamarse Asociación Caboverdeana de Ayuda Mutua, cuyo principal objetivo era ayudar a los caboverdeanos recién llegados y a los que lo harían en la

---

<sup>31</sup> En este periodo de fundación de gran cantidad de clubes y de crecimiento de muchos otros, se hace necesaria la creación de una institución mayor capaz de nuclear a las entidades para lograr satisfacer sus demandas y acompañarlas en sus emprendimientos. De esta manera, “se funda la Federación de Instituciones de La Plata, el 27 de marzo de 1939, con el propósito de “difundir la cultura, fomentar el deporte, y bregar por la defensa de sus intereses sociales” (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 53-54).

<sup>32</sup> De acuerdo a una ardua investigación llevada a cabo por Cáneva y Mendoza Jaufret, “*Al rescate de lo colectivo*”, otras instituciones nacieron en la ciudad con el mismo fin que la Asociación Caboverdeana. “Una de las principales instituciones que asumió esas funciones de solidaridad y cooperación entre familias y vecinos, fue el club social, cuyos antecedentes en la ciudad de La Plata fueron las sociedades de inmigrantes. En 1882 se fundó la sociedad Unione e Fratellanza y la Sociedad Española de Socorros Mutuos, en 1885 la Unione de Operari Italiani; en 1886 se funda la Sociedad de Socorros Mutuos Helvecia, en 1887 el Circulo Italiano y el Club Español en 1888” (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 41)

<sup>33</sup> Primer presidente de la Asociación desde su fundación el 13 de septiembre de 1927 hasta el 1929.

tercera corriente migratoria en busca de trabajo y un lugar para vivir. De acuerdo a testimonios recuperados en la revista por el “80° aniversario de la A.C.D.C (1927-2007)”: “Mucho fue el sacrificio para la construcción de esta casa: préstamos, deudas, hipotecas, colaboración en mano de obra de los vecinos (...) en el año 1944 fue la inauguración oficial en la diáspora de la Institución más antigua del mundo.” (2007: 3).

Es que, según argumentan Cáneva y Mendoza Jaufret, “La creación de ese tipo de sociedades significó para el inmigrante, el apoyo proporcionado por su propia comunidad anclada en el país receptor” (2007:42), algo que la Asociación se proponía cumplir en un ámbito espacial específico: el barrio de Ensenada.

### **3.2.1 El barrio caboverdeano**

El barrio caboverdeano se consolidó con el esfuerzo de los inmigrantes de Cabo Verde y luego, con el correr de los años y hasta la actualidad, por la mayoría de sus descendientes.

Como desarrollamos en el capítulo anterior, los primeros inmigrantes caboverdeanos trabajaban en el puerto o se incorporaban a la Marina Mercante, es decir que, a medida que llegaban a las costas de la provincia de Buenos Aires, se fueron asentando en zonas aledañas. De esta manera, el barrio nació gracias a la voluntad de las personas que comenzaron a residir allí y que contaban con muy poco dinero. Es importante hacer referencia al valor simbólico que tiene el barrio que, en términos de Jesús Martín Barbero (1987), no reside en su autenticidad o su belleza, sino en su “representatividad sociocultural, en su capacidad de materializar y de expresar el modo de vivir y pensar de las clases

subalternas, las maneras como sobreviven y las estratagemas a través de las cuales filtran, reorganizan lo que viene de la cultura hegemónica y, lo integran y funden con lo que viene de su memoria histórica” (Barbero, 1987: 85). En un período histórico en que el barrio de Ensenada representaba parte de lo popular, el extrarradio de la ciudad capital y lo subalterno, parte de un sector invisible dentro de la sociedad, los caboverdeanos de Ensenada, construyeron gracias a su pertenencia y apego a este espacio una imagen en positivo: la de una colectividad que unida tiene fuerza. Se posibilitó así la utilización de ciertas estrategias -que desarrollaremos a continuación- de visibilización que permitieron la recreación de una memoria instituyente, de los procesos y movimientos históricos de largo alcance.

Si se hace mención al barrio, es importante destacar lo que expone Gilberto Giménez (1997): habitar un barrio es formar parte de un conjunto, de una suma de hechos culturales que se encuentran interiorizados, donde los actores sociales delimitan sus fronteras (simbólicamente) y gracias a ello, se distinguen de los demás sujetos en una situación determinada que está atravesada por contextos históricos específicos y socialmente estructurados. Entonces, se forja una identidad colectiva que se constituye por sujetos vinculados entre sí, por un común sentimiento de pertenencia, lo que implica compartir un núcleo de símbolos y representaciones sociales y, por ello, una orientación común a la acción. Esta identidad “emerge y se afirma en la confrontación con otras identidades en el proceso de interacción social, lo que implica frecuentemente relaciones desiguales y por lo tanto, luchas y contradicciones” (Giménez, 1997: 23).

Además, es importante remarcar las relaciones que se han establecido en la cotidianeidad de los sujetos dentro del barrio

caboverdeano. Para ello, Michel De Certeau explica que “el sistema de relaciones humanas induce una práctica selectiva del espacio urbano; divide porciones de territorio cuya selección es significativa, tiene valor de oposición tanto desde el punto de vista cultural como político (en el muy difuso sentido de esta palabra). La pertenencia a un barrio, cuando se corrobora por medio de la pertenencia a un medio social específico, se vuelve una marca que refuerza el proceso de identificación de un grupo determinado”. Es decir, que este proceso permite la apropiación del espacio social como el lugar donde confluyen la pertenencia social, étnica y los recorridos urbanos que son los encargados de expresarla. Estos procesos contribuyeron a la consolidación del barrio caboverdeano en Ensenada, donde parte de su descendencia continúa viviendo, y de la institución que nucleaba a sus habitantes.

### **3.2.2 Auge de la Institución**

Para los directivos de la Asociación Caboverdeana durante fines de la década del '30 e inicios del '40, fue primordial crear un espacio de encuentro y de distracción para los inmigrantes de Cabo Verde que llegaban y comenzaban a asentarse en Ensenada<sup>34</sup>. Veinte años más tarde -a principio de los años '60- la institución volvió a cambiar de nombre y pasó a llamarse Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana –nombre que mantiene hasta la actualidad–, puesto que el club no podía costear los aranceles de una asociación mutualista.

---

<sup>34</sup> Según una entrevista a Don João -uno de los fundadores de la Asociación, fallecido en 1989- realizada por Marta Maffia, publicada en el libro “Desde Cabo Verde a la Argentina” (2010).



La Asociación Caboverdeana, desde sus comienzos, contó con una Comisión Directiva que estuvo dirigida por hombres de la colectividad durante un largo período (ver infografía de presidentes de la Asociación), quienes impulsaron y crearon la cancha de bochas de la Institución, lo que la convirtió en un espacio deportivo además de social, como lo indica su nombre. Esto permitió que comenzaran a acercarse personas que no eran inmigrantes de las islas africanas, sino vecinos que eran parte del barrio y que veían al club como un lugar de distracción y recreación. Esto se relaciona con lo que establecen Cáneva y Mendoza Jaufret en relación con la instauración de clubes sociales: “Junto a esta nueva formación que es el club social, se circunscribe toda una serie de imaginarios que orientan y ordenan la vida del barrio. Valores como la unión, el progreso, la fuerza, la cooperación, no sólo están presentes en la denominación de las instituciones sino que son los parámetros que ordenan la vida dentro de ellas” (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 47). Así, el club social se convirtió en un nuevo modo de pensar y vivir las relaciones comunitarias, donde se retomaban aspectos tradicionales y donde se incorporaban nuevos sentidos a prácticas cotidianas como una reunión de amigos, la práctica de algún deporte y/o el trabajo en comunidad.

La Asociación comenzó a cobrar una cuota mínima para poder mantener en condiciones las instalaciones. “Con el fin de organizarse como proyectos cooperativos, los clubes de barrio estaban y están dirigidos por un directorio que, por lo general, según el estatuto interno de cada entidad, se renueva cada cuatro o seis años. Estas autoridades son elegidas democráticamente por los miembros del club, a través de asambleas de socios. Cada una de las funciones y tareas que desempeñan las autoridades del club son ad honorem; del mismo modo, las instituciones tienen un perfil de beneficencia sin fines de lucro. Si bien se solventan por el cobro de una

## *Presidentes de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada*



**Fernando Enrique Souza**  
*Primer presidente desde la fundación en 1927 hasta 1929. Nació en Santo Antão. Trabajaba en la Marina*



**Rafael Monteiro**  
*Presidente en 1929 - 1931. Nació en Cabo Verde. Trabajaba de electricista.*



**Sebastián Da Cruz**  
*Presidente en 1929 y 1931. Nació en São Vicente. Era Suboficial de la Armada.*



**Gualdino Monteiro**  
*Presidente en 1944 - 1960. Nació en Santo Antão. Fue músico en un barco de TPF y agente de Policía.*



**Alfonso Enrique Souza**  
*Presidente en 1955 - 1956. Nació en Santo Antão. Era comerciante.*



**Carlos Monteiro Lima**  
*Presidente a partir de 1960 y por tres períodos alternados. Nació en São Vicente. Está jubilado.*



**Aires Tourinho**  
*Presidente en 1963 - 1965. Nació en São Vicente.*



**Augusto Da Cruz**  
*Presidente en 1973-1977. Nació en São Vicente. Fue depántero en el Astillero Río Santiago.*



**Manuel Fonseca**  
*Presidente en 1981-1983. Nació en Santo Antão. Se jubiló como conductor naval.*



**Armando Francese**  
*Presidente en 1984 - 1989.*  
*Nació en La Plata. Se jubiló como*  
*mecánico ajustador.*



**Pedro Fialho**  
*Presidente en 1980.*  
*Nació en São Vicente. Trabajó en la*  
*Marina*



**Miriam Susana Nobria**  
*Presidente en 1990 - 1991*  
*Nació en Berisso. Es abogada,*  
*acrobata y docente.*



**Víctor Díaz Monteiro**  
*Presidente en 1994 - 1993.*  
*Nació en Santo André. Es*  
*constructor.*



**Cirilo Carballo**  
*Presidente en 1993 - 1995;*  
*1995 - 1997; 1999 - 2001. Nació*  
*en Esmeralda. Fue intendente de*  
*Esmeralda.*



**Javier Botana de**  
**Livramento**  
*Presidente en 1997 - 1999*  
*Nació en Santo André.*  
*Es abogado.*



**Selma Simo**  
*Presidente en 2001 - 2005.*  
*Nació en Esmeralda. Es docente de*  
*Geografía.*



**Carolina Kalipolitis**  
*Presidente en 2005 - Actualidad*  
*Nació en Esmeralda. Es*  
*comerciante.*

cuota mensual a los miembros, se organizan diversas actividades recreativas no sólo destinadas a recaudar fondos, sino también como parte de sus 'actividades culturales'" (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 44-45).

Con el dinero recaudado, les alcanzaba para cubrir los gastos de luz y, por otro lado, el espacio que le brindaron a la cancha de bochas comenzó a ser concurrido con mayor frecuencia, lo que permitió que consiguieran abrir una cantina donde podían ir a tomar o comer algo y socializar. A partir de esta nueva dinámica donde no participaban solamente caboverdeanos, se generó un espacio heterogéneo de sociabilización.

Las bochas fue el primer deporte que se realizó de forma activa dentro del club. Esta actividad tuvo un momento de gran participación y auge gracias a la cantidad de socios que se incorporaron y que lo practicaban. También se organizaron torneos que contaban con una importante convocatoria barrial y zonal donde el club se quedó con varios triunfos y trofeos. Cáneva y Mendoza Jaufret expresan: "Los hombres se reunían a jugar a las cartas, al billar, la paleta o las bochas, generándose intensos debates sobre la vida ciudadana. En su período de apogeo, el club social constituía el principal punto de reunión de los vecinos de todas las edades, generando un fuerte sentido de pertenencia identitaria y consolidando lazos de solidaridad entre sus miembros" (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 47).

La vicepresidente actual de la Asociación, María<sup>35</sup>, nieta y descendiente de caboverdeanos, expresa:

*“Acá no se conoce como Asociación sino como el club caboverdeano y lo conocen todos, todos nosotros le decimos club caboverdeano. Algunas personas de La Plata nos han dicho: ‘Muy buenos momentos pasamos en el club con los torneos en la cancha de bochas y con los bailes del club’”.*

Además, María recuerda que:

*“A nosotros nos llevaban al club cuando éramos chicos. Mi abuelo me llevaba cuando se hacían los torneos de bochas y cuando se hacían los bailes y, cuando nos agarraba sueño, ellos seguían y a nosotros nos acostaban sobre almohadones arriba de las sillas hasta que terminaba el baile”.* (María, 28 años, La Plata, 2011)

Por lo expuesto, en sus inicios el club caboverdeano se cimentaba sobre una lógica tanto barrial como étnica ya que, por un lado, incorporaba a todos los habitantes del espacio permitiendo la integración de la comunidad a la sociedad local y, por el otro, fundaba bases de interacción de la comunidad migrante en su nuevo lugar. Esta característica perdura hasta la actualidad.

---

<sup>35</sup> Entrevista realizada en 2011 en La Plata a María vicepresidente de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

### 3.2.3 Deterioro institucional

El club pasó por un período de deterioro institucional del que les fue muy difícil salir. Durante la década del '90, atravesó una fuerte crisis que lo dejó prácticamente sin funcionamiento. “El país se sumergió paulatinamente en el modelo neoliberal, lo cual impulsó prácticas individualistas a ultranza que atentaron directamente contra los principios cooperativos de los Clubes Sociales” (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 53). En el caso del club *caboverdeano*, también influyó que los directivos ya eran personas muy mayores y no podían liderar el espacio. Durante este período desaparece la práctica de bochas en el club, lo que causó que la reconocida cancha de Ensenada no se utilizara más (no hubo más torneos ni práctica por parte de sus socios y vecinos) y esto provocó su total deterioro. “Aquellos imaginarios sociales que tenían los clubes barriales de espacio colectivo, de lazo comunitario, han dejado de tener potencia instituyente (...) Las instituciones sufrieron el alejamiento de sus socios, su número disminuyó considerablemente en la mayoría de los clubes, lo que produjo una importante disminución en las actividades que las entidades promovían” (Cáneva y Mendoza Jaufret, 2007: 55).

En este sentido, Elizabeth<sup>36</sup>, ex presidente de la Asociación, afirma:

*“En el club estaba Cirilo Carballo<sup>37</sup>, entonces nos juntamos y hablamos de que el club se estaba viniendo abajo, era una*

---

<sup>36</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Elizabeth, ex presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

<sup>37</sup> Presidente de la Asociación durante el periodo de crisis institucional.

*lástima, así que empezamos a motorizarnos nosotros e hicimos una reunión informal, para ver qué pasaba con la institución. Lo que les pasaba era que necesitaban que alguien los motorizara, que alguien hiciera algo. Entonces, hicimos una cosa, hablamos con el presidente y a una comisión cuasi inexistente, de hacer algo nosotros como para empujar y ahí hicimos las primeras jornadas caboverdeanas”.*

### **3.2.4 Resurgimiento y nuevo deterioro institucional**

Según Raymond Williams, “ciertas experiencias, significados y valores que no pueden ser expresados o sustancialmente verificados en términos de la cultura dominante, son, no obstante, vividos y practicados sobre la base de un remanente –cultural tanto como social- de alguna formación o institución social y cultural anterior” (Williams, 2000: 144). Se entiende así el momento del resurgimiento de la Asociación que, por definición, está formado por el pasado, pero aún se encuentra en actividad dentro del proceso cultural, como un elemento activo, efectivo del presente, y que por ello mismo continuaba siendo un referente de importancia para la comunidad caboverdeana de Ensenada. Ese momento de resurgimiento se puede ubicar en el año 2000, cuando se produjo un cambio de presidencia dentro de la Asociación. Elizabeth cuenta que la propusieron como presidente y fue a partir de ese momento que el club comenzó a renacer. Una nueva generación de descendientes había comenzado a asumir diferentes posiciones respecto a su identidad y a proyectarla, adaptándose y tratando de mantener la colectividad a la que pertenecen.

El cambio de Comisión Directiva se realizó en plena crisis de 2001, años de gran malestar en toda la sociedad donde se implementaron el “corralito” y el Plan Trabajar<sup>38</sup>. Sin embargo, durante ese periodo de crisis se abrieron las puertas a reclamos relacionados con la identidad y la diversidad cultural, antes impensables. De acuerdo a este período, Elizabeth expresa:

*“En esa época estaba el plan trabajar y la municipalidad nos mandó seis personas del plan y pensamos qué hacer con todas esas personas adentro de club. Así que resolvimos comprar tela sintética para que tapizaran todas las sillas, les enseñamos cómo hacerlo y se los controlaba y a nosotros no nos salió un mango, resolvíamos todos de común acuerdo”.*

(Elizabeth, 68 años, La Plata, 2012)

A partir de ese momento, con el esfuerzo de los socios y de los integrantes de la nueva Comisión, se recuperó la cancha de bochas que había estado durante muchos años sin funcionar. En este sentido, Barbero (1987) retoma la teoría de los usos como operadores de apropiación, donde se observa el espacio de la práctica como un momento creativo donde se despliegan tácticas cuya lógica se halla en la memoria de la cultura popular.

De esta manera, se puede observar que la Asociación pudo resurgir gracias al grupo de trabajo que se había formado en el 2000 junto a la nueva

---

<sup>38</sup> En Argentina se denominó corralito a la restricción de la libre disposición de dinero en efectivo de plazos fijos, cuentas corrientes y cajas de ahorros impuesta por el gobierno de Fernando de la Rúa en el mes de diciembre de 2001. Por otro lado, el Plan Trabajar es un programa público de empleo que se comenzó a aplicar en el país durante el gobierno de Carlos Menem y que consiste en un subsidio a un jefe de hogar desocupado contra prestación de un trabajo determinado.



comisión, ya que ésta tenía el objetivo de visibilizar su cultura, así también fortalecer la identidad colectiva, que según Giménez se trata de entidades relacionales, “que están constituidas por individuos vinculados entre sí por un común sentimiento de pertenencia, lo que implica, compartir un núcleo de símbolos y representaciones sociales y, por lo mismo, una orientación común a la acción” (Giménez, 1997: 17).

Otras de las características que tuvo el club fue optar por alquilar el espacio para que se realizaran prácticas deportivas y, de esa manera, poder generar una fuente de ingreso para poder mantenerlo, además de promover la inclusión. La Licenciada en Comunicación Social, Luz Marina Mateo en el año 2003 expresó: “Esta institución caboverdiana es una de las más antiguas y corre peligro de extinguirse, si no adquiere mayor visibilidad en su lucha por ejercer los derechos a la identidad. (...) Asimismo, organizan actividades deportivas como modo de fortalecer los lazos comunitarios y promover la inclusión”<sup>39</sup>.

A partir de la inclusión de las diferentes prácticas deportivas como estrategia (bochas, patín, actividades físicas de los colegios y artes marciales)<sup>40</sup>, y en un momento de crisis total en lo político-social del país, el club salió adelante, se mantuvo y pudo continuar consolidando su identidad con la ayuda los vecinos del barrio que los han acogido desde sus comienzos.

---

<sup>39</sup> Reunión con Representantes de Organizaciones de Afrodescendientes - 6 de mayo de 2003 – Minuta <http://www.elortiba.org/doc/reunionafro.pdf>

<sup>40</sup> Durante la presidencia de Elizabeth de 2000 a 2005.

Luego de varios años, con una nueva Comisión Directiva a cargo, a mediados de 2009, la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana volvió a sufrir otro lapso de decadencia institucional que continúa hasta la actualidad. Según Elizabeth:

*“Nosotros teníamos una cancha de bochas que hoy no está en funcionamiento, teníamos patín y venían los de educación física de la escuela a hacer ejercicios ahí, además se alquilaba para eventos particulares, también se practicó artes marciales. Hoy en día al parecer hay otras preocupaciones y el club se vino debajo de nuevo”<sup>41</sup>.*

(Elizabeth)

De esta manera, se puede observar que de a poco comenzaron a disminuir las estrategias de visibilidad y de reconstrucción identitaria, tanto culturales como deportivas, por la que tanto han luchado muchos de los “viejos” caboverdeanos y sus descendientes.

Es importante hacer mención que en la actualidad la única actividad deportiva que se lleva a cabo en la Asociación<sup>42</sup> es la práctica de taekwon do. Según la actual presidente del club, Alicia<sup>43</sup>:

---

<sup>41</sup> Aquí hace referencia a la importante atención que se le presta a Entidades Extranjeras, ente que regula la Fiesta Provincial del Inmigrante que se lleva a cabo una vez por año en la localidad de Berisso, donde la colectividad caboverdeana participa desde el año 2001.

<sup>42</sup> Si bien esta problemática no hace a la investigación, puesto que sólo se ha indagado en la Asociación hasta el año 2010, la misma surge como disparador para nuevas investigaciones.

<sup>43</sup> Entrevista realizada en Ensenada en 2012 a Alicia, presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana.

*“Nosotros brindamos el espacio, cobrando un alquiler para que se practique taekwon do, lo que genera una entrada para mantener la instalación que está muy deteriorada, hay mínimas actividades. Hoy por hoy caboverdeano atraviesa un momento complicado y es culpa nuestra, ni siquiera cobramos la cuota de socios<sup>44</sup>”* (Alicia, 37 años, Ensenada, 2012)

Además, la vicepresidente María expresa:

*“Tenemos un quincho, un bufet, la cancha de bochas que está cerrada pero que deberíamos volver a abrirla, lo que pasa es que siempre algo se rompe y siempre hay algo para pagar. Nosotros no hacemos fiestas para ganar plata, a veces ni ganancia nos queda y si nos queda un poquito es para el salón”.* (María, 28 años, La Plata, 2011)

Alicia, la principal referente del club en la actualidad<sup>45</sup>, considera que si bien ella mantiene la identidad que le inculcaron sus abuelos, en la Asociación ya no se hacen actividades para visibilizarse como sucedió en años anteriores en la comunidad y expresa:

*“Las actividades que se hacen en el club pueden ser las mismas que se hacen en cualquier institución para subsistir,*

---

<sup>44</sup> Hoy en día en el club se registran 182 socios.

<sup>45</sup> Fue presidente hasta mediados de noviembre de 2013

*y que hoy en día no tienen nada que ver con la cultura y con nuestro propósito original". (Alicia)*

Este propósito original al que se refiere Alicia tiene que ver con todas las actividades llevadas a cabo por la colectividad en pos de alcanzar la visibilidad, es decir, de dar a conocer Cabo Verde y la colectividad asentada en Ensenada desde fines del siglo XIX. Este proceso no fue nada fácil: al comienzo de la migración se mantuvieron en silencio y pasaron muchísimas décadas hasta que los nativos y sus descendientes decidieran romper con la invisibilización. Para ello, tuvieron que reconstruir su identidad y elaborar estrategias para visibilizarse.

# Lágrima de tambor

Con billetes y cadenas  
te trajeron como animal,  
te acoplaste a la tarea,  
dejaste tu impronta cultural.  
Baile, música y tambor  
con cadenas y dolor,  
de la cabunda saliste  
lleno de amor y valor.

Fuiste peón de granja,  
cochero, cocinero o conductor  
de esta tierra que no es tuya y vos,  
y vos defendiste con honor.

De la tierra al cielo,  
de la luna al sol,  
de Barcala a Tajalucho  
no tenes comparación.

Si hasta te reconocieron,  
te dieron mala visión  
respetando el uniforme  
haciendo libre esta Nación.  
Tus cayos en las manos  
marcaban tu labor.

Cuánta sangre derramada,  
tanta sangre derramada  
tanta sangre derramada  
si hasta hoy, si hasta hoy  
llora el tambor.

Poesía de Ricardo Martínez,  
descendiente de caboverdeanos



## **Capítulo 4. “Quiero que Cabo Verde se conozca”**

### **4.1 Estrategias de visibilidad desde 2000 hasta el 2010**

Tal como resaltamos en líneas previas, a partir del año 2000 la colectividad caboverdeana de Ensenada comenzó a implementar diversas estrategias comunicacionales con el principal objetivo de “des-invisibilizarse”. Este proceso fue impulsado por un pequeño grupo de la colectividad que buscó reivindicar sus orígenes y afiliaciones diaspóricas. Las nuevas generaciones comenzaron a proyectar las diferentes posiciones respecto de su identidad a través de numerosas vías que permitieron dar a conocer a Cabo Verde y a su comunidad dentro de la Argentina.

Las estrategias de visibilización implantadas a partir del siglo XXI permitieron a los caboverdeanos acentuar su presencia en distintos ámbitos públicos y, también, en los medios de comunicación. Las mismas fueron desarrolladas en dos direcciones:

1) En la Asociación Cultural y Deportiva con la organización y participación de eventos impulsados por los miembros de su Comisión Directiva, tales como la Fiesta Provincial del Inmigrante y la Semana de Cabo Verde, y los eventos pertinentes relacionados con la celebración de fechas significativas para la colectividad.

2) De manera individual por miembros de la colectividad, por fuera de la Asociación, a través de la puesta en marcha de diversas prácticas culturales, es decir, la pintura, la música y los medios de comunicación, participación en festivales, entre otros.

#### 4.1.1 Dentro de la Asociación

Desde su fundación en 1927, la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada funcionó como espacio mediador entre los inmigrantes y la sociedad de recepción, así como también fue un lugar de reunión entre los mismos caboverdeanos, sus familias y descendientes. A pesar de esto, en sus inicios y bien entrado el siglo XX, el club se mantuvo mayormente cerrado a lo “ajeno”, a aquellos que no pertenecieran a la colectividad. Pero esto cambió cuando se logró abrir el espacio para la práctica de bochas que con el pasar de los años permitió la apertura del club hacia toda la sociedad. Finalmente, llegada de la década del '90 las nuevas generaciones de descendientes decidieron dar un giro a las prácticas que hasta ese momento habían invisibilizado a la colectividad. Es por eso que, ya en el 2000, asume una nueva Comisión Directiva, presidida por Elizabeth<sup>46</sup>, que implementó diversas estrategias comunicacionales que buscaban revertir esta situación y comenzar a mostrar de qué se trataba Cabo Verde. Sobre esto, dijo:

*“Hubo un cambio a partir del 2000 que fue cuando nosotras [haciendo referencia a Emiliana] estuvimos en la Comisión que tuvo una gran coherencia, tuvimos nuestros sacudones pero en general creo que había una idea. No sé si había una idea, un sentimiento o una postura de lo que era la caboverdeanidad. Lo que tuvimos en común era no solamente la información caboverdeana que en mí fue un*

---

<sup>46</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Elizabeth ex presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva de Ensenada.

*motor, sino que creo que había también (...) el tema de que éramos africanos, negros y creo que también los cambios de época incidieron en que uno pudiese sentir y permitirse el tema del africanismo". (Elizabeth)*

De esta manera, la nueva Comisión Directiva de la Asociación puso en marcha diversas estrategias de visibilización que, si bien algunas de ellas se llevaban a cabo desde antes de la llegada de Elizabeth a la presidencia, fue este grupo de descendientes quien las impulsó a través de la comunicación y las "abrió" al público en general. Las mismas fueron desarrolladas tanto desde el ámbito cultural como mediático y serán analizadas por orden cronológico, desde enero hasta diciembre.

#### **4.1.1.1 Actividades culturales**

Las fiestas en el club caboverdeano son bien conocidas tanto por los inmigrantes y sus descendientes como por los amigos y vecinos del lugar. Se realizan en ocasiones especiales y tienen como principales objetivos la celebración y la recaudación de fondos. "Las 'fiestas' contribuyen (a través de distintos códigos) a la construcción y mantenimiento de la identidad plural (...) una identidad en lo sexual (mujer/hombre), generacional (niños/jóvenes/viejos), familiar (parientes/no parientes), barrial (los de Cambaceres/los de Villa Detri en Ensenada), local (Ensenada/Dock Sud/La Plata), regional (Buenos Aires/Rosario), nacional (caboverdeanos/argentinos), de clase (baja/media), etcétera, constituida en la relación con el 'otro' (...) El despliegue de la fiesta, resulta ser un instrumento no sólo para llevar a cabo el proceso de socialización, sino sobre todo para afirmar o negar el sentido de ese proceso en curso" (Picotti, 2001: 450).



En el caso de la Asociación, existen tres modalidades organizativas en relación a las fiestas: “a la canasta”, donde cada persona o grupo que asiste lleva algo para comer y beber; realizando una “cachupa” –comida típica de Cabo Verde a base de legumbres, verduras y pescado– para todos los comensales; o contratando un servicio de “lunch” sólo para ocasiones especiales. La forma más frecuente es cocinar una cachupa para las fechas conmemorativas, donde los caboverdeanos asisten al club junto con sus familiares y amigos.

La primera celebración del año se realiza para el 25 de mayo, fecha en que en Argentina se conmemora el aniversario de la Revolución de Mayo, mientras que en el continente africano se festeja el *Día de África*.

*“El 25 de mayo es el Día de África. Todos los años, menos hace tres que no lo hicimos, hacemos la comida típica cachupa (que incluimos pollo porque hay gente que no la come, que es lo que te trae cuando te abris a otra gente que no es de la colectividad), se hace una breve reseña de por qué se festeja el Día de África, porque ya es más una fiesta típica para la Asociación, y generalmente hay algún número y bailan los grupos de danza de la colectividad, que es más que nada para darle algún tinte conocido”. (Alicia)*

En este sentido, Alicia<sup>47</sup> resaltó que la inclusión de otro plato en el menú típico de Cabo Verde se condice específicamente con la inserción de

---

<sup>47</sup> Entrevista realizada en Ensenada en 2012 a Alicia, presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

*Festejos por el 25 de mayo  
Revolución de Mayo y Día de África*



“los otros, no caboverdeanos” a los festejos de la colectividad. Si bien no es visto como una cuestión negativa, es un factor incidente en los cambios aplicados desde el 2000. Por ello, agregó:

*“Hasta ese momento el club se manejaba casi exclusivamente con la gente de la colectividad, en Ensenada ya son tan parte del lugar que pasamos más desapercibidos. Pero desde ahí nos empezamos a hacer conocidos en otras partes y pudimos abrir puertas y recuperar un poco. Porque hasta tanto, al trabajar siempre con el mismo grupo de la colectividad, pareciera que se va a preservar más, pero es al revés, se va perdiendo un montón”. (Alicia)*

Más adelante, ya por mitad de año, se realiza una nueva cachupa en la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada. El 5 de julio se festeja un nuevo Aniversario de la Independencia de Cabo Verde en conjunto con la Independencia de la Argentina, que se celebra el día 9 de dicho mes. Para esta fecha, se llevan a cabo las mismas actividades que para el 25 de mayo. Estas actividades se llevaron a cabo regularmente durante el período estudiado.

Luego, en septiembre, se realizan las actividades más importantes para la colectividad y su visibilización. En el mismo mes se festeja la Semana de Cabo Verde, el Aniversario de la Asociación Cultural y Deportiva de Ensenada y, además, se da comienzo a la Fiesta Provincial del Inmigrante que se lleva a cabo anualmente en Berisso. Ésta última es, quizás, la actividad más importante para la colectividad en materia de estrategia de visibilización.

La *Semana de Cabo Verde* se realizó por primera vez en el 2002, gracias al impulso de la Comisión Directiva que por este entonces representaba a la Asociación. Fueron tres jornadas culturales en donde se expuso todo tipo de material relacionado con el archipiélago. Emiliana<sup>48</sup> fue una de las protagonistas en materia de organización y desarrollo de esta actividad. Desde su lugar de comunicadora social y descendiente de caboverdeanos, logró levantar una exitosa muestra de Cabo Verde.

*“La semana de la cultura fue una barbaridad (...) se expusieron pinturas, saqué muchas fotos, había de todo. Armamos paneles agrupados por familia: un panel de personas comunes y otro que eran los carnavales y las comparsas y la vida social que tenía el club. No sólo la comunidad, sino toda Ensenada. El club era un referente de lo que era la vida social ensenadense”.* (Emiliana, 35 años, La Plata, 2012)

Durante estas jornadas (que sólo se celebraron en dos oportunidades 2002/2003) también se realizaron disertaciones a cargo de Marta Maffia, antropóloga e investigadora del CONICET; Cecilia Cuerda, profesora superior y licenciada en música; Dina Picotti, doctora en Filosofía; referentes relacionados con la colectividad y, además, asistieron embajadores de Sudáfrica y Nigeria.

El *Aniversario de la Asociación* es una de las fechas conmemorativas más importantes para la colectividad. Todos los 13 de

---

<sup>48</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Emiliana, ex jefa de prensa de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

*Semana de la Cultura Caboverdeana (2003)*



septiembre, algunos caboverdeanos se acercan al club para compartir un Vino de Honor y así celebrar un nuevo aniversario de la Institución, donde comparten algo para comer y beber. Asimismo, asiste la Comisión Directiva - cuyo presidente se encarga de las palabras alusivas-, referentes de la Asociación Caboverdeana de Dock Sud y, si es posible, también asiste el Cónsul de Cabo Verde en Argentina.

En el 2007, la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada cumplió su 80° aniversario, motivo por el que se realizó un importante evento dentro de las instalaciones de la Institución. Asimismo, la Comisión Directiva de aquel entonces, ya encabezada por Alicia, diseñó una revista especial para la ocasión en la que incluyó información e imágenes sobre las islas, la historia de la Asociación y personajes emblemáticos de la colectividad. En una entrevista, Alicia<sup>49</sup> recordó que cuando hizo la revista dedicó un perfil exclusivo para su abuelo, uno de los fundadores de la Asociación que falleció pocos días antes de celebrarse este esperado aniversario:

*“Fue su idea, su sueño hace esa revista. Dejó una carta para que la leyera en la fiesta del 80 aniversario del club. Ahora, hasta la gente que no coincide con él en nada lo tiene como referente. Recibió muchos estudiantes que lo buscaban para que cuente su historia y la de Cabo Verde. Terminé haciendo lo mismo que él”. (Alicia)*

---

<sup>49</sup> Entrevista realizada en Ensenada en 2012 a Alicia, presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

*Aniversario 75° de la Asociación Cultural  
y Deportiva Caboverdeana*



María, prima de Alicia e integrante de la Comisión Directiva desde 2005, también cuenta como referente a su abuelo y, según sus palabras, es el motivo por el que trabaja para la colectividad:

*“Nosotros queremos que se conozca la tierra de nuestras raíces, hablo de Cabo Verde porque es el país de donde vinieron mis abuelos. Mi abuelo era tan caboverdeano y lo transmitía tanto que nos dejó ese legado. Él se estaba muriendo y nos decía: ‘no me dejen la colectividad’ y por eso nos cargamos el club al hombro”. (María, 28 años, La Plata, 2011)*

El Aniversario de la Asociación se festejó de manera ininterrumpida en el período bajo estudio.

Desde mediados de septiembre a comienzos de octubre, se lleva adelante la *Fiesta Provincial del Inmigrante* en la localidad de Berisso. Si bien se celebra desde hace más de tres décadas, Cabo Verde, como colectividad, participa desde 1998, año en que se integró a Entidades Extranjeras<sup>50</sup>. Esto coincidió con el comienzo de la etapa de revisibilización caboverdeana en Buenos Aires y con el auge de la Asociación. Todos los ex y actuales miembros de la Comisión Directiva coinciden en que el ingreso al ente

---

<sup>50</sup> La Asociación de Entidades Extranjeras de Berisso (AEE), creada en el año 1977, es un ente municipal que busca nuclear a las colectividades de La Plata, Berisso y Ensenada, y se encarga de organizar, entre otras actividades, la Fiesta Provincial del Inmigrante. Está liderada por una Comisión Directiva integrada por un miembro de cada colectividad de la zona y los cargos rotan anualmente.



municipal contribuyó de manera significativa en la visibilización de la colectividad.

*“Ahí empezó un destape cultural importante donde empezamos a participar en La Plata y en varios lugares más que antes ni registraban la cultura caboverdeana, ni de donde era el país, nada (...) Todo lo que perdimos en todos esos años, lo fuimos recuperando a partir del 2001, donde nos empezamos a replantear qué es lo típico para nosotros, qué es nuestra cultura más allá de una cachupa y una coladeira. Nos surge la necesidad de que queríamos participar, ¿pero para mostrar qué? si no sabemos cuál es nuestra ropa típica, nuestro baile típico, para bailar usábamos algo que en el Cabo Verde de hoy ni siquiera se usa”.* (Alicia)

En este sentido, Emiliana coincide con Alicia al destacar que desde el ingreso a Entidades Extranjeras, la colectividad comenzó a tener mayor visibilidad. Sin embargo, no fue la única injerencia: el trabajo en conjunto con los demás miembros de la Comisión Directiva, una exhaustiva búsqueda de información acerca de las islas y hasta viajes a Cabo Verde permitieron a los miembros de la colectividad reencontrar las costumbres de sus antepasados: bailes y comidas típicas, vestimenta, modo de vida, etc.

*Fiestas provinciales del Inmigrante en Berisso*





Así lo destaca Carla<sup>51</sup>, hermana de Alicia e integrante de la Comisión Directiva de la Asociación Caboverdeana:

*“Cada uno toma a esa Fiesta como le parece. Nosotras la usamos para que se conozca la cultura y demás. Cuando Cabo Verde empezó a formar parte de la Fiesta del Inmigrante nos preguntaron qué era Cabo Verde y dónde quedaba. Ahora nos ven y saben que somos los de la música alegre. Ya nos identifican”.* (Carla, 32 años, Ensenada, 2012)

En contraparte, Elizabeth<sup>52</sup>, quien fue presidenta de la Asociación durante los años que la colectividad ingresó a Entidades Extranjeras, disiente y critica la posibilidad que brinda el Ente a la hora de visibilizar.

*“Es todo muy lindo para ir a ver de afuera, pero en realidad para el que está adentro un poco más es descuartizante. Cuando uno se mete en Entidades Extranjeras, es un comercio. Segundo, que la reina y la mujer más bonita y la de mejor cuerpo es una res (una cosa). Entidades Extrajeras por ahí sirve como para te vean pero hay veces que ni siquiera lo usan con ese fin, sino para ganar algún mango para vender cosas (...) A mí una de las cosas que me molestan es que se dejen de lado cuestiones de la institución por cosas de Entidades*

---

<sup>51</sup> Entrevista realizada en Ensenada en 2012 a Carla, integrante de la Comisión Directiva de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

<sup>52</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Elizabeth, ex presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada.

*Extranjeras (...) Entonces Entidades Extranjeras ¿qué es? Usalo todo lo que puedas, pero hay que usarlos, no que te usen". (Elizabeth)*

Sin embargo, ingresar a Entidades Extranjeras sirvió para lograr la visibilización de la colectividad. Las miles de personas que visitaron la Fiesta del Inmigrante en ese periodo tomaron conocimiento que existe un país llamado Cabo Verde. Es importante destacar que es la única colectividad del continente africano que participa del evento.

*"Ahora la gente sabe que hay un país que se llama Cabo Verde y que pertenece a África. Además usamos la Fiesta del Inmigrante para contarle a la gente qué música se baila y qué comidas se comen, nuestras tradiciones (...) Eso es lo que nosotros tratamos de contarle a las personas que no nos conocían al principio". (María)*

La comunidad caboverdeana de Ensenada participó de esta fiesta de manera ininterrumpida en el período bajo estudio. Si bien participan desde 1998, año en que ingresan a Entidades Extranjeras, fue recién en 2001 cuando presentaron la primera Reina de la Colectividad Caboverdeana.

En conjunto, las actividades llevadas a cabo por la Asociación en el período 2000-2010 pueden ser consideradas como un "éxito", tanto en relación con la revisibilización comunitaria como en relación con la recreación de una identificación sus raíces. Es importante destacar que comenzaron a proyectar diferentes posiciones respecto de su identidad a través de numerosas vías que permitieron dar a conocer a Cabo Verde y a su comunidad dentro de la Argentina, donde todos los integrantes de la colectividad de Ensenada que se consideran caboverdeanos, coinciden que

las estrategias realizadas resultaron exitosas para cumplir el objetivo de visibilizarse.

#### **4.1.1.2 Actividades mediáticas**

Las estrategias mencionadas no hubiesen resultado exitosas sin el desarrollo de un plan comunicacional que las visibilizara. El apoyo mediático que recibió la colectividad caboverdeana desde el 2000 significó un aporte más que importante para lograr dar a conocer las actividades de las que formaban parte. Hay que destacar que la repercusión mediática en la prensa gráfica tuvo alcance local, provincial, nacional e internacional. Diferentes diarios, semanarios y periódicos digitales hicieron eco de las actividades organizadas por la Asociación Caboverdeana que colaboraron en la visibilización de la colectividad de Ensenada. Los medios gráficos que publicaron las actividades de la colectividad fueron: *La Ribera* (Bisemanario, año 2002, distribución en Ensenada); *Primera Página de Ensenada* (Diario, año 2002, distribución Ensenada); *La Fiesta: 25a Fiesta Provincial del Inmigrante* (Edición especial gratuita, año 2002, distribución local); *Dando la nota* (Revista n° 35, año 2002, distribución en Berisso); *El Mundo de Berisso* (Semanao, año 2002, distribución en Berisso); *Hoy* (Diario, año 2001-2002-2006, distribución en La Plata, Berisso, Ensenada, Quilmes y Berazategui); *El Día* (Diario, año 2002, distribución en La Plata, Berisso y Ensenada); *La Nación* (Diario, año 2001 y 2006, distribución nacional); *Visão News* (Diario digital, internacional, año 2002). (Ver Anexos)

Emiliana, desde su rol de licenciada en comunicación social – recibida en la Facultad de La Plata– y descendiente de caboverdeanos, trabajó intensamente junto con la Comisión Directiva para alcanzar estos objetivos.

*“He escrito artículos, he tenido entrevistas radiales y he hablado como conductora, también me han llamado de programas de televisión. Además de cosas que escribí... cantidades”. (Emiliana)*

Por mencionar sólo algunas, las estrategias que llevó a cabo Emiliana fueron: entrevista para la Radio Nacional de Montevideo, Uruguay; conducción de fiestas y actos de la colectividad; boletines con información relacionada a su viaje a Cabo Verde en el Congreso de Cuadros de la Diáspora; contacto directo con funcionarios públicos del gobierno caboverdeano; publicación de artículos académicos; difusión de actividades en medios de comunicación y entrega de tríptico con novedades de la Asociación adjunto con la cuota de socio, entre muchas otras.

*“Mi trabajo fuerte fue dentro de la Institución, paralelamente a la relación con Cabo Verde (eso lo he cultivado permanentemente). Siempre difundo la comunidad (...) Aposté toda mi vida por la visibilidad, por varias razones: desde características personales, hasta cuestiones académicas. Mi formación académica también me hace ir por la visibilidad”. (Emiliana)*

Y, orgullosa, agrega:

*“Lo mío es pasión, pero también es una estrategia comunicacional, porque lo hago pensando en la visibilidad. Todo lo que hago, lo hago pensando en beneficio de la comunidad”. (Emiliana)*

En el marco de la Fiesta del Inmigrante del 2001, Emiliana realizó una amplia difusión de la Reina de la Colectividad Caboverdeana<sup>53</sup> -mucho tiempo antes de que se llevara a cabo el evento- en diferentes medios de comunicación. Esto permitió que la noticia y las imágenes de la reina recorrieran otros países del mundo.

*“Entre junio, julio y agosto, mandé notas al diario El Día, fotos en los medios e internet, yo era la corresponsal del diario virtual de la comunidad caboverdeana<sup>54</sup> en Rhode Island, Estados Unidos. Es decir, dio vuelta al mundo. Además, envié las cosas a Cabo Verde porque tenía el mail del vocero del presidente de la República. En fin, hubo mucha prensa para la reina. Llegamos con la reina muy bien posicionada”. (Emiliana)*

Los aportes que Emiliana ha realizado para la colectividad, no se relacionan sólo con su trabajo junto con la Comisión Directiva, sino que han sido a lo largo de su vida, entre ellos se destaca un convenio de cooperación científica entre la Universidad Nacional de La Plata y el Gobierno de Cabo Verde, que posibilita el arribo de jóvenes del archipiélago a estudiar en nuestro país.

---

<sup>53</sup> Cada colectividad elige a una Reina que los represente en la Fiesta del Inmigrante. Luego, en dicho evento se realiza la elección de la Reina del Inmigrante, entre todas las candidatas presentadas de cada una de las colectividades. La difusión mediática se realizó para que se conozca sólo la Reina de la Colectividad. La idea era que esta Reina llegue bien posicionada a la elección.

<sup>54</sup> Visão News (new.visaonews.com).



*“Aspiro a un intercambio estudiantil de cuatro o cinco personas para que uno se quede acá y ahí ya hay un recambio generacional, hay una renovación de la inmigración. Uno se queda y tiene un hijo acá y después se va y el hijo se queda. Ya tenés a alguien que es de primera generación”. (Emiliana)*

Uno de los presidentes que tuvo la Asociación Caboverdeana en el periodo de mayor visibilidad de la colectividad, coincide en que el trabajo que llevó a cabo Emiliana desde la comunicación permitió cumplir con su mayor objetivo.

*“Los caboverdeanos pudieron salir porque hubo un trabajo tremendo de difusión a cargo de Emiliana. Desde mi lugar fui presidenta, pero el presidente no es más que la cara visible de todo un equipo trabajando. Emiliana con la difusión logró un montón de cosas que de otra manera no se podían lograr. (...) teníamos la idea clara de qué era lo que queríamos lograr y una de ellas era hacer ver que existíamos los caboverdeanos y la otra era la comunicación con Cabo Verde. Entonces, dos de los elementos en los que Luz trabajó muchísimo fueron esas dos corrientes”. (Elizabeth)*

#### **4.1.2 Por fuera de la Asociación**

De acuerdo a lo enunciado en líneas previas, los miembros de la colectividad caboverdeana también llevaron a cabo estrategias de visibilización de manera individual, es decir, por fuera de la Asociación. En

este sentido, pusieron en marcha diversas prácticas culturales, tales como la pintura, la música y los medios de comunicación, entre otros.

#### **4.1.2.1 Danza.**

El baile, según Picotti, “es un lenguaje aún más poderoso que el de las palabras, alcanzando lo que ninguna otra cosa es capaz: religar con el todo y lo eterno, vincular con la comunidad, ayudar a superar angustias, preocupaciones y temores, porque articula a cada ente en su sentido, en el entrecruce de fuerzas en que se da lo real” (2001: 186). La comunidad caboverdeana exploró justamente estas posibilidades expresivas.

Actualmente, la colectividad caboverdeana cuenta con tres grupos de danza: Brisas de Cabo Verde, Ouro Preto y Morabeza. En un comienzo, estaban nucleados en uno sólo ballet, pero algunas diferencias entre sus integrantes llevaron a su separación. Brisas de Cabo Verde es el grupo oficial, el que representa a la Asociación Caboverdeana de Ensenada en los diversos eventos culturales organizados por la Institución (anteriormente desarrollados), y participan de las muestras y exposiciones llevadas a cabo en otros puntos del país. Entre los géneros musicales interpretados se encuentran la morna, coladeira y kolá san jon, entre otros.

Sofía<sup>55</sup> integra el grupo oficial, Brisas de Cabo Verde, y, según sus propias apreciaciones, la danza es una de las vías más importantes para visibilizar la colectividad caboverdeana de Ensenada.

*“A mi más que nada me interesa el tema de la música, me encanta bailar y cuando empecé con el ballet empecé a interesarme por la cultura del país. Eso fue lo que más me llevó a involucrarme además el tema de las fiestas, los jóvenes, de conocer gente nueva. Nosotros lo difundimos más a través del ballet que a través de una fiesta. Nos pasó que nos preguntaron con qué se come Cabo Verde y en qué parte de Brasil quedaba. Eso nos da la pauta de que no tienen idea de nada y eso te indigna, por eso nos sirve más para difundir el ballet. Hace poco fuimos a un pueblito y ahí llevamos la reseña explicando dónde queda el país, explicando el origen, las características, por qué nos vestimos de la manera en que nos vestimos, por qué bailamos la música que bailamos y muchas veces te miran sorprendidos”.* (Sofía, 26 años, La Plata, 2012)

Los eventos en los que participa el grupo de danza son organizados en su mayoría por Entidades Extranjeras, el mismo ente municipal de Berisso que lleva adelante la Fiesta Provincial del Inmigrante. Es a través de ella que surgen nuevas invitaciones para visitar otros lugares y así visibilizar la danza caboverdeana. En este sentido, María recuerda:

---

<sup>55</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Sofía, integrante del grupo de danza Brisas de Cabo Verde.

*“Hace poco, acompañé al ballet a Monte Hermoso, y nos pareció buenísimo porque llevamos la cultura para distintas partes. Las chicas también estuvieron en Carlos Pellegrini, eso está genial, porque también pudimos repartir imágenes de Cabo Verde”. (María)*

Y Sofía agrega:

*“Cuando me di cuenta de que había gente que ignoraba dónde quedaba el país, te dan ganas de decir: ‘por favor, lee’. Ahora apareció la movida de la cultura afro por una cuestión de difusión y porque la gente se puso a laburar en serio. Yo por una cuestión de que me gusta y se expandió un poco más”. (Sofía)*

Sin embargo, no todos los integrantes de la colectividad tienen el mismo compromiso con la visibilización. Así como lo expusimos en capítulos anteriores, las generaciones pasadas se abstuvieron de recoger las raíces africanas y exponerlas al resto de la sociedad argentina. De esta manera, Sofía remarca que:

*“Hay un quiebre total de la generación de mi viejo (que tienen 50, 60 años ahora) a las generaciones de ahora, como que se los llevó la vida por delante, el tema de la familia, el trabajo. A mi hermano nunca le interesó mucho, ahora por ahí lo que le llama la atención es el tema de la música caboverdeana, pero lo que es la cultura no le da importancia. Nada que ver lo que he laburado yo al compromiso que tiene él”. (Sofía)*

El compromiso es uno de los conceptos que más resaltan los integrantes de la colectividad que, haciendo uso de diversas estrategias comunicacionales, visibilizan Cabo Verde en la Argentina, a través de las actividades y de las reuniones en las que participan. Haber nacido allí o ser descendiente no es el único requisito necesario, el compromiso, sí. En esta línea, algunas de las integrantes de la colectividad coinciden, desde diferentes puntos de vista, que el compromiso es fundamental para mantener la visibilidad de los caboverdeanos de Ensenada. La presidenta de la Asociación, Alicia, asegura: “Mi compromiso ha sido desde siempre. Me acuerdo de haber dormido en el club cuando era chica. No recuerdo un tiempo que haya estado alejada de la institución. De alguna forma u otra siempre fui partícipe”. Por su parte, algunas de las integrantes de la Comisión Directiva<sup>56</sup> sienten la responsabilidad de trabajar por la colectividad gracias a los valores que le inculcaron sus familias. “Estar al frente de una Institución no es fácil, pero venimos porque tenemos como un compromiso con mi abuelo y también con mi tía, con la mamá de Carla que desde arriba nos dicen: ‘Vamos chicas, vamos’” (María).

De esta manera, los descendientes de caboverdeanos entienden por compromiso participar de las reuniones, así también como defender sus tradiciones, concurrir a eventos e involucrarse con actividades relacionadas con la colectividad, entre otros. Es entonces a partir de ese compromiso que se sostienen y multiplican las estrategias comunicacionales.

---

<sup>56</sup> Entrevista realizada en 2012 en Ensenada a María, Carla y Natalia.

#### 4.2.2 Música.

El aporte musical constituye “uno de los aspectos más significativos de la presencia africana en América y en el mundo (...) El africano, desde la máxima negación a la que fue sometido a través de la colonización y la esclavitud, supo sin embargo, devolver a través de sus ritmos, danza y canto la mejor superación de los límites y abyecciones de una lógica instrumental y ser señor en espíritu” (Picotti, 2001: 183).

La música es, sin duda, uno de los canales más significativos para comunicar. Para analizarla como una estrategia de visibilización de la colectividad caboverdeana, tomaremos dos géneros musicales distintivos de Cabo Verde y África en general. Por un lado, la morna puesto que es uno de los más conocidos internacionalmente, en gran medida por la proyección alcanzada por Cesária Évora<sup>57</sup>, su más conocida intérprete y a quien tanto los nativos como descendientes en Argentina recuerdan con cariño. Y por el otro, el candombe, ya que es considerada una de las más importantes manifestaciones culturales, surgida en el Cono Sur, y de origen africano. “La música, como la identidad, es a la vez una interpretación y una historia, describe lo social en lo individual y lo individual en lo social, la mente en el cuerpo y el cuerpo en la mente; la identidad, como la música, es una cuestión de ética y estética” (Frith, 2003: 184).

---

<sup>57</sup> Cesária Évora nació en São Vicente el 27 de agosto de 1941. Fue la cantante de morna más reconocida de las islas de Cabo Verde. Su sobrenombre, “La diva de los pies descalzos”, se debe a su costumbre de presentarse descalza sobre los escenarios, en solidaridad con los sin techo y las mujeres y niños pobres de su país. Murió en la misma isla el 17 de diciembre de 2011.

Patricia<sup>58</sup> es la cantante de “Los Feos”, una banda que, entre otras cosas, interpreta canciones caboverdeanas. Desde su experiencia, Patricia cuenta qué significa para ella utilizar la música como una estrategia para visibilizar la colectividad:

*“Empecé a cantar justamente porque sentí la necesidad de contar acá qué era Cabo Verde. Para mí, además de haber perdido la vergüenza, es muy fuerte cantar en kriol y poder transmitir el idioma, lo veo con una emoción especial. Pero cantar para gente que ni siquiera sabe donde está Cabo Verde, que se acerca después al escenario y me dice: ‘Que linda música, nunca la escuché antes. ¿Dónde puedo conseguirla? ¿De dónde es?’ Eso es re contra importante, porque además me siento como con una responsabilidad, que la asumí yo sola. Siento que necesitamos tener en cada lugar de la cultura alguien que represente a la colectividad. En la pintura está Graciela, que es maravillosa; en la parte de comunicación está Luz, que es maravillosa; lo que es danza tenés tres ballets. Pero faltaba algo más y ahora ya me aflojé”. (Patricia, 42 años, Ensenada, 2012)*

Y agrega:

*“Hoy somos como el referente de la música caboverdeana. Ojalá surjan otros grupos que hagan lo mismo. No podemos desperdiciar lo que tenemos. Me encantaría armar un grupo con los de la colectividad, pero cada uno tiene sus tiempos y*

---

<sup>58</sup> Entrevista realizada en Ensenada en 2012 a Patricia, cantante de música caboverdeana.

*ocupaciones y no podemos. Yo lo hago porque me apasiona, voy a seguir haciendo mi aporte cultural”.* (Patricia)

Es importante resaltar el aporte de Patricia para visibilizar la colectividad caboverdeana en Argentina a través de la música, ya que le permite llevar lo que se considera uno de los rasgos más distintivos del país a distintos puntos de la ciudad, logrando así dar a conocer el archipiélago y sus características culturales. Si bien hasta el día de la entrevista la banda no había editado un disco propio, sí realizaron un aporte en “Sonidos Negros”, un álbum compilatorio con diferentes géneros de la música afro. Este disco forma parte del movimiento de revisibilización afro en la Argentina. El mismo fue financiado por la cooperación española, donde participaron grupos de diversas procedencias y fue presentado en el Teatral General San Martín, en la ciudad de Buenos Aires, en 2010. De esta manera, los ritmos caboverdeanos lograron una mayor difusión a nivel nacional.

De la misma manera, y a través de otro género musical, la comparsa de candombe es una herramienta más para dar a conocer las raíces africanas de la colectividad caboverdeana. Si bien el candombe se origina a partir de la llegada de esclavizados de África a las costas de Argentina y Uruguay –contexto ajeno a los caboverdeanos que llegaron al país en busca de mejores condiciones de vida y con posterioridad a la etapa esclavista en Argentina-, en la actualidad funciona como instrumento de visibilización y activismo político. Según Frigero (1993), el candombe es la expresión musical emblemática de los afroporteños, quienes hoy suelen residir en el Gran Buenos Aires debido a las periódicas crisis económicas por las que atravesó la Argentina. “Durante la segunda mitad de la década de 1980, la llegada de inmigrantes negros de distintos países (principalmente de Uruguay y Brasil, pero también de Cuba, Ecuador y Perú) que se



dedicaron a enseñar danza y percusión “afro” le devolvió algo de visibilidad si no a los afro-argentinos, al menos a los ‘afro’ en Argentina. La labor esforzada de estos pioneros rindió sus frutos y para la década de 1990 ya existe un rico campo cultural afro, compuesto por argentinos de clase media blancos –y sus maestros afroamericanos de distintas nacionalidades- que tocan candombe, hacen capoeira y practican distintas variedades de danza afro. La justificación de estas prácticas artísticas ‘foráneas’ se realiza frecuentemente mediante la reivindicación del rol jugado en la historia y la cultura local por los negros argentinos” (Lamborghini y Frigerio, 2010: 5).

En este contexto, desde el año 2000, Juan Carlos<sup>59</sup> y un grupo de jóvenes armaron el grupo de candombe “La Cuerda”. Juan Carlos recuerda que el comienzo de la banda fue complejo:

*“Nos sacaban de muchas plazas, tuvimos varias denuncias, tuvimos que ir al juzgado y nos dejaron ir al bosque, para poder tener nosotros un lugar, además convengamos que nuestra música fue prohibida por los españoles en 1716. Hace cuatro años la UNESCO nombra al candombe y al tango como patrimonio cultural de la humanidad. Nosotros no teníamos el día del candombe, no teníamos el día de la cultura afroargentina, pero sí lo tuvimos en el mes de julio del año 2011 después de años trabajando a full con esto”.*  
(Juan Carlos, 58 años, La Plata, 2012)

---

<sup>59</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Juan Carlos percusionista de candombe y ex conductor de programa radial sobre Cabo Verde.

Juan Carlos encuentra en el candombe un gran significado de la historia de los negros en Argentina y, según sus palabras, representa para él una gran conexión con sus raíces:

*“Lo hago por sentimiento de la tierra de mi abuela y por sentimiento a mis raíces africanas, si yo no tengo sentimiento no puedo ejecutar, es algo que uno lo siente. No te puedo decir vení a participar del candombe que te vas a sentir bárbara, porque por más que yo te diga mil cosas, las cosas pasan por cuerpo, mente y espíritu y así puedes potenciar y desarrollar lo que vos querés expresar. El tema es que todo sea con sentimiento y respeto a lo que estás haciendo. La llamada es la tradición (hace sonido con los pies ta-ta-ta tátá) y vos tenés que responder, así era la forma de comunicarse”. (Juan Carlos)*

Es importante destacar en este punto la relación que establece Juan Carlos entre la comparsa y la comunicación, es decir, la música como medio de interacción entre personas; una que emite un mensaje, otra que lo recibe y responde a ese impulso. De esta manera el candombe se convierte en una vía más de comunicación, una estrategia de visibilización de la colectividad de Ensenada.

En este sentido, Juan Carlos recuerda una importante ocasión para la comparsa de candombe en la que la visibilidad fue mayor:

*“Rubén Rada una vez nos invitó a tocar con él y fue la única vez en democracia que el candombe estuvo en el Teatro Argentino y nos dio 30 minutos de escenario. Después volvió a tocar en el Teatro Municipal Coliseo Podestá y nos invitó de vuelta”. (Juan Carlos)*

Y es por ello que agrega:

*“Yo tengo mi identidad en ‘La Cuerda’. Nosotros tocamos candombe, lo sentimos y lo bailamos y compartimos todo como hermanos ahí. El candombe empezó acá y La Cuerda fue la primera comparsa de acá de La Plata. La cultura contiene, la cultura enseña, la cultura marca caminos, la cultura educa, enseña a compartir, enseña a respetar”.*  
(Juan Carlos)

#### **4.2.3 Primer Festival Nacional de Cultura Afro Argentina**

Entre el 16 y el 24 de octubre de 2010, se realizó por primera vez, a nivel nacional y en la ciudad de La Plata, el “Festival de Cultura Afroargentina: reconocer y habitar la influencia africana en nuestra identidad”. El evento, que se desarrolló en el barrio Meridiano V y fue apadrinado por los actores Juan Palomino y Betiana Blum. Contó con diversas actividades, tales como espectáculos, muestras, exposiciones, conferencias, clases y ciclo de cine que fueron llevadas adelante por especialistas argentinos y extranjeros en arqueología, artesanía, artes plásticas y visuales, capoeira, cine, danza, historia, indumentaria, lengua, música, periodismo y religión.

Es importante destacar que la colectividad caboverdeana de Ensenada participó de este Festival como parte de sus estrategias de visibilización. La locutora oficial del evento, quien pertenece a la comunidad, se encargó tanto de la realización de los spots radiales como la conducción en el escenario. Asimismo, el grupo musical “Los Feos” fue convocado para dar un show de morna. Por último, se proyectó el documental “Sodad”

(2002), dirigido por Lorena Fernández Coppola<sup>60</sup> que narra la historia de los caboverdeanos de Ensenada en Argentina.

Esta iniciativa fue “concebida como una contribución a la labor de educar para la equidad, el pluralismo, la inclusión y el desarrollo de la identidad nacional, fomentando la integración de la diversidad cultural a partir de la concientización”<sup>61</sup>. Por ello, recibió el auspicio de la Municipalidad de La Plata, el aval de la Universidad Nacional de La Plata y otras entidades de relevancia educativa y cultural.

#### **4.2.3 Pintura**

La comunicación no sólo se acota a las palabras. Como aseguramos, los movimientos corporales y los sonidos también envían un mensaje y son constructores de sentido. Así también sucede con la pintura, el arte de la representación gráfica por excelencia. “El hombre que se configura en efecto histórica y socialmente, vive su trascendencia desde lo estético a través de su facultad de sensibilidad. Se evidencian con ello capacidades y habilidades reflexivas, a partir de sus sensaciones, emociones, y sentimientos, que constituyen su esfera afectiva. No podríamos renunciar

---

<sup>60</sup> Nació en Buenos Aires en 1976 y es licenciada en Audiovisión de la Universidad Nacional de Lanús. Realizó su primer documental “Sodad” en 2002, el que fue seleccionado en más de 30 festivales nacionales e internacionales, donde obtuvo numerosos premios: Festival Internacional de Mar del Plata, Film Fest Amiens, Cannes African Film Festival Francia, New York Film Festival, Festival Africano de Milán, Miami Internationes Film Festival y Festival de documentales Albacete (España), entre muchos otros.

<sup>61</sup> Según publicación del sitio Portal BA del 7/10/2010:  
<http://www.portalba.com.ar/noticia.php?idS=2&idN=12044>

jamás a la condición expresiva de esa configuración estética de los seres humanos, por lo cual nos estamos refiriendo a un hecho comunicativo. El cual debe ser apreciado como un fenómeno –sea estético o también artístico-, que surge desde la esfera afectiva, y que se encuentra inmerso rudimentariamente en los procesos de la comunicación” (Aburto Morales, 2009: 6)<sup>62</sup>.

Dentro de la colectividad caboverdeana, quien levanta el estandarte del desarrollo estético como estrategia de visibilización es Sonia<sup>63</sup>, que a través de los trazos y pinceles logró dar a conocer el país de sus padres. Así, Sonia recuerda:

*“Hice la carrera de pintura de grande, como un lugar abierto, saliendo de los ámbitos de la casa. Y bueno, en la Facultad se tocan temas. Más allá de que yo estudiaba pintura, estaba en una Facultad en la que se iba a hablar mucho de eso. Todos sabían que era hija de caboverdeanos y eso me permitió abrirme. El proceso en el que comencé a mostrarlo a través de la pintura, nació espontáneamente. En aquel entonces, después del 95, se empezaba a hablar mucho de África. A mí me gustó el tema. Y ahí fue como querer mostrar lo testimonial, lo de Cabo Verde y para eso tuve que investigar y leer mucho más”. (Sonia, 65 años, La Plata, 2012)*

---

<sup>62</sup> Disponible en [www.razonypalabra.org.mx/N/n66/actual/saburto.pdf](http://www.razonypalabra.org.mx/N/n66/actual/saburto.pdf)

<sup>63</sup> Entrevista realizada en La Plata en 2012 a Sonia, artista plástica.

Como le sucedió a otros miembros de la colectividad caboverdeana, se encontraron en un contexto en el que “los demás” desconocían el archipiélago y es por esta misma razón que tomaron la decisión de hacer algo al respecto y cambiar esta situación. Sucedió lo mismo con Sonia:

*“Empecé a pensar ‘pero la pucha, ¿por qué esto no se sabe?’. He estado con gente que a mí me preguntaban si yo era brasileña o uruguaya, por el color. Ahí me dije que esto tiene que cambiar. Así me interesé, empecé a leer, empecé a pintar”. (Sonia)*

Una vez que empezó a pintar, Sonia fue invitada a participar con su arte en diferentes eventos. Según recuerda, en Ensenada hizo muchas muestras en la Dirección de Cultura y en la plaza con los artesanos, entre tantos otros sitios. Esto le permitió dar a conocer la colectividad y fue recién en 2005 cuando recibió un reconocimiento por su trayectoria en el Día de la Mujer.

*“Cabo Verde lo mostré como paisaje. Para hacerlo no podía utilizar otra manera que no sea figurativo. Entonces las mujeres, los hombres, la pesca. También mostré mucho la esclavitud. Y pinté bastante de la esclavitud. Unos trabajos los hice espontáneos. En todos mis trabajos están presentes las cadenas. Empecé con eso, y luego empecé con figuras. Hice un negro que, cuando ellos traían los esclavos de Europa hacia América y los hombres que eran muy jóvenes se ponían con la cabeza gacha, apoyada en la rodilla y se dejaban morir en esa posición. Eso uno lo lleva adentro, y cuando sale, sale como quiere”. (Sonia)*

De todas sus obras, esta artista recuerda una con gran claridad y alegría:

*“Pinté un cuadro una vez que, en una muestra en el Museo de Ciencias Naturales de La Plata, lo presenté y mientras otros cuadros tenían escenas de la esclavitud y del mercado, yo había hecho un cuadro grande del mar y la arena. No tenía absolutamente nada. Los caboverdeanos entraban a verlo y se zambullían en ese mar. Era lo que a ellos más los hacía recordar”. (Sonia)*

En este sentido, Sonia trabajó a favor de la visibilidad de la colectividad en dos líneas. Por un lado, hacia dentro de la misma, haciendo recordar los paisajes de Cabo Verde a quienes algún día vivieron en aquellas tierras o para aquellos que soñaron con viajar y conocer el lugar de sus antepasados. Y por el otro, hacia afuera de la colectividad, puesto que al participar en muestras y exhibir sus obras estaba dando a conocer las características del archipiélago, de su historia, tanto la de la República como la propia, la familiar.

#### **4.2.4 Radio.**

En el anterior apartado, desarrollamos la tarea mediática llevada a cabo para visibilizar la colectividad caboverdeana dentro de la Comisión Directiva de la Institución. Sin embargo, esa no fue la única estrategia relacionada con los medios masivos en pos de exhibir el archipiélago y sus descendientes en Argentina.

Juan Carlos –también líder de la comparsa de candombe– y su hija Natalia llevaron adelante un programa de radio en el que daban a conocer

Cabo Verde desde varios aspectos. El programa, que inició sus emisiones en 1999 y finalizó en 2005, se llamó “Recorriendo Cabo Verde” y permitió activar, en palabras de Ricardo Haye<sup>64</sup>, “paisajes sonoros, collages, poesía sonora”, puesto que fundamenta que el aporte de la radio “enriquece nuestro repertorio acústico, estimula el pensamiento crítico, desarrolla nuestra capacidad de abstracción y afina nuestra sensibilidad”<sup>65</sup>.

*“Todo empezó por una inquietud familiar, realizar algo que en la zona no había, quería hacer algo que tuviera que ver con la raíz africana, pero también con las raíces afroargentinas. Entonces, el programa consistía en la música, la poesía caboverdeana e historia de los negros en Argentina. Si bien partía de la raíz caboverdeana, se entrelazaba con las raíces afroargentinas que también está sumamente invisibilizada. Fue el único programa de ese tipo en el país, estuvimos seis años en el aire. El primer año no nos conocía nadie, pero después tuvimos cuatro premios provinciales y uno nacional”. (Juan Carlos)*

Por su parte, Natalia, quien era la co-conductora del programa, recuerda:

---

<sup>64</sup> Doctor en Comunicación Audiovisual. Profesor Titular del Área Radiofónica en la Universidad Nacional del Comahue. Coordinador del Laboratorio Experimental de Arte Radiofónico ([www.lear-radioarte.com.ar](http://www.lear-radioarte.com.ar)).

<sup>65</sup> Haye, Ricardo “Imaginación y talento: combustibles para el reformateo artístico de la radio”. Narrativa Radial. Disponible en [http://www.narrativaradial.com/notas\\_ver.php?IDNI=32&titulo=%A0](http://www.narrativaradial.com/notas_ver.php?IDNI=32&titulo=%A0)



*“Nos escuchaba mucha gente. De acá de Ensenada, todos. Y después estaban los que pasaban el dial y escuchaban la música y se enganchaban. También estaba aquel que venía a las fiestas porque se enteraba por la radio y porque le gustaba la música que pasábamos. Por ahí recién conocía lo que eran los caboverdeanos. Era un espacio bastante amplio. Por momentos se leía poesía, contábamos historias de Cabo Verde, en otras oportunidades se hablaba de la mujer, de la cultura, de la vestimenta”.* (Natalia, 30 años, Ensenada, 2012)

El programa de radio, que se emitía por FM Record en 95.7 Radio Universal, resultó muy significativo para Juan Carlos, quien siempre estuvo comprometido con la colectividad caboverdeana de Ensenada y su visibilización ya que, además de tocar en la comparsa y participar en medios de comunicación, fue integrante de la Comisión Directiva de la Asociación durante la presidencia de Elizabeth. Tal es así que, a pesar de haber pasado tantos años del final del programa, aún tiene presentes las palabras exactas de la apertura:

*“Yo decía así: ‘Amigos y amigas, tengan todos ustedes muy buenas tardes, este programa se llama Recorriendo Cabo Verde, música, poesía e historia de los negros en Argentina. Cabo Verde con toda su magia y con todo su amor. Cabo Verde mañana con aguas tranquilas del océano Atlántico. Cabo Verde música y poesía, historia de los negros en Argentina’”.* (Juan Carlos)

Y agrega:

*“En mi programa todos los días contaba una partecita de la historia, contaba la historia de los negros en Argentina y pasaba música, después por ejemplo hacía preguntas sobre Cabo Verde. Un día pregunté ¿la bandera de Cabo Verde tiene color verde? Tenía mucha audiencia de La Plata. El programa marcó una etapa que tenía mucha cultura, tenía poesía, historia. Yo agarraba un libro de historia y hablaba un poquito, una poesía, música y después ponía música caboverdeana, salsa de Senegal (Grupo Africando) y después ponía también coladeira. A fin de año, fue gente al estudio, gente que vivía sola, que le gustaba la poesía, esa gente que te brinda ese cariño, ese respeto es algo maravilloso. La radio es mágica”. (Juan Carlos)*

“Recorriendo Cabo Verde” resultó imprescindible para la visibilización de la colectividad de Ensenada. Durante los seis años que salió al aire, permitió a los oyentes conocer acerca de diversos aspectos del archipiélago –cultura, literatura y música, entre otros– y de la existencia de sus descendientes en el territorio nacional.

De esta manera, según los testimonios de los propios protagonistas, las estrategias desarrolladas de manera individual y desde diferentes prácticas culturales, lograron la visibilización de la colectividad caboverdeana en Ensenada, entre 2000 y 2010. La danza, la música, la pintura, la radio y la participación en Festivales resultaron ser las vías a través de las que se dio a conocer Cabo Verde y, sobre todo, la presencia africana en la sociedad argentina, que durante tantos años permaneció invisible.

## **Conclusiones**

A lo largo de esta investigación, nos propusimos analizar e interpretar las estrategias de visibilización que ha utilizado la colectividad caboverdeana de Ensenada desde el año 2000 hasta el 2010 y determinar si las mismas resultaron exitosas. Para ello, nos planteamos los siguientes interrogantes: ¿Por qué llegaron los caboverdeanos a Ensenada? ¿Qué rol ha cumplido la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada? ¿Cómo se reconstruye su identidad? ¿Por qué surge un fuerte compromiso de visibilización a partir del 2000?

### **¿Por qué los caboverdeanos llegaron a la Argentina?**

Para intentar responder los interrogantes planteados, comenzamos por ubicar a Cabo Verde dentro del mapa y así poder reconstruir la historia del archipiélago. Las condiciones geográficas y climáticas fueron claves para determinar las causas de la gran emigración de caboverdeanos hacia la Argentina.

A partir de 1850, el archipiélago entró en una profunda crisis financiera que tuvo como principal causa el aceleramiento de sus negativas condiciones climáticas. La falta de agua y la aridez del suelo introdujeron a Cabo Verde en un inevitable ciclo de sequías, hambrunas, pobreza y emigración.

Las condiciones climáticas fueron el factor más importante en la emigración de caboverdeanos hacia la Argentina. La falta de alimentos y de trabajo se convirtió en la consecuencia directa y, prácticamente, obligó a los habitantes del archipiélago a dejar su país de origen. Los inmigrantes caboverdeanos que llegaron a la Argentina, lo hicieron con la idea de no regresar a las islas, de asentarse en las costas del país de manera definitiva,

en busca de un próspero futuro para sus familias. Desde el comienzo de la gran emigración, los caboverdeanos se asentaron en las zonas portuarias y en grupos familiares para mantener el vínculo con los lazos de origen, formando, de esta manera, una colectividad. Así lo hicieron en Dock Sud, Mar del Plata y Ensenada, entre otras localidades, donde fundaron sus respectivas Asociaciones como un espacio de integración y sociabilidad con sus pares.

Los miembros de la colectividad caboverdeana asentada en Ensenada, suelen mantener el sentimiento total de pertenencia con su país de origen. En este sentido, las relaciones que se establecen como consecuencia de la diáspora, favorecen a la formación de un circuito de comunicación que supera las fronteras étnicas impuestas por el concepto del Estado-Nación. Esto permite la creación y reproducción de poblaciones dispersas, donde se desarrollan las interacciones y los intercambios culturales.

Los caboverdeanos que llegaron a la Argentina en las diferentes corrientes migratorias -la primera a fines del siglo XIX; la segunda, a partir de 1927 que continuó hasta avanzados los años '30 y la tercera luego de la Segunda Guerra Mundial- atravesaron un proceso de desterritorialización al abandonar su país de origen, para luego ser recibidos por el país de acogimiento. Es en este nuevo espacio en donde, inevitablemente, se produce el movimiento de re-territorialización, la construcción de un nuevo territorio.

### **¿Qué rol ha cumplido la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada?**

Desde su fundación en 1927, la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada funcionó como espacio mediador entre los

inmigrantes y la sociedad de recepción, así como también fue un lugar de reunión entre los mismos caboverdeanos, sus familias y descendientes. De esta manera, en sus inicios y bien entrado el siglo XX, el club se mantuvo cerrado a lo “ajeno”, para aquél que no perteneciera a la colectividad.

Desde fines de la década del '30 e inicios del '40, fue primordial crear un espacio de encuentro y de distracción para los inmigrantes de Cabo Verde que llegaban y comenzaban a asentarse en Ensenada. Por ello se fundó la Sociedad de Socorros Mutuos. A partir del año 1944 la institución cambió su nombre y pasó a llamarse Asociación Caboverdeana de Ayuda Mutua, cuyo principal objetivo era ayudar a los caboverdeanos recién llegados a encontrar un trabajo y un lugar para vivir. Veinte años más tarde -a principio de los años '60- el club volvió a cambiar de nombre y pasó a ser Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana -nombre que mantiene hasta la actualidad-, puesto que no podían costear los aranceles de una asociación mutualista.

La Asociación Caboverdeana, desde sus comienzos, contó con una Comisión Directiva que estuvo dirigida por hombres de la colectividad durante un largo período, quienes impulsaron y crearon la cancha de bochas de la Institución, lo que la convirtió en un espacio deportivo además de social, como lo indica su nombre. Esto permitió que comenzaran a acercarse personas que no eran inmigrantes de las islas africanas, sino vecinos que eran parte del barrio y que veían al club como un lugar de distracción y recreación.

El club pasó por un período de deterioro institucional del que les fue muy difícil salir. Durante la década del '90, atravesó una fuerte crisis que lo dejó prácticamente sin funcionamiento. En el caso del club caboverdeano, también influyó que los directivos ya eran personas muy mayores y no

podían liderar el espacio. Durante este período desaparece la práctica de bochas en el club, lo que causó que la reconocida cancha de Ensenada no se utilizara más, (no hubo más torneos ni práctica por parte de sus socios y vecinos) y esto provocó su total deterioro.

Pero esto cambió a fines de los años '90, donde las nuevas generaciones de descendientes decidieron dar un giro a las prácticas que hasta ese momento habían invisibilizado a la colectividad. En ese momento se introducían en la Argentina las ideologías de apreciación de la diversidad y el multiculturalismo, así como imperaba el neoliberalismo que llevaría a la crisis del 2001. En ese contexto, en el año 2000 hubo cambio de presidencia dentro de la Asociación. Esta nueva generación comenzó a asumir diferentes posiciones respecto a su identidad y a proyectarla, adaptándose y tratando de mantener la colectividad a la que pertenecen.

A partir de la inclusión de las diferentes prácticas deportivas como estrategia (bochas, patín, actividades físicas de los colegios y artes marciales), y en un momento de crisis total en lo político-social del país, el club salió adelante, se mantuvo y pudo continuar consolidando su identidad con la ayuda los vecinos del barrio que los han acogido desde sus comienzos.

Todas las actividades llevadas a cabo por la colectividad en pos de alcanzar la visibilidad, es decir, de dar a conocer Cabo Verde y la colectividad asentada en Ensenada desde fines del siglo XIX, fue un extenso y complejo proceso. Los caboverdeanos llegados a principios de 1920 se mantuvieron en silencio y pasaron muchísimas décadas hasta que los nativos y sus descendientes tomaron la decisión de romper con la invisibilización. Para ello, tuvieron que reconstruir su identidad y elaborar estrategias para visibilizarse.

## ¿Cómo reconstruyeron su identidad?

Al llegar a las costas de la provincia de Buenos Aires, los caboverdeanos se encontraron frente a una sociedad completamente distinta de la que conocían en las islas. Tuvieron que adaptarse a nuevas costumbres, tradiciones e, incluso, a un nuevo y desconocido idioma. Estos elementos permitieron una construcción identitaria cargada de contradicciones y conflictos, tanto en el plano particular como colectivo.

Así, el proceso identitario de la colectividad caboverdeana en Ensenada se enmarca dentro de una construcción conflictiva, como en todos los grupos humanos, pero en este caso atravesada por tensiones en relación a su lugar de pertenencia, debido a la *autonegación* y el *autoblanqueamiento*. Durante décadas, los inmigrantes permanecieron en silencio, rezagados e invisibles ante la sociedad receptora que, por medio de una narrativa dominante, aseguraba que “no quedaban negros en la Argentina”.

Desde la llegada a la Argentina a partir de fines del siglo XIX, los inmigrantes caboverdeanos atravesaron procesos de no reconocimiento a causa de imaginario racial en el país de recepción, donde prevalecía el supuesto de ser una nación homogénea, blanca y europea. En este sentido, el proceso identitario caboverdeano se gestó a través de la historia, de acuerdo al contexto cultural argentino, registrándose diversos puntos de inflexión y conflicto, que se definió a partir de una ambivalencia acerca de sus identificaciones étnicas. A este panorama se sumó el fenómeno de la concepción negativa de toda cultura proveniente de África.

De este modo, la comunidad caboverdeana fue invisibilizada, en un proceso en el que colaboraron activamente los propios caboverdeanos. A pesar de ello, bien entrados los '90 y en las puertas del nuevo milenio, una

generación de descendientes caboverdeanos (en su mayoría mujeres) asumió una estrategia de des-invisibilización, de movilización y motorización en pos de reconstruir su identidad colectiva. Tomando como referente el largo proceso de silencio, iniciaron un camino de toma de conciencia acerca de sus orígenes y comenzaron a proyectarla hacia el afuera de la sociedad.

### **¿Por qué surge un fuerte compromiso de visibilización a partir del 2000?**

A partir del año 2000 la colectividad caboverdeana de Ensenada comenzó a implementar diversas estrategias comunicacionales con el principal objetivo de “des-invisibilizarse”. Este proceso fue impulsado por un pequeño grupo de la colectividad que buscó reivindicar sus orígenes y afiliaciones diaspóricas. Así comenzaron a proyectar las diferentes posiciones respecto de su identidad a través de numerosas vías que permitieron dar a conocer a Cabo Verde y a su comunidad dentro de la Argentina.

Este proceso surgió gracias a la llegada al país de una nueva narrativa multicultural que intentaba favorecer la reivindicación de identidades étnica y la promoción de sus culturas. En la segunda mitad de la década de 1990, los afrodescendientes comenzaron a esforzarse por lograr su revisibilización quienes pusieron, en práctica iniciativas en pos de subrayar su presencia en la población para lograr así su promoción social. Este proceso se dio en diferentes ciudades de la Argentina y permitió la formación de un movimiento social afro(argentino/descendiente).

Los caboverdeanos lograron reconstruir una identidad, tanto individual como colectiva, además de recuperar el contacto con su país de origen. A partir de entonces, los protagonistas de esta colectividad utilizaron diversas estrategias de comunicación, como una vía para intervenir en lo público, y así visibilizarse. En términos de Jesús Martín Barbero (1987), las



estrategias son mediaciones constituidas por dispositivos que transforman desde dentro el sentido del trabajo y la vida de la comunidad.

Estas mediaciones, como espacios de producción de sentido, que se encuentran en constante desarrollo, aparecen a través de la historia de la colectividad caboverdeana de diferentes maneras. Por un lado, a través de la participación en la Fiesta Provincial del Inmigrante, presentaciones del grupo de danza en eventos locales y regionales, además de las numerosas actividades –diversas y meros emergentes- impulsadas y realizadas en la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada como: Semana de la caboverdianidad, celebración de fechas Patrias (Día de África, día de la Independencia de Cabo Verde, Aniversario del club) con la elaboración de comidas típicas del archipiélago y con la inclusión de otro plato en el menú típico de Cabo Verde -que se condice específicamente con la inserción y apertura de “los no caboverdeanos” a los festejos de la colectividad-. Si bien no es visto como una cuestión negativa, es un factor incidente en los cambios aplicados desde el 2000. Justamente, otra de las conclusiones a las que llegamos fue que existe tanto un proceso de revisibilización de lo caboverdeano a partir del trabajo de la Asociación y de sus estrategias comunicacionales como de integración barrial a lo no-caboverdeano, a partir de esas mismas estrategias y en base a un espacio territorializado.

Por otro lado, las estrategias de visibilización también fueron realizadas de manera individual por miembros de la colectividad, por fuera de la Asociación, a través de la puesta en marcha de diversas prácticas culturales como: la pintura, la música, los medios de comunicación, participación en festivales, entre otros.

Es significativo enfatizar que el plan comunicacional llevado a cabo desde la Asociación y el apoyo mediático que recibió la colectividad

caboverdeana desde el 2000 significaron un aporte más que importante para lograr dar a conocer las actividades de las que formaban parte. La repercusión mediática en la prensa gráfica tuvo alcance local, provincial, nacional e internacional, puesto que diferentes diarios, semanarios y periódicos digitales hicieron eco de las actividades organizadas por la Asociación Caboverdeana y colaboraron en la visibilización de la colectividad de Ensenada.

A lo largo de nuestro análisis pudimos resaltar que el compromiso es uno de los conceptos que más destacan los integrantes de la colectividad que, haciendo uso de diversas estrategias comunicacionales, visibilizan Cabo Verde en la Argentina, a través de las actividades y de las reuniones en las que participan. De esta manera, para los caboverdeanos haber nacido en el archipiélago o ser descendiente no es el único requisito necesario, el compromiso, sí.

Para concluir esta investigación, finalmente podemos afirmar que las estrategias de visibilización, entendidas como procesos que se encuentran en constante desarrollo y registran avances y retrocesos, fueron exitosas entre el 2000 y el 2010. Esto se debe a que se registró un incremento en la aparición de la colectividad caboverdeana de Ensenada en espacios públicos como productores de sentido y que se inició en su inclusión en Entidades Extranjeras, percepción de los propios actores implicados. Esto, permitió la participación en la Fiesta Provincial del Inmigrante, que sirvió como puntapié inicial para visibilizar la comunidad frente a la sociedad en la que tantos años se mantuvieron en silencio.

## Bibliografía

- Aburto Morales, Salvador (2009) Arte y comunicación. El objeto en el transobjeto. *Revista Razón y Palabra*. Primera revista digital en América Latina especializada en tópicos de Comunicación ([www.razonypalabra.org.mx](http://www.razonypalabra.org.mx))
- Andrade, José (1998) “Migrações cabo-verdianas” en J.M. Almeida (dir.) *Descobertas ilhas de Cabo Verde*, Praia-Paris, Arquivo Histórico Nacional SÉPIA, pág. 69-105
- Andrews, George (1989) *Los afroargentinos de Buenos Aires*. Ediciones de la Flor, Buenos Aires.
- Barbero, Jesús Martín. (1987). *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*. Editorial Gustavo Gili, Barcelona.
- Cáneva Virginia y Mendoza Jaufret, Hernan (2007) *Al rescate de lo colectivo* (Tesis de Grado)
- Carreiras A. (1984) *Cabo Verde: Aspectos sociais. Secas e fomes do século XX*, Biblioteca Ulmeiro, Lisboa.
- Cirio, Norberto Pablo (2010) *De Eurindia a Bakongo: El viraje identitario argentino tras la asunción de nuestra raíz afro*, Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, Córdoba.
- Contarino Sparta, Luciana (2007). “La persistencia de las tensiones identitarias afro europeas: El caso de la comunidad de Cabo Verde en la Argentina”. *Revista Afroeuropa*, Journal of Afro-European Studies. León.

-Fernandes, Gabriel (2002). *A diluição da África. Uma interpretação da saga identitária cabo-verdiana no panorama político (pos) colonial*. Editora da UFSC. Florianópolis.

-Foucault, Michel (2010) *La arqueología del saber*. Editorial Siglo veintiuno, Buenos Aires

-Frigerio, Alejandro (2008) *Los estudios afroamericanos y africanos en América Latina: herencia, presencia y visiones del otro*. Editorial CLACSO, Córdoba

-Frigerio, Alejandro y Lamborghini, Eva (2011). *Aportes para el desarrollo humano en Argentina*. “Los afroargentinos: formas de comunalización, creación de identidades colectivas y resistencia cultural y política”. Publicado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), Buenos Aires

-Frigerio, Alejandro. (2006). “‘Negros’ y ‘Blancos’ en Buenos Aires: Repensando nuestras categorías raciales”, en: *Temas de Patrimonio Cultural*. Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Buenos Aires.

-Frith, Simon (2003). “Música e identidad”, en *Cuestiones de identidad cultural*, Hall, Stuart y Du Gay, Paul (comps.). Buenos Aires: Amorrortu, pp. 181-213.

-Geler, Lea (2010). *Andares negros, caminos blancos. Afroporteños, Estado y Nación Argentina a fines del siglo XIX*. Prohistoria, Rosario.

-Gilroy, Paul. (2001). *O Atlântico Negro. Modernidade e dupla consciência*. Centro de Estudos Afro-Asiáticos. São Paulo.

- Giménez, Gilberto (1997) *Materiales para una teoría de las identidades sociales*. Frontera Norte, San Andrés Totoltepec.
- Gomes, Miriam (1970) “La presencia negroafricana en la argentina. Pasado y permanencia”. Apareció originalmente en Historia Integral Argentina, Tomo V, *De la Independencia a la Anarquía*, Centro Editor de América Latina, Buenos Aires. Retomado de la versión digital en: [www.bcnbib.gov.ar](http://www.bcnbib.gov.ar).
- Guber, Rosana (2004) *El salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el campo de trabajo*. Editorial Paidós, Buenos Aires.
- Guzmán, Florencia (2013). “Performatividad social de las (sub)categorías coloniales. Mulatos, mestizos y criollos en tiempos de cambios, guerra y política, en el interior de la Argentina”, en: *Cartografías Afrolatinoamericanas*. Biblos, Buenos Aires.
- Hall, Stuart (2010) *Sin Garantías*. Envión Editores, Popayán.
- Herner, María Teresa (2004) *Territorio, desterritorialización y reterritorialización: un abordaje teórico desde la perspectiva de Deleuze y Guattari*. Instituto de Geografía-Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam.
- Hobsbawm, Eric. (1998) *Historia del Siglo XX*. Editorial Crítica, Buenos Aires.
- Jorge, Eduardo F. (1986) *Industria y concentración económica*. Editorial Hyspamérica, Buenos Aires.
- Lamborghini, Eva y Frigerio, Alejandro (2010) “Quebrando la invisibilidad: Una evaluación de los avances y las limitaciones del activismo negro en Argentina”. Publicado en *El Otro Derecho 41: 139-166*. Revista del Instituto Latinoamericano de Servicios Legales Alternativos (ILSA). Número editado conjuntamente con el IDCARAN/CES, de la Universidad Nacional de Colombia, Bogotá.

- Luna, Félix (1997) *Breve historia de los argentinos*. Editorial Planeta, Buenos Aires.

-Maffia, Marta M. (2002) *Migración, identidad y diáspora de caboverdeanos y sus descendientes en Argentina*. Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Universidad Nacional de La Plata, La Plata.

-Maffia, Marta M. (2010) *Desde Cabo Verde a la Argentina*. Editorial Biblos, Buenos Aires.

-Mateo, Luz Marina (2003). *Os caçadores de heranças. Uma aproximação às descendências cabo-verdianas na Argentina*. Trabajo ganador del premio Olhares de Descendências, otorgado por el Instituto das Comunidades del Ministério dos Negócios Estrangeiros de la República de Cabo Verde a investigadores en ciencias sociales de la diáspora caboverdeana. Expuesto en la Biblioteca Nacional de Cabo Verde, Praia, 29 de mayo de 2003. Disponible en:

[http://iri.academia.edu/LuzMarinaMateo/Papers de heranças](http://iri.academia.edu/LuzMarinaMateo/Papers/de%20heran%C3%A7as)

-Mayol, Pierre. 2006. "El barrio", en *La invención de lo cotidiano*. Tomo 2. Habitar, cocinar. De Certeau, Michel; Giard, Luce y Mayol, Pierre. México: Universidad Iberoamericana, págs. 5-12.

-Monteiro, César Augusto. (1997). *Comunidade imigrada. Visão sociológica. O caso da Itália*. Gráfica do Mindelo, Sao Vicente.

-OIM (2007) *Nota para las Deliberaciones: La Migración y el Medio Ambiente*, Nonagésima Cuarta Reunión del Consejo.

-Ortiz, Renato (1998) *Otro territorio. Ensayos sobre El mundo contemporáneo*. Editorial TM Editores. Santafé de Bogotá.

-Picotti C. Dina V. (1998) *La presencia africana en nuestra identidad*. Ediciones del Sol, Buenos Aires

-Picotti C. Dina V. (2001) *El negro en la Argentina, presencia y negación*. "Acerca de reuniones y fiestas de caboverdeanos en Argentina". Editores de América Latina. Buenos Aires.

-Romero, Luis Alberto (1994) *Breve historia contemporánea de la Argentina*. Cap IV. "Editorial Fondo de cultura económica", Buenos Aires.

-Rosboch, María Eugenia (2006) *La rebelión de los abrazos. Tango, milonga y danza: imaginarios del tango en sus espacios de producción simbólica: la milonga y el espectáculo*. Editorial de la Universidad Nacional de La Plata (EDULP), La Plata.

-Suriano, Juan (1989/1990) *El Estado argentino frente a los trabajadores urbanos: política social y represión, 1880-1916*. Anuario N° 14, Segunda Época, Escuela de Historia, Facultad de Humanidades y Arte, Universidad Nacional de Rosario, Rosario.

-Watzlawick, Paul; Bavelas, Janet Beavin; y Jackson, Donald (1981). *Teoría de la comunicación humana: Interacciones, patologías y paradojas*. "Algunos axiomas exploratorios de la comunicación". Editorial Herder. Barcelona.

# Anexos

## Recortes periodísticos

1

### Un pueblo que dio ritmo a la región

Descendientes de los inmigrantes de Cabo Verde iniciarán hoy la semana de la colectividad a la que pertenecen

A momentos de delirio y euforia por el verano Atlántico, que ha pasado meses de una vida apremiosa, los primeros inmigrantes afrodescendientes de Cabo Verde, la comunidad caboverdeana, hacen por mantener viva la cultura.

Los primeros inmigrantes que se trasladaron a Ensenada fueron los descendientes de la colonia de Ensenada, donde el 13 de septiembre de 1927 fundaron la Asociación Cultural de Desempeños Caboverdeana.

"Según cuenta la historia, fue la primera escuela de la ciudad que fundó la familia independiente de mi papá, que hasta 1973 estuvo dirigida por Portugal".

Los hermanos Mateo y Fabiana Da Cruz.

El colectivo de ex-pais comenzó a organizarse como se presentaban en su momento en nuestra región como "hermanos libres" que vivían en un barrio llamado "gritones", para comenzar un camino.

En la actualidad cuentan con un grupo de más de 1.000 descendientes de caboverdeanos de las cuales unos 1.200 viven en nuestra región. Y como resultado de esta reunión...

**Racismo**

Los hermanos Mateo y Fabiana Da Cruz, ambos descendientes de caboverdeanos, lamentan la existencia de una discriminación hacia la raza negra". Para señalar que sus familiares que viven en la Plata, Berisso y Ensenada están "sufriendo de eso todo y que muchas más aflicciones".

Según la comunidad, los negros sufren un estigma por su etnia y por ser inmigrantes y vienen de la mano de los "blancos".

En ese contexto, los descendientes de esta tierra delirio y euforia por el verano Atlántico, que ha pasado meses de una vida apremiosa, los primeros inmigrantes afrodescendientes de Cabo Verde, la comunidad caboverdeana, hacen por mantener viva la cultura.

### El Che fue a Cabo Verde

La revolución para mí es la revolución de Cabo Verde, independencia total del imperio de la ex Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, comenzar a gestarse en la década del 80, después de los procesos...

### Comienza la Semana cultural caboverdeana

El primer día de la semana cultural caboverdeana, en la sede...

4

*Visão On line, Berisso, BR*

### Carnaval dos cabo-verdianos na Argentina

Quarta, 13 de Fevereiro de 2003  
Por Luz Marina Mateo

- Comentarios**
- Envie esta artigo a um amigo**
- Subscriva-se Visão Internacional**

A Associação Cabo-Verdiana de Ensenada, Argentina, programou para o próximo sábado, 23 de Fevereiro, a "Festa do Chapéu", enquadrada na celebração do Carnaval.

O encontro será aberto a nativos, descendentes e amigos da Associação e quem tiver o chapéu mais original ganhará um prémio oferecido pela Comissão Directiva da entidade.

Há alguns dias atrás, um amigo que vive em Cabo Verde me perguntava se na Argentina se festejava o Carnaval... Respondo que sim mas que não é tão grande como o do Rio de Janeiro. Aqui, a celebração mais importante tem lugar nas províncias de Entre Ríos y Corrientes e há festas pequenas em outras cidades do país.

Mas não sempre o Carnaval foi "pequeno" a Argentina. Embora a história oficial tente apagar a contribuição da cultura "negra" à cultura latino-americana, uma dessas contribuições é o Carnaval.

Dizem os que sabem que os governos sempre tomaram posição em relação ao tema, seja para o impedir ou proibir. Nas épocas do Virreinato, os escravos e "libertos" negros foram quem mostrava tais manifestações à sociedade, mas Bernardino Rivadavia (o primeiro presidente da República) as proibiu.

No primeiro governo de Juan Manuel de Rosas foram novamente permitidas essas "festas" mas no seu segundo governo foram de novo legalizadas. A medusa do século XIX voltaram as festas e jogos de Carnaval e no ano 1869 fez-se o primeiro "corso" (desfile das comparsas na rua) na cidade de Buenos Aires.

Passou o tempo e as festas do Carnaval continuavam a estar em vigência, até que a ditadura militar de 1976 - mediante o decreto 21.329 - as suspendeu, dando um golpe ao coração dos festeiros. É claro a revolução popular e a alegria eram um perigoso modo de subverter a "ordem social".

Hoje há um mesclamento das "comparsas" e "murgas" que lutam pelo regresso dessas férias e tentam que o Carnaval tenha outra vez seu significado e seu profundo conteúdo social de festejo, burla e denúncia.

Nem os decretos presidenciais nem a globalização com sua ameaça de acabar com todos os rituais populares nem a crise nacional poderão dar morte ao Carnaval. Já vez mais começa a gente comum sempre tenta seguir os conselhos do catalão Joan Manuel Serrat: "defender a alegria como uma trincheira".

Luz Marina Mateo é Jornalista e Licenciada em Comunicação Social, membro da comunidade cabo-verdeana de Ensenada, Argentina.

2

Página 2/LA NACION Domingo 2 de septiembre de 2001

### Ensenada: Programación de la Semana de la cultura caboverdeana.

- Miércoles:** entre las 16 y las 19, el sector de apertura y comenzar la muestra de artesanías.
- Martes:** a las 16, se realizará una conferencia sobre etno-antropología.
- Miércoles:** de 10 a 11 y de 16 a 18, se exhibirán contingentes de alumnos.
- Jueves:** a las 10, comenzará una disertación sobre música.
- Viernes:** por la tarde se desarrollará la jornada de clausura.

3

Página 2, La Plata, Viernes 14 de Junio de 2002 - LA RIBERA

### Fiesta de las Colectividades

Miércoles a las 21, en la sede de la Asociación Caboverdeana de Ensenada que está ubicada en la calle Miraflores N° 118, se efectuará la tradicional "Fiesta de las Colectividades". Este evento se hará conjuntamente con la Asociación de Entidades Extranjeras de Berisso.

Durante la velada se presentarán grupos folclóricos, con trajes típicos y las respectivas comidas regionales.

5

### SEMANARIO EL MUNDO DE BERISSO

SEMANA DEL 5 AL 11 DE JULIO DE 2002

#### CABOVERDEANOS FESTEJAN LAS INDEPENDENCIAS

La Asociación Caboverdeana de Ensenada invita a socios y amigos a la Fiesta de las Independencias, tradicional celebración anual en la que se conmemoran en forma conjunta las independencias de las Repúblicas Argentina y de Cabo Verde. La cita es mañana sábado 6 de julio a partir de las 21 hs., en la sede de la institución, calle Morreo 118, Ensenada. Habrá comida típica, baile y música.

Informes en la Secretaría los días martes, jueves y sábado a partir de las 17 hs., al (0221) 466-0285 o por correo electrónico a [smatias@hmail.com](mailto:smatias@hmail.com) [lnarribeo@hmail.com](mailto:lnarribeo@hmail.com) y [smatias@w.com](mailto:smatias@w.com) o [siretris@com.ar](mailto:siretris@com.ar) [rlj@com.ar](mailto:rlj@com.ar)



### Colectividades

## Setenta y cinco años de historia

La Asociación Caboverdeana de Ensenada es la más antigua del mundo de todas las que nuclean a caboverdeanos en el exterior. Nació el 13 de septiembre de 1927, este año festejará sus 75 de asentamiento en nuestra región. Y para ello, que mejor manera de participar, por primera vez, en la gran reunión de las colectividades que supone la Fiesta del Inmigrante, que año a año se realiza en Buenos Aires.



Para completar esa suerte de celebración, por primera vez, también, los caboverdeanos tendrán su representante en la elección de la Reina del Inmigrante, certamen de belleza que consagra a una descendiente de alguna colectividad asentada en la zona. Quien representará a Cabo Verde será Natalia Martínez -fotografía-, una bella descendiente de caboverdeanos, de 22 años y estudiante de Psicología. La inmigración caboverdeana llegó a principios del siglo XX, en concomitancia con el resto de los inmigrantes. A diferencia de los

doce millones de africanos que llegaron a América entre los siglos XV y XVI, los caboverdeanos fueron los únicos que no llegaron como esclavos, sino en busca de trabajo y mejores horizontes para desarrollarse y a diferencia de los europeos, no llegaron empujados por guerra alguna. Por el carácter insular de Cabo Verde, sus hijos inmigrados eran expertos marineros y también, habilidosos pescadores, por lo cual

buscaron aquí sitios con puertos, como Ensenada y Dock Sud, donde se formó la Unión Caboverdeana de Dock Sud, nacida el 13-8-1927 y próxima a cumplir los 70 años. En nuestra región, la mayoría de los componentes de la inmigración se empleó en la Marina Mercante y la Armada y si bien no hay datos precisos, se calcula que hoy hay unos 10.000 caboverdeanos distribuidos por todo el país, contando a sus hijos y nietos.

### AGENDA CULTURAL

#### Conferencias

##### ENTRADA LIBRE

□ "Trabajo con Cabo Verde", por Est. M. Blatto, a las 16, en Moreno 118, Ensenada. Informes: 0221-604-0285.

### EL DIA

#### Caboverdeanos

La Asociación Caboverdeana de Ensenada informó que hasta el 30 de mayo está abierta la inscripción para las aspirantes a reina de la colectividad, período 2002-2003. Requisitos: descendiente de caboverdeanos (en cualquier grado), tener entre 15 y 25 años de edad, soltera y residente en la provincia de Buenos Aires. Informes: martes, jueves y sábados, de 17 a 19, en Moreno N° 118, o al 460-0285. E-mail: jlv@snetcs.com.ar.

### EL DIA

## Los caboverdeanos eligieron a su primera reina de la región

La colectividad Caboverdeana, única de origen africano en nuestro país, promovió por primera vez a la hija de una de sus hijas en la Fiesta del Inmigrante que tendrá lugar el 21 de setiembre en la ciudad de Buenos Aires.

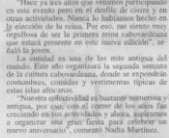
Natalia Saldías Martínez tuvo 22 años y se destacó por su belleza y su gran representación de su maternidad en este evento de gran relevancia en la región.

Natalia, descendiente de estas islas ubicadas frente a las costas de Spangui, participó en el grupo de danzas de la colectividad que ya viene participando hace varios años en la Fiesta del Inmigrante.

"Hoy ya lleva años que venimos participando en este evento pero es el orgullo de contar y mostrar a nuestra hija, Natalia, la italiana hecho en la elección de la reina. Por eso, me siento muy orgullosa de ser la primera reina caboverdeana que está presente en este nuevo edición", señaló la joven.

La final en la zona de los más antiguos del mundo. Este año organizó la segunda semana de la cultura caboverdeana, donde se exhibieron costumbres, comidas y vestimenta típicas de estas islas africanas.

"Nuestra colectividad es bastante numerosa y antigua, por eso con el correr de los años fue creciendo en sus actividades y ahora, podemos organizar una gran Fiesta para celebrar un nuevo aniversario", comentó Natalia Martínez.



Natalia Martínez, representante de la colectividad caboverdeana.

## Un encuentro para defender la cultura

# Para acercarnos a Cabo Verde

La intención es intercambiar novedades tendientes a mantener en permanente comunicación a los integrantes de dicha colectividad. Hay importante material de consulta para los que se muestran interesados.

Por Luz Marina Blatto\*  
Specialist para EMPLEO

El primer sábado 4 de junio, en La Plata, la Asociación Caboverdeana de Dock Sud, que en Moreno 118, de la ciudad de Buenos Aires, organiza el primer encuentro para quienes quieren saber cosas sobre su maternidad.

Habrán que tener algo. El primer caboverdeano nació que estuvo que nació, al pie del mar del Plata, también hay un pueblo de apellido Verde, así fue como nació el club, que tiene de catadura la organización, la conexión, para el goce de la sociedad como un destino.

El primer día de un club donde con una buena. También, tenemos un club de personas que quieren saber cosas sobre nosotros con el Primer Quintenario del Club de Caboverdeanos. También, el Presidente de la Asociación de Cultura y de Caboverdeanos de la ciudad de Dock Sud, Pablo Ribeiro Grande de la ciudad de Buenos Aires, el Presidente de la Asociación de Caboverdeanos de la ciudad de Dock Sud, Pablo Ribeiro Grande de la ciudad de Buenos Aires, el Presidente de la Asociación de Caboverdeanos de la ciudad de Dock Sud, Pablo Ribeiro Grande de la ciudad de Buenos Aires.

El club de Caboverdeanos de la ciudad de Dock Sud, Pablo Ribeiro Grande de la ciudad de Buenos Aires, el Presidente de la Asociación de Caboverdeanos de la ciudad de Dock Sud, Pablo Ribeiro Grande de la ciudad de Buenos Aires, el Presidente de la Asociación de Caboverdeanos de la ciudad de Dock Sud, Pablo Ribeiro Grande de la ciudad de Buenos Aires.



del tipo, enclavado, enclavado, y Cabo Verde.

Situación Geográfica:  
Atlas Nacional, Buenos Aires.

11

**Caboverdeanos buscan reina.**  
 La Asociación Caboverdeana de Ensenada informa que hasta el 30 de mayo está abierta la inscripción para aquellas aspirantes a **Reina de la Colectividad** periodo 2002-2003.  
 Los requisitos son: ser dependiente de caboverdeanos (en cualquier grado), tener entre 15 y 25 años de edad, ser soltera y residir en la provincia de Buenos Aires.  
 Para mayores informes, las interesadas deben dirigirse los días **martes, jueves y sábado de 17 a 19**

*Revista "Dando la Nota" (Berisso) N° 25. Abril 2002.*

13

**EL MUNDO DE BERISSO**

**SEMANA DEL 23 AL 29 DE AGOSTO DE 2002**

**"Cortando alambre" en Ensenada**

El próximo sábado 24 de agosto, a las 21.30 hs., se presentará en la Asociación Caboverdeana de Ensenada (Moreno 118) el grupo de ritmos latinoamericanos "Cortando Alambre". Esta formación, que nació hace cuatro años, cuenta con nueve músicos en escena, se dedica a interpretar candombe, son, samba brasileño y otros sonidos de nuestro continente. El valor de la entrada es de \$3.

DIARIO HOY

12

**Tiempos**

La Plata, domingo 13 de octubre de 2002

**Bailes y festejos**

La reina de la colectividad Caboverdeana, que fue segunda princesa de la Fiesta del Inmigrante, bailó con un integrante del ballet de la asociación. La danza y su simpatía deleitó a los presentes.



**Aplausos y alegría**

El 75 aniversario de la Asociación Caboverdeana de Ensenada reunió a muchas personas que, entre chistes y sonrisas, no pararon de disfrutar cada minuto de la fiesta. Alegrías y emociones fueron de la mano.



**LA FIESTA**  
**25ª FIESTA PROVINCIAL DEL INMIGRANTE de Berisso**  
 Septiembre de 2002  
 Prohibida su venta a Clubes y bares

**Colectividad Caboverdeana**



**País de Origen:** Cabo Verde  
**Población:** 504.000 h.  
**Capital:** Praia  
**Ciudades Principales:** Mindelo, Ribeira Grande, São Filipe, Porto Inglês, Assomada, Pombos, Ponta do Sol, Sal Rei.  
**Grupos étnicos:** mestizo (71%), negro (28%) y blancos (1%).  
**Religión:** catolicismo  
**Línguas:** portugués.  
**Forma de Estado:** república.  
**Sede Social:** Ensenada.  
**Reina:** Nidia Sabrina Martínez  
**Edad:** 22 años



14

15

La más antigua del mundo en su género

# La Asociación Caboverdeana de Ensenada cumplió 75 años

El pasado sábado, la Asociación Caboverdeana de Ensenada festejó su 75° Aniversario, lo que la convierte en la entidad más antigua del mundo en su género. Además de historia, la entidad es presente, ya que este año ha tomado un impulso muy especial en cuanto a la realización de múltiples actividades, tanto en lo cultural como en otros ámbitos.

Declarada de Interés Provincial por el Senado bonaerense, la celebración tuvo muchos hitos coincidiendo con la presencia de destacados amigos y colaboradores de la institución, además de un importante grupo de caboverdeanos, hijos y nietos de Ensenada y de Puerto Madri, que celebraron el aniversario de calle Moreno 118.

En primer término, se leyeron las adhesiones recibidas del Presidente de la República de



Cabo Verde, Pedro Pires, el Presidente del Parlamento Caboverdeano, Aristides Lina y por su intermedio el total de legisladores de ese país), el intendente de la ciudad de Paulí, Ilda de Santo Antão, Américo Silva; el Embajador de Cabo Verde en Brasil, Amante da Rosa; el Embajador de Cabo Verde en Francia, Amil-

do Andrade Ramos, el Cónsul General de Cabo Verde en San Pablo, Aguinaldo Rocha, y distintas asociaciones de ese origen radicadas en los estados norteamericanos de California y Nueva Inglaterra y en Lisboa.

La Prof. Selma Simó, presidente de la institución, fue la encargada de dar la bienvenida a los presentes, llamando a trabajar en conjunto por la Asociación. En el orden local y regional, la fiesta contó con la presencia del senador (n.º.) Jorge Dioko, quien hizo entrega de una placa recordatoria del Senado Argentino también se le agradeció el otorgamiento de un subsidio para obra de infraestructura en la entidad, como así también la declaración de Interés Provincial y la donación de banderas argentinas y bonaerenses; al mismo

recientemente electa 2° Princesa Provincial del Inmigrante y se presentó el grupo de danzas de la entidad, llamado "Choro Preto". La banda de sales "La Chisora" puso el ritmo a la noche y luego la música típica y el ambiente folclórico hicieron que el año estuviera celebrado hasta después de amanecer.

Quiénes inauguraron el festejo de esa noche manifestaron su agradecimiento a los presentes y a quienes hicieron posible la fiesta. Del mismo modo, recordaron que a principios de noviembre se completará la Norma de la Cultura Caboverdeana.

### CESTO EXTRAORDINARIO

Miembros de la Asociación Caboverdeana de Ensenada celebraron su aniversario el extranjero

16

## Visões em (Brooklyn, EUA)

Quarta, 24 de Julho | Actualizado 23 de Maio 20:27

Exibir | Responder

### Diáspora argentina: un novo tempo de comunicação e identidade

Domingo, 10 de Maio de 2002

Por Luz Marina Matto

A viagem a Cabo Verde dura integrante da comunidade cabo-verdeana de Argentina trouxe muitas novidades para uma diáspora que, a diferença de outras espalhadas pelo mundo, tem pouca comunicação com Cabo Verde. A partir de entrevistas com as mais altas autoridades nacionais incluindo ao Presidente Pedro Pires, ficou claro que está tudo o português inicial para estabelecer e melhorar o fluxo de mensagens e a oferta da identidade cabo-verdeana ainda ao sul do sul do planeta.

Antes de partir, o objetivo da minha viagem era ambicioso demais: para fazer um apelo à preservação de nossa cultura, tenta de manter com toda humildade estabelecer os laços com a terra mãe. As forças ficaram contrariadas na visão da identidade e a informação como único humano; na possibilidade de fazer uma opção entre a globalização em termos de mercado e a globalização da identidade cabo-verdeana em todo o mundo.

Para isso, era necessário chegar alto, contactar com os governantes e dirigentes de instituições, conhecer um bocadinho da situação actual dos cabo-verdeanos que vivem no arquipélago e, também, falar de algumas das nossas necessidades como comunidade da diáspora reconhecidas que não têm que ser com algum reconhecimento ainda num país em crise como a Argentina, sendo que estão relacionadas com a sede por saber o que acontece em Cabo Verde e que o país sabia o que nós estamos a fazer como cabo-verdeanos fora das ilhas.

Para além do pouco tempo da visita, quem assina este artigo teve a possibilidade de cumprir com o que se tinha proposto, devido à boa vontade do Governo, das instituições, dos meios de comunicação e do povo cabo-verdeano. Assim, logaram-se entrevistas pessoais e exclusivas com o Presidente Pedro Pires, o Primeiro Ministro José Maria Neves, o Ministro das Negociações Externas, Manuel Inocêncio Sousa, o Presidente do Instituto das Comunidades, Álvaro Apolo, o Presidente do Instituto de Cultura, Carlos de Carvalho, o Presidente da Câmara Municipal de Paulí, Américo Melício Silva, o Presidente da Câmara Municipal de Ribeira Grande, Jorge Santos, o Presidente da CV Telecom, Humberto Bettencourt, o Presidente da Associação 24 Março, Manuel Faustino e as mais altas autoridades e colegas da Rádio Televisão Cabo-Verdeana e de outros meios de comunicação na Praia e no Mindelo: Rádico Nova, Jornal Horizonte e O Cidadão, entre outros.

Os resultados foram óptimos, o Presidente Pires se mostrou muito satisfeito com os objetivos de defesa da identidade e da cultura cabo-verdeana, o Primeiro Ministro também manifestou a sua total disponibilidade para reconhecer os laços e auspícios, a possibilidade de fazer uma visita à Argentina em pouco tempo, quando fizer uma viagem ao Brasil.

17

### EL DIA

La Plata, Lunes 23 de Setiembre de 2002

## Los inmigrantes tienen su Reina

Maria Luciana Rocca Caboberrys de la colectividad española, participó como la 23ª Reina de los Inmigrantes de Berisso, durante la fiesta que comenzó ayer a la madrugada. La joven tiene 16 años y estudia mecánica dental. Como principal jurado electa, María Cecilia Sabatini Skarabin, de la colectividad argentina y Nadia Sobrera Martínez de la colectividad caboverdeana.

(Pág. 9)



18

SOMOS EL PRIMER DIARIO EN LA HISTORIA DE NUESTRA CIUDAD

# PRIMERA PAGINA DE ENSENADA

Fundado el 14 de diciembre de 1965

Lunes 29 de Julio de 2002, Año VII, N.º 367



Nadia Martinez es la Reina de los Caboverdeanos

139

Ensenada 2010



Integrantes de la Asociación Caboverdeana de Ensenada

### SE RAN CENSADOS POR PRIMERA VEZ Caboverdeanos de Ensenada celebran después de 120 años

La entidad que los nuclea es de las más antiguas del mundo. Expectativas por la cantidad de afrodescendientes

revelar el desarrollo económico de esta zona, que se ha convertido en un polo de desarrollo. En Ensenada, la población afrodescendiente es de 120 años. En Ensenada, la población afrodescendiente es de 120 años. En Ensenada, la población afrodescendiente es de 120 años.

La Asociación Caboverdeana de Ensenada celebra hoy el día de su fundación, el 12 de agosto de 1890, en un acto que se realizará en la ciudad de Ensenada.

El día 12 de agosto de 1890 se fundó la Asociación Caboverdeana de Ensenada. Desde entonces, esta entidad ha trabajado por el bienestar de sus miembros y de la comunidad.

En 1911 constituyó que "hoy somos jóvenes, incorporamos días"

### Presentan libro y mitos de Talca

Se va del día de la presentación del libro "Mitos de Talca" de la escritora María Inés...

### EMOCION Y COLOR EN LA POSTA DEL INMIGRANTE

Se realizó ayer la tradicional Posta del Inmigrante en Ensenada...



Por una tradición que se vive con emoción y color...

Venta Segura! Publicando la foto de su auto omoto.

19

20

22

### Se viene un festejo Caboverdeano

La Asociación Caboverdeana de Ensenada...



En la foto: un momento del festejo...



En la foto: un momento del festejo...

21

### CONFUSION Dos Miss Simpatía y una dura polémica en Berisso

En la fiesta de los simpatías se pusieron la banda a la representante de Portugal pero ahora dicen que la elegida era la caboverdeana



María Carolina Mirra Silva (deja Verdad) y la representante Berisso Berisso (portuguesa)

Una de las protagonistas de una de las fiestas de los simpatías...

La representante portuguesa se puso la banda a la representante de Portugal...

El problema de la representante portuguesa...

140



## Entrevistas

T: Hace referencia a las Tesistas

### **María (28 años), Descendiente y Vicepresidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana de Ensenada (2012)**

**M:** Mi abuelo se vino de Cabo Verde acá porque veía que allá no iba a poder progresar, él no estaba mal allá, no pasaba hambre, pero sabía que tenía un límite y que no podía hacer más que eso, ahí es cuando ellos vienen para acá.

**T: ¿Sabes cuándo, en qué fecha?**

**M:** Mi abuelo vino cuando tenía 17 años y ahora tendría ochenta y pico. Los caboverdeanos nuestros de Ensenada, son muy grandes ya quedan pocos.

**T: ¿Qué funciones tiene la Asociación?**

**M:** Si bien en el club hay otras actividades, lo que a nosotros más nos interesa es divulgar nuestra cultura. Por eso tratamos de participar todos los años en todo.

**T: ¿A qué te referís cuando decís “nosotros queremos divulgar nuestra cultura”?**

**M:** Primero nos situamos, nadie sabía a dónde estaba Cabo Verde, así que lo situamos, así que ahora la gente sabe que hay un país que es Cabo Verde, que pertenece a África, ya eso es una parte. Después empezamos a contarle a la gente que música se baila, que comida se come. Nuestras tradiciones, lo mismo que nosotros mis primos, mis hermanos tenemos las raíces muy arraigadas porque siempre (desde chicos) estuvimos con mi abuela, con las

coladeras que es una de las músicas populares, las mornas, comíamos la “Cachupa” que es una comida tradicional de allá, entonces se fue transportando de generación en generación. Entonces eso es lo que nosotros tratamos de contarle a la gente que no nos conocía al principio.

**T: ¿Cuándo decís al principio a qué fecha te referís?**

**M:** Hace unos años atrás, por lo menos una década atrás. Por ejemplo la Asociación se creó en 1927 y en el 2007 se cumplieron 80 años. Los caboverdeanos que tenemos nosotros en Ensenada ya son muy grandes son de ochenta y pico de años. Hay algunos jóvenes pero la mayoría de ese grupo que llegó en masa ya los estamos perdiendo.

Después hay otra asociación en Dock Sud. Ahí hay más caboverdeanos, que también están grandes pero son un grupo más importantes que en nuestro, más importante en cantidad. Incluso la colectividad caboverdeana de Ensenada es la más antigua del mundo.

**T: ¿Los jóvenes a partir de qué momento empezaron a participar en la Asociación?**

**M:** Yo como comisión empecé a participar en el 2005, pero cuando era más chica iba siempre al club. Era una cosa muy familiar, los eventos del club son muy familiares. Desde chiquitos que nosotros íbamos al club, es más, ahora hay sillas que nosotros nos acordamos que ahora están acolchonaditas, hermosas, y decíamos ‘pensar que cuando nosotros veníamos y nos dormíamos porque ya era tarde, nos ponían todas las sillas contra la pared y estábamos ahí todos los chicos durmiendo’, ahora somos todos de mi edad, algunos un poco más otros un poco menos. Yo tengo 27 años.

**T: ¿En la Asociación cuántos participan?**

**M:** Lo que yo se es que somos más de lo que creemos, pero no todos vamos al club, es como que nadie quiere esa responsabilidad. Por ahí si hay una fiesta se enganchan y vienen.

**T: ¿Qué tipos de actividades son las que decir que realizan?**

**M:** Cuando son los eventos hay fechas fijas, por ejemplo para el 25 de mayo siempre se hace la cachupa y ahí pasamos música caboverdeana, pero también pasamos otras músicas.

El 5 de julio es Independencia de Cabo Verde y el 9 de julio la nuestra así que festejamos las dos juntas y hacemos cualquier menú y ponemos música de acá y de allá, porque la gente va al club caboverdeano y quiere bailar, incluso cuando hacemos fiesta de carnaval mezclamos de todo.

**T: ¿Uds. tienen algún medio de comunicación propio, o cómo hacen para difundir las actividades que realizan?**

**M:** Cuando organizamos algo lo hacemos de boca en boca o a través de una tarjeta o de la señora que cobra la cuota de socio, todo es sin fines de lucro. A otras personas nosotros les prestamos el espacio y ellos lo ocupan, nosotros lo hacemos por una cuestión de mantener el salón abierto y esa cuota con son 3 pesos a nosotros nos ayuda un poco para ir comprando lo que se rompe, pagar la luz, etc. Después tenemos un quincho, un bufet, la cancha de bochas que está cerrada pero que la vamos a volver a abrir nuevamente, siempre algo se rompe y siempre hay algo para pagar. Nosotros no hacemos fiestas para ganar plata, a veces ni ganancia nos queda y si nos queda un poquito es para el salón.

**T: ¿Sabes si la Asociación tuvo sus medios de comunicación en algún momento?**



**M:** No la Asociación, sino un miembro de la colectividad que no era parte de la Asociación pero si de la colectividad. Nosotros separamos, la colectividad somos todos los caboverdeanos y descendientes y la Asociación es a parte.

**T: ¿El hombre ayudaba a difundir la Asociación?**

**M:** Si cuando había eventos o pasaban cosas muy importantes, nosotros le acercábamos la información y bueno creo que él ahora no la tiene más.

Después hicimos una revista que fue para el 80 aniversario del club y ahí sí contamos la historia del club, la historia de determinados caboverdeanos importantes para la colectividad, está buena esa revista. En la casa de mi abuela hay un montón de material.

Mis abuelos siempre vivieron en Ensenada, en esa época se llamaba “Villa Depri” y ahí se ubicaron todos. Los caboverdeanos que quedan viven todos ahí. Mi abuelo que ya no está nos dejó todo el material por si alguna vez venía alguien de la facultad o de algún lado a preguntar.

El año pasado (habla de 2010) vino gente de Cabo Verde a dar un curso intensivo de *Kriol* que es la lengua que se habla allá, y en esa actividad participamos un montón de jóvenes.

Más que hablar de nosotros como una Asociación es importante que se hable de la colectividad. El año pasado nos pasó en una feria en el Dardo Rocha donde habíamos puesto un stand de la colectividad con libros y cosas nuestras, y de repente se acercó un chico que nos dijo que él tenía descendencia caboverdeana pero que no sabía que existía la colectividad. De todas maneras hay mucha gente grande que tampoco sabe y que si le llegas a preguntar te dice que somos portugueses.

Cabo Verde es un país muy joven se independiza en el 1975, pero sin embargo va evolucionando rapidísimo, es el país que tiene menos analfabetos en África, prácticamente no tiene analfabetos, invierten demasiado en lo que respecta a la educación.

La presidenta actual caboverdeana de la Asociación conoce muchísimo de esto, de la colectividad, Alicia, ella tuvo la oportunidad de estar en Cabo Verde (es la prima de María) ella tiene un montón de material.

A mí me parece alucinante que a ustedes le interese saber sobre nuestra cultura, eso está bueno porque es parte de lo que nosotros queremos hacer, que la gente conozca que es lo que pasa en Cabo Verde

**T: En estos últimos años las nuevas generaciones comenzaron a asumir más con más claridad diferentes posiciones con respecto a su identidad y a proyectarla a través de los medios de comunicación entre ellos un sector de los activistas caboverdeanos vinculados con las asociaciones afroargentinas y sus intelectuales, que mantienen lazos con movimientos negros en América y asumen políticamente... ¿hay acá chicos que trabajen políticamente?**

**M:** Hay pero acá no, en Dock Sud, hay una señora que está muy involucrada con la raza negra, yo no comparto muchas cosas con ella, porque ella mezcla África y mete a todos en la misma bolsa y no es así. Entonces no compartimos su opinión y en realidad pasa esto, vienen de África y somos todos lo mismo y no tenemos todos las mismas problemáticas, en Cabo Verde no pasa lo mismo que en Senegal y cuando vienen o venían tampoco venían por la misma causa. Algunos se escapaban por la esclavitud, los de Cabo Verde no, llegan acá por causas diferentes.

Esta señora siempre hace hincapié en el racismo y nosotros no vemos eso, puede ser que a alguno se lo discrimine, pero le pasa al negro, al gordo, al alto... pero no nos pasa eso allá. Tenemos distintos objetivos, nosotros. A nosotros nos pasa al contrario, cuando aparece un caboverdeano la gente tiene mucha aceptación y lo podemos comprobar siempre en Berisso en la fiesta del inmigrante que la gente nos está esperando.

A mí a veces me pasa, una vez iba caminando por el bosque y la gente ya me reconoce como parte de la colectividad caboverdeana y todos tienen algo bueno para decirte y en la fiesta todos esperan a los caboverdeanos porque

ya es otra cosa, tienen otra alegría otra música, yo nunca me sentí discriminada, quizá antes habrá pasado, pero ahora no pasa eso al contrario, si te discriminan no te discriminan por ser negro caboverdeano. De todas maneras dock Sud es una colectividad muy organizada, la comisión es más grande, nosotros somos todos jóvenes y ellos tienen más caboverdeanos viejos, acá ya no quedan tantos caboverdeanos sino que quedamos la descendencia.

En la comisión nuestra somos todos jóvenes, menos Miguel que debe tener 70 años y así es más difícil organizarse, acá somos de 24 para arriba. Cuando yo ingresé a la comisión por primera vez tenía 21 años y te pasa que tenés más pilas porque sos más joven pero tenés menos tiempo porque tenés otras cosas como la facultad, el otro que trabaja y así.

Lo que tenemos nosotros también a favor es que tenemos muchos contactos en Cabo Verde y otros en Brasil. Hablando de todo un poco, con mi prima queríamos organizar una radio desde la Asociación el tema que no tenemos ideas porque yo soy partera y mi prima es cocinera, pero estaría buenísimo y Cabo Verde está esperando que nosotros le presentemos el proyecto.

En la Asociación una vez hicimos una fiesta con cachupa (comida) al mediodía y eran las 9 de la noche y la gente aun seguía bailando, ese día terminamos muertos porque nosotros organizamos todo a pulmón, nosotros vamos limpiamos el salón, cocinamos, ponemos las mesas, invitamos a la gente y vieron como suelen ser las comisiones, somos 25 en la foto pero lo que trabajan no siempre son todos.

Joni, es uno de los jóvenes que más se mueven, es uno de los más jóvenes porque tiene 19 que está más involucrado. Mi sobrina que tiene 7 (2011), el año pasado fue la reinita de la fiesta del inmigrante y a partir de ahí, ella se empezó a interesar más y ahora estamos tratando de organizar un ballet infantil, preparar una coreografía para que los chicos se integren porque la idea nuestra es esa, que desde chiquititos ya empiecen a interiorizarse porque somos nosotros los que tenemos que mantener la cultura, porque

los caboverdeanos que llegaron acá ya se están yendo y nosotros tenemos eso como objetivo principal, por eso nosotros vamos a todos lados Cabo Verde, Cabo Verde.

Por ejemplo el año pasado fuimos a Monte Hermoso porque invitaron al ballet y claro quedaron todos asustados porque ninguno sabía lo que era Cabo Verde ni sabían lo que íbamos a hacer y al final no saben chicas como aplaudieron a los chicos cuando terminaron de bailar, estábamos todos re contentos y para nosotros fue un Misión cumplida otro más que ya sabe dónde queda Cabo Verde, que sabe que se hace, llevamos algunas postales y repartimos porque esa es la idea básica, a todos lados que vamos llevamos a Cabo Verde. Nosotros queremos que se conozca la tierra de nuestras raíces, hablo de Cabo Verde porque es el país de donde vinieron mis abuelos, es decir, contar mi abuelo nació allá, mi abuela hizo esto allá y se vino acá por tal motivo, esa es la idea. Así como yo hablo de mis abuelos otros chicos habla de los suyos o de sus papas, es porque esa es la tierra de mis raíces a eso me refiero cuando digo conozcan Cabo Verde. Es muy lindo cuando te dicen 'que lindo que es Cabo Verde' porque yo digo ahí nacieron mis abuelos. Mi abuelo era tan caboverdeano y nos transmitía tanto a nosotros que nos dejó ese legado. Él se estaba muriendo y nos decía "no me dejen la colectividad" y por eso nos cargamos el club al hombro porque hacemos mil cosas, es un sacrificio.

**T: ¿En el barrio no se conoce la Asociación, sabías eso?**

**M:** Porque acá no se conoce como asociación se conoce como el club caboverdeano y lo conocen todos, todos nosotros le decimos club caboverdeano, algunas personas de La Plata no han preguntado '¿vos sos caboverdeana?' y cuando le decís que si te responden 'huyu los bailes a lo que habremos ido al club'.

En el club también tenemos cancha de bochas pero hay que repararla porque hace mucho tiempo esa cancha funcionaba y cuando se murió el

presidente de ellos ahí quedó y ahora nosotros estamos intentando reavivarla, nuestra idea es reabrirla el tema es que hay que invertir un montón de plata y ahí no hay plata porque el club no genera plata, es todo un sacrificio.

Mis primos que son descendientes de caboverdeanos tuvieron dos nenes y uno de ellos fue a “Casa rodante” un programa de canal 7 y le preguntaron de Cabo Verde porque nos convocaron como asociación y nos pidieron que contáramos la historia, que los chicos dijeran de donde venían sus abuelos y mi sobrina Martina que en ese momento se estaba preparando para la fiesta de los Inmigrantes en Berisso les mostró la coreografía y el nene contaba de donde había venido su abuelo, hicieron un simulacro de comer la Cachupa que hacía mi abuela, ellos son chiquititos pero tienen bien arraigada sus raíces. Esto está bueno porque como te decía hoy nosotros queremos incentivarlos desde chiquitos, por ahí el ballet sería una puerta de entrada.

**T: Otra de las cosas que te queríamos preguntar es por el censo, te preguntaron algo, no te preguntaron cuando te censaron sobre tus raíces?**

**M:** Mi abuela y mis tíos viven cada de por medio en una misma manzana hay mucho caboverdeanos. Había un cuestionario A y uno B, supongamos que en el cuestionario A hacían las preguntas y a esa manzana sólo hicieron en cuestionario B.

Nuestra reina el año pasado en la fiesta del inmigrante salió mejor compañera y Mis simpatía, a nosotros no nos interesaba la banda y la corona. Yo soy la delegada de Berisso como somos poquitos tenemos que cubrir todo y ando de acá para allá.

La Bomba de Tiempo es una banda que tiene un descendiente de caboverdeano, “Nacho” y él está orgulloso de ser descendiente la abuela de él era caboverdeana y la mamá de él fue presidenta de la Asociación de Ensenada. También pueden hablar con mi papá que tiene cincuenta y pico, con mi primo que tienen treinta o el otro que tiene catorce, con algunos van a ver que se sigue manteniendo igual porque depende de la cabeza, mi

abuela fue las que nos enseñó, eso estaría bueno también ir comparando los pensamientos de las diferentes edades.

## **Sofía (26 años), descendiente e integrante del ballet de danza**

### **T: ¿Cuándo empezaste a preocuparte por tus orígenes caboverdeanos?**

**S:** En un principio yo iba a la Asociación cuando era chica pero porque me llevaban no era porque yo quería. Me acuerdo de las fiestas en caboverdeano, me acuerdo porque tenía 5, 6 años. Después en un momento mi papá se rayó no fue más por cuestiones de familia y ese tema se cortó.

A los 21, 22 empecé a ir otra vez por mis propios medios con mi abuelo y mi abuela y a partir de ahí empecé a involucrarme más, con toda la historia de Cabo Verde y principalmente con lo que son las actividades de la Asociación, después forme parte de una Comisión Directiva.

### **T: ¿Qué actividades hacías en el comienzo?**

**S:** Al principio estaba en el Ballet, después nos empezamos a juntar por el tema de la organización de fiestas, eventos, como parte de la Comisión Directiva fui secretaria de actas. Primero se gestionaba todo lo que es mantenimiento del club y todo lo que es entrada de dinero como por ej. La fiesta del inmigrante en Berisso. En ese momento estaba muy fluida la relación con la Asociación de Buenos Aires, me acuerdo que en un verano organizamos un picnic en un lugar que nos quede en el medio a los dos, entonces juntábamos gente de la colectividad y pasábamos todo el día.

### **T: Cuando vos eras chica ¿tu papá te explicaba por qué te llevaba a la Asociación?**

**S:** No, me decía directamente vamos al club y yo iba, nunca me explicaron. Si después que se cortó yo no me interesaba, creo que hoy en día no me interesaría ni le daría bola a nada, no estaría bailando en el ballet y no tendría los contactos que tengo con la colectividad.

### **T: ¿Cómo te surgió volver?**

**S:** A mi más que nada me interesa el tema de la música, me encanta bailar y cuando empecé con el ballet empecé a interesarme por la cultura del país, eso fue lo que más me llevó a involucrarme además el tema de las fiestas, los jóvenes, de conocer gente nueva.

**T: Cuando tu papá te llevaba a la Asociación, ¿había otros chicos como vos?**

**S:** Si había muchos chicos de mi edad

**T: ¿Ahí no te transmitían nada?**

**S:** La verdad que no me acuerdo era muy chiquita. Yo noto de la generación de los nativos a la generación de mi viejo y de los de mi viejo a mi. El nativo se re interesaba porque su hijo sepa su cultura y sepa de donde venía, de mi viejo para abajo no fue así, por eso hay tanta gente descendiente que no la da bolilla a la colectividad y no le interesa la cultura caboverdeana, porque no se lo inculcaron desde chico, en el caso de mi papá él tampoco se motivó por saber. Hay un quiebre total de la generación de mi viejo (que tienen 50, 60 años ahora) a las generaciones de ahora, como que se los llevó la vida por delante, el tema de la familia, el trabajo. En cambio el viejo que vino de Cabo Verde que tuvo que dejar su tierra porque se estaba muriendo de hambre, que tuvo que dejar a su familia (en el caso de mi abuelo primero vino él y después vino mi abuela), es como que lo tenía más arraigado a los sentimientos. Por ejemplo mi prima sabe hablar kriol y mi tía también, ero por una cuestión de que mi abuela y mi tía-abuela les hablaban en kriol como si estuvieran en Cabo Verde y a mí, mi viejo jamás me habló en Kriol. Hoy yo la escucho a mi abuela y hay cosas que le entiendo y otras que no, además que de hablan muy rápido (mi abuela hace 60 años que está en el país) cuando está enojada con algo empieza a hablar en kriol (yo le digo y abuela el subtítulo y ella se empieza a reír) lo tiene incorporado.

**T: ¿Cuántos años tenía tu papá cuando vino para Argentina?**



**S:** Tenía 1 año (era muy chico), de todas maneras cuando le pedís que hable, él te habla y entiende todo el idioma porque como te decía él se crió en una casa donde hablaban kriol. La diferencia está conmigo y con mi hermana.

**T: ¿A tu hermano le pasó lo mismo que a vos, de no interesarse desde chica?**

**S:** A mi hermano nunca le interesó mucho, ahora por ahí lo que le llama la atención es el tema de la música, la música caboverdeana, pero lo que es la cultura, cultura no le da importancia, nada que ver lo que he laburado yo al compromiso que tiene él (él tiene dos años más que yo)

**T: Más allá del ballet en el que te involucraste ¿en qué otras actividades participaste?**

**S:** Como Comisión Directiva nos encargábamos de todo, desde encargar vajilla hasta contactar la gente. Particularmente yo me encargaba de publicarlo en los diarios, en Ensenada pegando cartelitos en lugares estratégicos, el club caboverdeano era muy conocido, pensá que hace más de 80 años que está, siempre fue un club de barrio.

**T: ¿A las fiestas estaban invitados todos?**

**S:** A la fiesta podía ir cualquiera, la idea era que se junte gente de la colectividad, pero de invitar se invitaba a todos, porque en definitiva para al ser un club tan viejo hay mucha gente que no es descendiente y que se interesó por la cultura caboverdeana o le gustan las actividades o le gusta pasar tiempo con la gente de la colectividad y se sumaban, muchas veces hubo más compromiso de la gente de afuera que los descendientes mismos

**¿A ustedes les servía para difundir?**

**S:** Las dos cosas, nosotros difundimos más a través del ballet que a través de una fiesta. La otra vez nos pasó que nos preguntaron con que se come Cabo Verde y segundo en que parte de Brasil quedaba, eso nos da la pauta de que no tienen idea de nada y eso te indigna, por eso nos sirve más para difundir el ballet. Hace poco fuimos a un pueblito y ahí llevamos la reseña explicando

donde queda el país. Origen, características, porque nos vestimos de la manera en que nos vestimos, porque bailamos la música que bailamos y muchas veces te miran sorprendidos. Las fiestas se nuclean mucho en el lugar, no va a venir gente de capital o de afuera de la provincia particularmente a una fiesta.

**T: ¿Cómo convocan a la gente para el ballet, hay competencia, exhibición?**

**S:** En realidad la Fiesta del Inmigrante tiene una comisión que se llama "Entidades Extranjeras" que nuclean todas las colectividades que participan en la fiesta provincial. Generalmente esa asociación sirve de filtro para nuevas invitaciones a otros lugares a otros municipios. Lo nuestro es todo muestra, muy similar a la fiesta del inmigrante

**T: ¿Alguna vez fuiste a Cabo Verde?**

**S:** No

**T: ¿Tenés ganas de conocer?**

**S:** Si

**T: ¿Cómo lo imaginas?**

**S:** Lo que pasa es que he visto tanto... pero por lo que me cuentan y lo que yo he visto en foto y esas cosas me parece que es un lugar sumamente cálido que vos caes como un paracaidista. Además lo que tiene la colectividad es que vos sos pariente y siempre hay alguien que te conoce y empiezan ahh es la nieta de, que se casó con tal, que tiene hijos con tal, me entendes? Entonces terminas en la casa de un primo lejano que te hospeda y vos vas. Por ejemplo mi tío fue en el 2003. Mi papá no fue nunca y es una cuenta pendiente que tiene. Estaría bueno ir y conocer pero no creo que me quedara a vivir allá, yo he escuchado mucho descendiente que dice que "si yo me voy a Cabo Verde no vuelvo más" no se... Yo nací acá, puedo tener todas las ganas pero de ir un mes a recorrer, a visitar, a ver familia que no conozco sí. Mi familia es de Santo Antao.

**T: ¿Sentiste alguna vez la necesidad de tener que difundirlo?**

**S:** Cuando me di cuenta de que había gente que ignoraba donde quedaba el país y te dan ganas de decir por favor lee. Encima lo que tiene Cabo Verde ahora es que es turístico, y encima solo ha salido en los medios por noticias feas. No me acuerdo hace cuantos años hace pero mataron una turista francesa allá. También salió Cabo Verde porque se murió Cesárea, si no son por esas cosas la gente no sabe y si te dan ganas de decir, lee, informate. Mi viejo siempre dice, acá los negros no existen. Este verano me fui de vacaciones con ellos, fuimos a San Bernardo y fuimos a un restaurante que tiene 30 años donde mi viejo comía cazuela de mariscos hace mucho tiempo ahí y el tipo del lugar se acordaba de mi papá después de 12 años y él decía eso, es porque no hay negros acá, no hay porque están totalmente invisibilizados. Ahora apareció la movida de la cultura afro por una cuestión de difusión y porque la gente se puso a laburar en serio, yo por una cuestión de que me gusta y se expandió un poco más

**T: ¿Consideras que cambió la forma en la que difundían la colectividad?**

**S:** Para mí no hubo una evolución en el tema del desarrollo comunicacional, siempre se uso la misma metodología. A través de fiestas a través del ballet, de la comisión directiva. Por ahí ahora lo que es el acceso a internet y ese tipo de herramientas tecnológicas. Pero para mí no hay otra manera de difundir.

**T: ¿Ustedes una vez hicieron una revista, han publicado otras cosas gráficas?**

**S:** En la colectividad de Ensenada no, lo único que se ha hecho fue esa revista para el aniversario de los 80 años.

**T: ¿En qué año empezaron a participar en la Fiesta del Inmigrante?**

**S:** A partir del 2001, pero yo en esa época no le daba importancia. No pasaba ni por la puerta del club, no participaba. Sin embargo, hace diez años que voy todos los años, y nada de ir a pasear sino a laburar.

La colectividad durante mucho tiempo no participó de Entidades Extranjeras, la comisión de Entidades Extranjeras es igual que cualquier comisión, con la diferencia que a por ejemplo tesorería la manejan los árabes, secretaría de actas la manejan los caboverdeanos y así, todos los años cambia. Lo que tiene Entidades extranjeras es un marco político.

**T: ¿Por qué no se están realizando actividades en el club?**

**S:** Porque justo la comisión que está a cargo ahora son todos familiares y por problemas personales tuvieron que dejar un lado el club para atender a la familia. Además lo que tiene la gente es que es poco tolerante. En teoría el año pasado (por el 2011) se tendría que haber renovado la comisión directiva pero nadie la quiere agarrar. Entonces está bien, vos criticas pero vení y presenta una lista haber si podes hacer algo mejor que yo y te respondes 'ahh n tengo tiempo tengo que trabajar.' En fin, se hace lo que se puede, todo implica un gasto porque el club es viejo, la última modificación, fue el techo que fue a donación (porque se llovía) No me acuerdo que empresa dio un subsidio enorme y se pudo cambiar todo el techo. Además imaginen el club tiene 84 años en pie, si vos no tenés plata no se puede, hoy en día no entra plata para poder mantenerlo entonces el club se viene abajo y si no se pone de acuerdo la gente de la comisión. E difícil y mucho trabajo, te tenés que poner a pensar en la comida, en la bebida.

En la comisión son mujeres y el tema ahí es que no hay alguien que ponga paños fríos, porque cuando todas comenzamos a discutir, se arma un lío, un hombre por ahí baja un poco, pero siempre somos todas mujeres.

**T: ¿Tenés cosas, material guardado de Cabo Verde, de la colectividad de acá de allá?**

**S:** Tengo muchas cosas guardadas, de cuando vino gente acá, de cosas que fui recolectando yo, voy guardando todo, a veces decís 'guau esto vino de

allá y lo guardas'. La difusión de la colectividad siempre fue un boca en boca, siempre muchas historias muchas anécdotas, generalmente se difunde de esa manera. El buffet que hoy en día no está funcionando antes siempre estaba lleno de descendientes, chupaban, se ponían a jugar al truco, pero ahí era donde se ponían a contar anécdotas de cuando estaban en Cabo Verde y eran pibes. También había gente del barrio que iba también al club.

**Emiliana (35 años), Descendiente. Ex prensa de la Comisión Directiva.**

**T: ¿Cómo fue tu paso por la Comisión Directiva, qué tipo de actividad hiciste, qué realizaste, etc.?**

E: Mi trabajo fuerte para la institución empezó en 2011, cuando asume la presidencia Selma Simó (que es una persona excelente) profesora de geografía, mujer hiper honesta y un grupo muy interesante de personas en ese sentido. Junto con eso, yo desde hacía un tiempo ya vía internet empecé a tener contacto con una persona caboverdeana con el que hablé durante dos años. Yo le contaba cosas, que hacía acá, todo lo que teníamos planificado , lo de la comisión directiva, cuando se hacía alguna reunión con cachupa, que íbamos a participar de la Fiesta del Inmigrante.

En esa época a mi no se me había dado por googlearlo (ahora cuando estás hablando con alguien lo primero que haces es googlear). El tipo me dijo un buen día que yo estaba trabajando en el Senado “se va a hacer en Cabo Verde el Congreso de Cuadros de la Diáspora” (el congreso reúne cuadros diaspóricos, técnicos, científicos y de la sociedad civil- es decir, dirigentes sociales y políticos, técnicos, científicos y empresarios) todos los que nos destacamos en alguna cosa en algún lugar podemos participar del congreso. A lo que yo le respondí que no tenía en qué ir (había pasado la crisis del 2001 y me pregunté ¿en qué voy?) y ahí el tipo me dice ‘mirá yo soy intendente’ (es decir que había estado hablando dos años con un intendente)

El intendente era de la isla donde nació mi abuelo, pero el era de la oposición al gobierno, pero habla con el gobierno y el gobierno no tuvo ningún problema y me invita. Me piden curriculum, todas mis cosas académicas. Entonces ahí hago el primer viaje en 2002. Y que pasa, yo siempre lleve a la cabo en el alma. Estuve en el congreso del cuadro de la diáspora pero después me pude quedar unos días más y recorrí 3 o 4 islas pero hice hincapié en la de mi abuelo y acá voy con el interés personal y

encontré familia, encontré la casa donde había nacido mi abuelo, me traje piedras... pero antes de irme les avisé a los caboverdeanos que me volvía así que les pedí que me dijeran que familia podía encontrarles más o menos accesible y terminé contactando alrededor de 40 personas (algunas que no sabían que el otro seguía vivo). Un dato importante es que estuve en una isla de poca población y se supo enseguida quien era la mujer que estaba con el intendente y con la mujer del intendente y que no era de ahí. En el caso de mi tía (la prima segunda de mi papá) vino a golpear la puerta de la casa del intendente y dijo yo soy prima del abuelo de esta chica así que la tenía a ella y a la hija de ella que era jueza en la capital y hoy funcionaria de Naciones Unidas (se dio una cosa muy muy loca).

Vuelo del viaje y doy una charla el 8 de junio de 2002, a todo esto aproveche y me contacté llevando a la comunidad argentina para allá, y me recibe el presidente, el primer ministro, el ministro de relaciones exteriores, el director del instituto de las comunidades. Además de entrevistas grabadas, fotos. Llegué publiqué un boletín, tenía la suerte que con permiso del legislador, pero en el Senado tenía la posibilidad de impresora, es decir, que no tuve que poner tanto de mi bolsillo con esto. Le expliqué al legislador para qué era (para los participantes de la charla) y le permitió que usara todo que el fin estaba más que justificado. Entonces preparé el boletín de una charla en el club, además, traje la legislación que tiene que ver con diáspora, es decir con descendiente de caboverdeanos, el tema de las reglas de ciudadanía, me acuerdo de música que traje alrededor de 26, 27 Cds, libros también 25 en el primer viaje, artesanías. Con los CDs hicimos copias (que después nos robaron y dejaban las cajitas solas) que desaparecían de la secretaría, pero los libros están en mi casa, te imaginas lo que pasó con los CDs... Hice un catálogo que repartí y que está a disposición de la comunidad caboverdeana, que los dejé en secretaría. El catálogo lo dejé ahí y contenía las copias que estaban ahí (es ilegal pero no importa, para mí era cultural el tema) y el que quería podía ir y copiárselo y el otro el catálogo de libros. A los principales los tuve leídos rápidamente y al resto ya para los 4, 5 meses que había ido me los tenía devorados lo que implicaba que podía contar y

asesorar sobre contenidos, traje libros sobre kriol, propuse desde el punto de vista del idioma (yo he dado mucho apoyo en francés) entonces la metodología de la enseñanza del idioma la tengo. Lo que tenía miedo que me pasara con el kriol era no poder pronunciarlo del todo bien, entonces yo ponía la metodología de enseñanza, el cuerpo, los libros, para hacer un ciclo de enseñanza de kriol. Pero necesitaba que alguien que hablara kriol y me hiciese la segunda con la pronunciación, sin embargo eso nunca pasó (todavía no lo conozco). Eso por un lado, bueno di la charla y luego organizamos la semana de la cultura caboverdeana, que fue la primera y fue ¡¡impresionante! Ahí pedí fotos, porque cuando conoces el lugar de donde procedes... conocí la casa de mi jabuelo! Y con mi abuela me pasó algo genial y yo sabía que era de un pueblo. Voy al pueblo y todos eran Monteiro... por eso nunca supe si alguna vez hablé con alguien que era pariente.

Son divinos, y como son divinos (nuestro aguardiente se llama grog, después tenés el ron en Cuba, el pisco en Perú, el grog en Cabo Verde que viene de la caña de azúcar) bueno uno me agarró como la sobrina y me llevó a pasear y a conocer y la cuestión que este señor es productor de grog, después del primero ya no me importaba ajajaj. Cierro paréntesis.

La semana de la cultura fue una barbaridad, no fue una semana, fueron 3 jornadas, Graciela Silva expuso las pinturas, sacaba muchas, muchas fotos, me quedaba en el senado hasta las 12y media de la noche, me hice amiga de todos los de seguridad en esa época yo podía entrar al senado a las 3 de la mañana que no había ningún problema porque el Senador me había firmado la autorización para entrar a la hora que quiera, pero por otra cosa, porque yo era prensa entonces podía estar el sábado y cuando quería, entonces yo con esa autorización que tenía aprovechaba también para la cabo. La cuestión es que me quedaba escaneando hasta las 12, 12 y pico 1 y armamos paneles. Yo en esa época tenía relación con un flaco que era arquitecto y en realidad era un diseñador frustrado, porque es así cuando vos te metes en la vida comunitaria, comprometes padres. Este flaco los



diseñó, eran todas fotos familiares, por ej. La foto de tapa del libro de Marta. Los habíamos agrupado por familia, un panel de personas comunes y otro panel que eran los carnavales y las comparsas y por la visa social que tenía el club, muy abarcativa, no sólo la comunidad sino toda Ensenada, el club era un referente de lo que era la vida social ensenadense. Esos paneles salieron mucha plata todo del bolsillo (pero no sólo mío eh) e hicimos toda una muestra de artesanías que la gente fue llevando de su casa. Con lo que yo tenía que era un montón lo que hice fue, tenía una mesa con todo lo que había traído, las artesanías las tenía pegada sobre un papel (es más me agacho para buscar un CD, miro para arriba y veo una manito y le dije '¿no ves que está pegada?') bueno además vinieron los embajadores (en ese momento yo era la RRPP por una cuestión del periodismo, de la prensa de la vocación) de Sudáfrica y de Nigeria, así que fue una cosa muy pero muy linda. Se dieron charlas, estuvo Marta, hubo dos musicólogas que estudian la música caboverdeana.

Bueno después de la semana de la cultura vino la fiesta del inmigrante que implicó la elección de nuestra reina de la colectividad, luego la participación en el stand con comidas y cosas típicas en la fiesta del inmigrante de Berisso. Además yo era prensa y antes de que se presentaran todas las reinas tenía que hacer cosas porque todas las reinas se presentan en septiembre y en agosto, entonces oficialmente a entidades extranjeras. Yo tenía que hacer todo antes de agosto porque si no iban a odiar a mi reinita y era al pedo y eso era una locura porque es una chica que es un sol (Nadia Martínez). Entre junio, julio y agosto (nosotros no sabemos quiénes son las otras reinas, nosotros si sabemos quién es la nuestra) mande notas al diario El día, fotos y además de internet, yo era corresponsal del diario virtual de la comunidad caboverdeana en EE.UU. es decir que dio la vuelta al mundo, además envié las cosas a Cabo Verde porque tenía el mail del vocero del presidente de la República. Entonces hubo mucha prensa para la reina. Llegamos con la reina muy bien posicionada, pero no por mí, sino porque era ella, por sus características, es una persona excelente y es preciosa.

Yo había traído videos de Cabo Verde, y tuve también mis discusiones con respecto al ballet porque en algunos momentos el cuerpo de baile salía con las polleritas muy cortas y con sandalias (pero no somos brasileros) entonces la caboverdeana va con pañuelo por el tema del sol, la pollera larga porque si vos en zona rural no podés andar con cosas cortas porque se te ve todo, lo mismo con la sandalias, en las ciudades planas en el micro centro de la capital (Los adoquines en Cabo Verde abundan, la mayoría son piedra de punta, no está peinado) pero San Vicente es plana a que voy con esto, sandalias con taco no podés ponerte y muchos menos si estas representando a la mujer rural, entonces ¿eso es típico, sandalia y minifalda? Por eso he tenido unos problemones pero bueno... pero ahora no, pero porque pasó mucha agua abajo del puente, pero en ese momento yo estaba loca y encima decían que yo me hacía la que sabía todo de todo.

Bueno traje videos también que en esa época no eran DVD con paisajes con cosas para que vean como se visten como viven en Cabo Verde, en los teatros y en la calle (en los teatros cuando representan a la zona rural)

Te lo cuento en primera persona, en el caso de la fiesta del inmigrante una reina impecable y en el caso de la comisión directiva en el 2005 gente muy valiosa, abierta, democrática (a lo mejor por eso terminamos todos enfermos) y en la semana de la cultura también fue duro, estábamos todos acarreado caballetes bueno eso fue en 2002.

Mi trabajo fuerte fue dentro de la institución, paralelamente la relación con Cabo Verde (eso lo he cultivado permanentemente). Yo siempre difundí la comunidad, en enero me hicieron una entrevista de radio Nacional de Montevideo, así yo siempre voy, después también, le hecho de haber tenido yo hasta el año pasado el programa informativo de Berisso, que era el de más audiencia (en serio, después me di cuenta que era en serio después de haber renunciado) bueno eso vino a reforzar mi posición porque es el de más audiencia. Desde la radio también, la radio para mí fue un bastión siempre, obviamente yo te hablaba del dólar del bache de la calle, pero si

tenía que decir algo de la cabo, la cabo siempre me tuvo a mí, pero eso ya cuando yo conducía en noticiero en Ensenada TV. Que eso fue en el año 91,92, 93, después pase a Open acá en La Plata y laburé otro par de años y ahí también la cabo, la cabo, la cabo. En realidad tengo podrido a todo mi entorno, mi pareja desde hace más de 9 años canta el kriol (tiene padre polaco, madre rusa) y él canta en kriol.

Volviendo a mi participación puramente institucional varias veces conduje fiestas, actos y en 2003 ya fue mi segundo viaje a Cabo Verde y yo seguía muy fielmente comprometida (Selma seguía en la presidencia) cuando hablo de comprometida hablo de la comisión directiva, comprometida con la comunidad he estado siempre de la misma manera, más tiempo, menos tiempo, más guita menos guita, pero siempre de la misma manera, y viajo a Cabo Verde ya en otras condiciones y se abre el concurso para investigadores en Ciencias Sociales y lo abre el Instituto de comunidades de Cabo Verde y esto para mí es un honor enorme por varias cosas, primero porque participaron trabajos del todo el mundo, éramos tres, había que seleccionar 3, dos trabajos de Portugal y el mío, gano y me voy para allá, pero esta vez como premio del concurso me gané el pasaje, tuve que exponer y un premio muy interesante de mil dólares.

El presidente de Cabo Verde me mandó a llamar porque quería verme, así que fui me entrevisté con el presidente, en la entrega de premios y la cena de gala estuvo el primer ministro, me entrevisto con la canciller que era una mujer muy interesante que es la mujer del principal lingüista caboverdeano (así que me traje el libro del lingüista autografiado), libros nuevos sobre enseñanza del kriol. En un momento se me acercó una señora diciéndome 'felicitaciones querida' y le respondo muchas gracias señora ¿cómo es su nombre? Yo soy Ana Cabral (la esposa de Amílcar Cabral) así que tengo una foto con Ana Cabral la viuda de Amílcar Cabral, ¡es que son historias muy recientes! Alguien que mataron en el '73 obviamente que su viuda puede estar viva, porque claro como San Martín, a nadie se le ocurre que te vas a encontrar Remedio de Escalada.

Cuando volví, otra vez traje otra tanda de CDS., otro catálogo, artesanías otra tanda de libros y bueno acá están a disposición. Seguí conectando gente, seguí haciendo esas cosas, por la institución y por la comunidad. El otro día hice la presentación del libro de Marta, el 5 de julio el brindis.

Y desde el punto de vista de la visibilidad, algo excelente que he podido hacer tiene que ver con la gestión mía y este convenio de cooperación por ahí algunos no me entienden lo que significa, que es intercambio estudiantil, intercambio de saberes, se te abre un universo cuando vos haces eso, que eso se haga entre universidades, facultades o un instituto. Eso si es para mí, porque yo si voy por la visibilidad, yo si aposte toda mi vida por la visibilidad. Por varias razones desde características personales hasta cuestiones académicas, mi formación académica también me hace ir por la visibilidad.

Lo de los convenios no es por la Asociación Caboverdeana de Ensenada, pero si por la comunidad en general porque ahora se abre un abanico de cosas y hay que darle contenido ahora. Ellos lo que nos pidieron en principio es que los ayudemos a formar profesores en educación a distancia. Nosotros como argentina y como universidad Nacional de La Plata tenemos mucha experiencia educacional a distancia, ellos tienen las cosas técnicas, y ¿por qué quieren eso? Porque la condición de Estado archipelágico, si ellos no tienen un buen sistema de educación a distancia restringen el público de la universidad a la isla de la capital. Justamente la educación a distancia cuántas implicancias tiene y que nosotros podamos con Universidad de La Plata tiene implicancia por la misma estructura social, la mujer no se tiene que quedar, la mujer está haciendo un curso virtual y va a tener su título, su tecnicatura que podrá ser presencial, semi presencial.

La cooperación es un beneficio mutuo. Nosotros acá en la universidad tenemos una gran experiencia en el área de ciencias de la educación y en educación a distancia, pero nos hace falta experiencia en lo que es educación a distancia en Estados archipelágicos. Es decir, que nuestra gente que vaya a capacitar acá (que pueden ser una o dos personas) no se trata de

mucho, se trata de formar multiplicadores y la gente de ellos que venga acá nos van a poder ambos enseñar cómo se enseña, cómo se aprende, como es el proceso de aprendizaje en situación archipelágica y después muchísimas cosas más se pueden hacer, eso es lo último que hice.

Con respecto a las estrategias de visibilidad, veo periodos de mayor o menor amesetamiento, hubo épocas en las que en la comunidad no pasaba nada. He escrito artículos, entrevistas radiales, solo en la radio como conductora sino también que me han llamado, programas de televisión. Bueno y cosas que yo escribí cantidades

**T: La colectividad empezó a tener más visibilidad cuando entraron a Entidades Extranjeras, ¿fue así?**

Fue en ese momento porque empezamos a mostrar nuestras reinas, pero con los desfiles, era interesante porque era 'mira como se sacude' y no importaba la edad, si es chica o grande, entonces en el medio de la Montevideo una negra, una rubia de ojos celestes pero mota, otra gricesita, los varoncitos también.

**T: ¿Qué pasó antes, porque no habían participado de Entidades Extranjeras? ¿Por qué recién en el 98?**

E: Mira yo marco el año 98, fue una de las etapas del muy para adentro, en el 98 había un pibe que era muy jovencito y que vino con ideas muy jóvenes, en esa época estudiaba derecho ahora es todo un abogado. Esa época fue una época como de status quo donde se decía ¿para qué tal cosa? Si así estamos bien. Lo que nos mató a nosotros político y socialmente, fue la dictadura. Cabo Verde se independiza en el '75, Augusto tuvo que tirar muchas cosas y Chuch que era el cónsul también estaba jugadísimo, fueron personas que la pasaron muy mal. Vino la dictadura y cambió todo, después de la dictadura vinieron los '80 donde aquí estábamos muy confundidos recién empezando a respirar, te lo cuento desde mi vista de adolescente y después vinieron los '90 que fueron un anclaje y nos patearon la cabeza a todos, pero vino para todo el mundo. En Cabo Verde se cambió la

constitución, la bandera. Es clave este tipo de evolución en una comunidad de diáspora, además coincidieron los periodos de amesetamiento con esto del contexto internacional (lo voy pensando mientras se los digo). Nunca había linkeado sobre los periodos de amesetamiento de la colectividad con el contexto internacional, es muy interesante esto.

Siempre se trasladan conflictos, la guerra entre Albania y Yugoslavia... yo estuve invitada por los presidentes de las dos coles de la ex Yugoslavia, en ese momento era Yugoslavia, tuve que explicar cómo se vivía acá en la mitad de los '90. El contexto internacional es determinante.

Para cualquier grupo migratorio siempre tenés que mirar el enclave internacional para poder ver qué pasaba allá, por ejemplo ahora Cabo Verde es país de renta media (que lo pone el programa de Naciones Unidas para el desarrollo), están los países de renta baja, de renta media y de renta alta, eso tiene que ver o no con la ayuda que reciben esos países de los donantes del norte de los países ricos. El hecho de que Cabo Verde sea ahora un país de renta media lo perjudica porque recibe menos ayuda. Por otra parte los beneficios desde ese punto de vista es de posicionamiento ante sus propios ciudadanos y cuando estamos hablando de ciudadanos estamos hablando de la diáspora, Cabo Verde es diaspórico, Cabo Verde tiene un instituto de las comunidades de diásporas, entonces Cabo Verde está con la frente más alta llamando a los caboverdeanos ofreciéndoles posibilidades, un montón de cosas que antes no podía hacer porque no tenía nada para dar. Entonces lo que pasa en Cabo Verde aun estando tan lejos geográficamente, no habiendo habido renovación de migración, lo que pasa en Cabo Verde en la colectividad de acá se siente.

Por esto que digo también lo que he mirado de este convenio de cooperación entre universidades, que es la posibilidad que vengan en un futuro, yo aspiro a un intercambio estudiantil, de 4 de 5 porque no nos dan los pesos no importa pero que vengan , uno que se quede acá y ya tenés recambio generacional, uno se queda y ya tenés renovación de la

inmigración, uno se queda y tiene un hijo acá y después se va y el hijo se queda ya tenés a alguien que es de primera generación.

Lo mío es pasión pero también es una estrategia comunicacional y lo hago pensando en la visibilidad. Todo lo que hago lo hago pensado en beneficio de la comunidad porque mis aéreas son comunicación, relaciones internacionales, derecho y a Cabo Verde no le sirve. En la Universidad de San Pablo hay una cantidad de caboverdeanos que son egresados de ahí en comunicación. Ellos necesitan enseñanza a distancia, médicos

Están entrevistando a alguien que tiene estrategias de visibilización y la uso de todos los lugares, siempre respondo a una estrategia pero no es compulsivo. No es porque sí, y si sale joya y si no, en general está todo programado. Las que me salen de pelo, después las articulo y sistematizo.

**T: ¿Cuándo comenzó tu acercamiento a la colectividad de Ensenada?**

**E:** Yo nací en Mar del Plata. Mis viejos se separaron cuando yo nací y por eso yo me críe con mi vieja en Mar del Plata y mi viejo siguió dando vueltas por la vida por su laburo, por eso me quede muchos años con mi vieja en Mar del Plata. Vine a La Plata en el momento en el que desapareció mi tía (la hermana de mi vieja) en el '77. Tengo dos tíos desaparecidos. Mi tío era militante del PC en el Astillero Río Santiago y el otro era montonero en Astillero. Cuando desaparece mi tía la busque con mi vieja, así que siempre estuve *gitaneando*, buscando de un lado para otro, soy de familia muy compleja. Entonces, hago el secundario acá pero directamente viviendo con mis hermanas mayores y laburaba (yo laburo desde los 15 años. Estudiaba en la Alianza Francesa, para bancarme la Alianza tenía que laburar. Después tuve que vivir sola, me anote en la Facultad de Perio con 17 años, así que para vivir sola necesitaba dos laburos.

Terminé la licenciatura y entro al cable de Ensenada y ahí también 12 horas de laburo. Es decir, a que voy con esto, que realmente hasta que no tuve realmente tiempo no me pude dedicar a la institución. Mi abuelo fue uno de los fundadores del club, estuvo en la comisión de fundadores, mis viejos se

conocieron ahí. Mi vieja iba a bailar a caboverdeano, porque los bailes de caboverdeano eran ¡los bailes! Mi vieja vivía en el Dique y se iba para ahí (ella es rubia de pelo lacio) conoció a un negro a los 21 años y a mí me tuvo más o menos a los 36.

En fin, cuando termino la facultad empiezo a trabajar en medios, el hecho de que yo empezara a trabajar en medios, hacia que yo no solamente fuera, yo arranco participando en un programa en Ensenada de otro Caboverdeano que llamaba Momentos de Mantenha, no era de la cole pero hablaba de Cabo Verde permanentemente. Ahí empiezo como difusora, siempre estuve mucho desde mi lugar como comunicadora, aprovecharlos en la conducción de fiestas, luego me volqué a la producción académica y tuve dos o tres años de trabajo fuerte en la institución y luego vienen mis viajes a Cabo Verde, donde pude hacer otras miles de cosas que excedían mi rol. Traer CDS., libros, conectar gente, cartas

Volvería a cabo verde no a vivir, estoy muy arraigada acá, no por patrita, tiene que ver con el terruño, la sociedad caboverdeana me encanta, si viviría allá pero tengo mi tierra acá y allá (Mar del Plata) mi Patria es el mar. Si me tendría que exiliar iría a Cabo Verde, soy ciudadana por ley hasta tercera generación soy ciudadana, acá no se sabía eso. Me iría ahí donde me están esperando porque soy ciudadana.



**Alicia (37 años), Presidenta de la Asociación Cultural y Deportiva Caboverdeana (mayo 2012)**

**T: Nos gustaría que nos cuentes cómo se trabaja desde la Asociación, cómo se organizan, qué actividades hacen...**

**A:** En el 2000 algo para destacar es que nos integramos a lo que es Entidades Extranjeras. De este período es como lo más importante culturalmente. Nosotros entramos oficialmente en 2001. Antes, para entrar es una cosa bastante engorrosa. Tenías que presentar una Reina durante cinco años y después ahí recién podías formar parte de la Comisión, y formando parte tenías que estar tres años siendo miembro nomás del grupo, o sea tenías voz pero no voto. Después te incluían.

En el 97 o 98 se comenzó a trabajar con eso, cuando estaba Javier Botana, que fue el presidente más joven de la Asociación, pero oficialmente estamos desde el 2001, desde lo que son los papeles porque Reinas presentamos antes.

Hasta tanto, éramos los negritos que movían las caderas y presentaban reinas lindas. Ahí empezó un destape cultural importante donde empezamos a participar en La Plata en vario ligares mas que antes ni registraban la cultura caboverdeana, ni de donde era el país, nada.

Entonces ahí como que empezamos a surgir de manera cultural. Hasta ese momento el club se manejaba casi exclusivamente con la gente de la colectividad, en Ensenada ya son tan parte del lugar que pasamos más desapercibidos. Pero desde ahí nos empezamos a hacer conocidos en otras partes y pudimos abrir puertas y recuperar un poco. Porque hasta tanto, al trabajar siempre con el mismo grupo de la colectividad, pareciera que se va a preservar más, pero es al revés, se va perdiendo un montón.

Lo único que se conservó hasta hoy es la cachupa. Y los bailes eran sólo coladera, trajes típicos cero y de ahí no se recuperó mas nada. Todo lo que perdimos en todos esos años, lo fuimos recuperando a partir de esos años,

donde nos empezamos a replantear qué es lo típico para nosotros, qué es nuestra cultura más allá de una cachupa y una coladera.

Se rescató un poco de la música, de la gastronomía y mantenemos mas o menos eso, más allá de que la institución hoy por hoy atraviesa un momento complicado, culpa nuestra.

Actividades, tiene las mismas que tiene cualquier institución para subsistir hoy en día que no tienen nada que ver con la cultura y nuestro propósito original, por ejemplo estaba la cancha de bochas y en Cabo Verde ni se conocen las bochas. Habían deportes que nada tenían que ver con nuestra institución que se llevaban a cabo en el club. Hoy se labura lo mismo, actividades lo mínimo, porque recién ahora el club está reflatando otra vez.

El tema fue así, yo tuve a mi mamá enferma durante un año y pico. Mi hermana es la secretaria de actas, mi prima es la vicepresidente, mi otra prima es la secretaria general, entonces cuando el conflicto se vino, se vino para todos. Entonces, empezamos a decaer y estuvimos dos años casi sin hacer nada. Hicimos lo básico para mantener y nada más. Ahora empezamos a resurgir, el 25 de mayo tenemos una fiesta y así.

Quizás en estos dos años, lo único que hicimos fue mostrar la cultura de aquí para allá desde la Fiesta del Inmigrante y recuperando comunicación con Cabo Verde que casi ni existía. Algo meritorio para rescatar desde el 2000 hasta hoy es que a partir de que ingresamos a Entidades Extranjeras nos surge la necesidad de que queríamos participar, pero para mostrar qué, si no sabemos cuál es nuestra ropa típica, nuestro baile típico, para bailar usábamos algo que en el Cabo Verde de hoy ni siquiera se usa.

**T: ¿Cómo fueron reconstruyendo todas estas cuestiones típicas de Cabo Verde?**

**A:** En el 99 o en el 2000 surge un grupo de tres jóvenes que se llamó Grupo Raíces, que no formaban parte de la Comisión ni nada. Y lo que hacían era que en alguna fiesta trataban de meter algo típico o lo que nosotros teníamos entendido como típico en ese momento. A partir de ahí,

empezaron a convocar gente, entre ellos mi hermano, no había nombre para ponerle así que formamos una subcomisión de jóvenes y nos juntábamos, nada más. Éramos todos jóvenes descendientes.

Entonces hacíamos actividades entre la asociación donde se le daba espacio a los jóvenes para que hicieran lo que quisieran y usaban como espacio la institución a modo de articularla. De ahí empezamos con la tecnología donde recién empezaba a aparecer Internet y tuvimos algunos medios para comunicarnos con Cabo Verde. Hasta ese entonces no teníamos lazos directos con Cabo Verde, podía ser con algún pariente pero nada más que eso.

A través de eso empezamos a trabajar para llegar a lo que era el gobierno de Cabo Verde, que fue más fácil de lo que parecía, pero hasta ese momento era algo desconocido. Desde ahí, 2002, empezamos a tener una conexión más fluida, pero un poco precaria, no había mucha información. Y desde el gobierno de Cabo Verde, que tiene más habitantes afuera que adentro, trabaja básicamente con los que están afuera para los que están adentro. Como es un país muy nuevo lo que están queriendo hacer es lo mejor que tienen de la tierra afuera, llevarlo a Cabo Verde: médicos, contadores y profesionales de todo tipo. Era gente que estuvo 15 años fuera, y volvió a trabajar a Cabo Verde y ejercer en nuestra tierra.

Ahí comenzaron a surgir los viajes a Cabo Verde y el gobierno de allá empezó a financiar pasajes para que todos los años en los congresos que se hacían, justamente para concentrar los cuadros, vaya algún representante de Argentina. Se empezó a abrir el juego un poco más, ahora iba el cónsul con otra persona más. Y ahí fue cuando empezamos a ver las realidades que no eran las nuestras.

Yo fui a Cabo Verde en el 2006, y me encontré con un país que para mí era sumamente sofisticado. Tenía una idea, un cuentito que nada que ver. El gobierno mismo empezó a mandar videos, telas, atún, música, libros. Eran estupideces, pero que acá no teníamos ni idea. Así más o menos arrancó y se revivió. Los “viejos” de la colectividad le pusieron onda, pero se limitaron

a conservar el piso, las paredes y los amigos que tenían. Entonces, con los aires nuevos, desde la época de Luz, toda esa franja, que en un momento desaparecieron porque los “viejos” no le daban bola.

Somos una colectividad así de cerrada y muy machista. Las pocas mujeres que movíamos, molestábamos. Y una de ellas era Luz. Cuando ella quiso plantear que desde el consulado se trabajara de otra manera, le dijeron que quería ser cónsul. O cuando nosotras íbamos y tocábamos la puerta para proponer algo, nos decían: “Ah, querés ser presidente”. En mi caso sí, porque después fui (risas). Pero fue casualidad, porque cuando ellos se cansaron dijeron: “seguí vos”, y yo dije: “Pero ¿qué hago?”, porque como nunca nos habían dejado meternos ni hacer nada, ¿cómo arranco si no entiendo nada? Y bueno, de caraduras arrancamos, sino no había forma.

Es muy difícil, mantener una cultura que prácticamente no se conoce, y sobre todo degastador. La verdad que es agotador porque locas somos Luz, y cuatro más en una colectividad donde son 50 es muy poco. Pero la idea principal de la institución es esta, conservar algo que está pero muy por encima y con un agravante que tenemos. Cabo Verde se independizó mucho tiempo después de los primeros inmigrantes que llegaron a la Argentina. Cuando ellos vinieron, lo hicieron como portugueses y muchos de ellos no se reconocen como caboverdeanos. Acusan que no vivieron la independencia, no era un país libre y sigue siendo el mismo que cuando vinieron y ese país era Portugal.

Hoy en día, siguen habiendo caboverdeanos que se siguen considerando portugueses. En la Fiesta del Inmigrante, sigue apareciendo gente que no tiene la identidad muy definida y nos vienen a preguntar si nosotros podemos darles una mano, porque resulta que tenía un abuelo portugués pero quizás tenía algo que ver con nosotros y resulta que sí, que era caboverdeano. Pero es muy difícil que lo reconozcas. Ellos te dicen, nosotros somos portugueses de Cabo Verde y es una situación muy difícil porque ellos ya vinieron con esa ideología y mal o bien es una discusión política que se sigue dando entre los pocos que estamos en juego.

Otro problema es la invisibilización que viene por culpa nuestra. Porque si vos mismo te considerás portugués, yo que digo que soy caboverdeana no te voy a cuestionar porque me digas que sos portugués, pero no me digas comparto tu cultura. Con los caboverdeanos estaba ese grupo, y se comenzó a dividir un poco. Hay chicos que ni se acercan, hay una franja que se perdió con gente que hoy tienen 40 años. Hoy caboverdeanos no sé si llegamos a 300 en toda la Argentina.

Esa ruptura se nota mucho más, porque quedamos muy pocos y somos todos parientes. Y al ser todos parientes queda una cosa como muy cerrada. Y es así porque no nos queda otra, no por intención. Ahí es otro problema que se presenta institucionalmente.

Cuando la institución se cae, todo lo demás se cae porque es la nuclea. Si no tenés un respaldo, es muy complicado seguir adelante. Eso es lo que nos paso en su momento, y se resurge todo a partir de Entidades Extranjeras.

**T: ¿Desde Entidades Extranjeras se organiza sólo la Fiesta del Inmigrante, u otras actividades más?**

**A:** Hace cuatro o cinco años atrás, Entidades Extranjeras sólo se limitaba a eso. Hoy, se organizan otras actividades que tienen como objetivo llegar a la Fiesta del Inmigrante, habiendo promocionado antes y un poco mejor. Pero caemos siempre lo mismo. Las reuniones se dan todos los meses del año, menos en enero. Pero en febrero ya se empieza hablando de la próxima Fiesta del Inmigrante, así que básicamente se limita solo a eso.

Después surge algún encuentro y es el facilitador. Es el pasaje, y que a veces no son todas las colectividades. Para nosotros fue la puerta que nos permitió participar de la Fiesta del Inmigrante, pero no es más que eso.

**T: ¿Tienen un representante de cada colectividad?**

**A:** Sí, es un representante y un suplente. El presidente tiene que presentarse en caso de asambleas. El representante no necesariamente tiene que ser de

la Comisión, pero por cuestiones cómodas, de manejo, uno de los dos siempre está en Comisión Directiva.

A pesar de que en Entidades Extranjeras te dicen que sí, nuestra Reina no siempre participó del grupo de danza, que de alguna manera las incluimos para que queden ahí, bien vistas.

Hasta el año pasado las reinas era de 17 a 25 años. Nosotros habíamos elegido una chica que recién había cumplido los 17 años, y unos meses antes de que se haga la Fiesta deciden aumentar la edad mínima y lo suben a los 18 años. Y como se decidió después de que la habíamos elegido, la podíamos presentar igual, porque ya habíamos tenido unos conflictos importantes en la colectividad.

Así que decidimos que no, porque había que justificar que era un año más chica y seguir dándole de comer a la gente, así que no daba. Era mejor perderse un año se presentar una reina a tener que bancar todos los problemas. Además, nosotros no somos como los italianos que tenemos descendientes por todos lados, somos una colectividad chica, donde están los que no se reconocen, y los que no quieren saber nada, no quieren participar.

Las que sí podrían participar ya fueron presentadas, todas. Solo quedan 2 o 3, que son muy chicas. Tenemos 4 o 5, que están entre los 14 y los 16, y que cuando lleguen a la edad, vamos a ver si quieren. Desde Entidades Extranjeras quieren cerrar el evento cada vez más para que se resguarde lo cultural, pero a nosotros se nos hace difícil.

**T: Cuando gana la Reina ¿cuáles son los beneficios que recibe la colectividad?**

**A:** Cuando una Reina gana, la colectividad recibe una mensualidad y durante todo el año se la pasa de representación en representación y gana algunas

cosas. Como beneficios, no hay muchos. Te ganarás popularidad y un corte de pelo gratis (risas).

**T: A ustedes les pasó que confundieron los roles, que a la chica que iba a ser Reina le dieron el puesto de Princesa...**

**A:** Sí, tenemos como siete historias. En esa ocasión aparecieron unas remeras que decían “Negros como la elección”. Una de las primeras cosas que nos pasaron, que se presentó Analía que no nos permitía el estatuto que la Reina sea mamá, así que ya entramos rompiendo. Después de eso, Analía termino quedando y el estatuto se cambió, porque la mayoría de las chicas hoy en día son mamás.

Después nos pasó con Berenice y Candela. El primer año que presentamos a Candela lo que se quejaban era que no le daba la altura. Entonces, nosotros escuchábamos a los jueces que decían: “Qué lástima que es tan petisa”. En ese momento mi mamá estaba como representante de Entidades Extranjeras, y vio que hubo un papeleo medio raro y había dos papeles más de la cantidad de jurados que habían. Fue un poco extraño. Sin esos papeles había un empate entre Candela y la chica que resultó ser Reina. Y al final no le dieron nada, ni Princesa ni nada. El problema fue que habían cosas muy raras, no que no hayan elegido a nuestra Reina.

Después de ese episodio, aparecieron las remeras que marcaron el primer conflicto un poco complicado. Además, surgió el problema entre los tres grupos de danza y ante estas cosas uno no tiene mucho que hacer. Soy presidente del club, no dueña de la colectividad.

Mientras desfilaban, había carteles por todos lados que decían: “No a la discriminación”, y una cosa es que hayan cosas que no estén muy claras y otra es decir que no la eligieron porque es negra.

Pasa hasta en mi propia familia. Mi abuela es una renegada. La mirás un poco y te dice: “Qué me mirás, ¿nunca viste un negro?”. Uno tiende a autodiscriminarse, porque están tan mal acostumbrados a que los miren

mal. Y quizás ahora alguien los mira mal porque no los soporta, no porque sea negro.



**Elizabeth (68 años), Hija de Caboverdeanos. Ex presidenta de la Asociación Caboverdeana de Enseñada.**

**T: ¿Creés que hubo un cambio en la colectividad en cuanto a la visibilidad?**

**S:** Hubo un cambio a partir del 2000 que fue cuando nosotras (haciendo referencia a Luz Marina Mateo) estuvimos en la comisión, soy consciente de eso porque en algún momento, ya a los dos o tres años que habíamos dejado la comisión viene un señor, un hombre muy formado y me dice 'Selma, sabía que había caboverdeanos acá pero no sabía dónde estaban, y hace dos años realmente me entero donde estaban los caboverdeanos' y hace dos años era cuando nosotras estábamos en la comisión, eso para mí fue maravilloso. En realidad yo creo que en principio fue una comisión que tuvo una gran coherencia, tuvimos nuestros sacudones pero en general creo que había una idea. No se si había una idea, un sentimiento o una postura de lo que era la caboverdeanidad. Yo creo que nosotros los que integrábamos esa comisión o varios al menos, lo que tuvimos en común era no solamente la información caboverdeana que en mí fue un motor, sino que creo que había también la idea de la caboverdeanidad, cosa que el tema de los caboverdeanos en tema del africanismo lo teníamos a flor de piel, el tema de que éramos africanos, negros y creo que también los cambios de época incidieron en que uno pudiese sentir y permitirse el tema del africanismo.

Yo era joven, mi juventud paso cuando yo estaba en el secundario en la época de los '60 donde hubo un cambio generacional muy fuerte, por lo menos yo me sentía muy occidentalizada y creo que nos occidentalizábamos y eso era parte de la invisibilización y me parece que tiene que ver mucho con los movimientos que eran pro afros que venían desde el norte. Entonces, me da la impresión que en la sociedad se fue dando un cambio, en una oportunidad yo tenía alrededor de 30 años y vivía planchándome el pelo, vivíamos planchándonos porque había que ser occidental. Igual había discriminación pero por ahí uno no lo notaba y de la discriminación también

se puede hablar y de la autodiscriminación. Me acuerdo que en una oportunidad un muchacho que estaba haciendo con nosotros un curso de política internacional me pregunta ¿por qué estas con el pelo planchado? Y eso fue lo que a mí me despertó ¿por qué tengo que plancharme el pelo? Uno viéndolo desde acá con la apertura que hay en la juventud hoy en día, en esa época no importaba tanto y entonces me solté el pelo y me corté el pelo y me quede con la mota cortita y nuca más me planché

Yo creo que esto de la visibilización no sólo tiene que ver con uno, sino que tiene que ver con el entorno, yo lo siento así, el tema de la discriminación es real hubo, hay discriminación pero el tema es que yo muchas veces no me daba cuenta. Este tema da para verlo desde muchos lados, yo he tenido encontronazos con otros caboverdeanos porque hay personas que sufrieron la discriminación, fueron dolidas, por mi lado yo no me entere además de que mi madre nos hacía entender que éramos negros es decir, que éramos diferentes, que fue lo mismo que yo emití en mis hijos. Yo pasaba por la plaza la plaza que está en la calle Córdoba por ahí cerca de medicina con mis nenes y la gente me miraba, entonces yo les decía a mis hijos que nos miraban porque somos diferentes, pero también porque en la sociedad se ha instaurado el tema de que somos diferentes pero venimos de siglos de que tenemos que ser todos iguales.

Entonces yo no tuve esos momentos de agresividad porque no tuve esa discriminación, muchos años después me entere quiénes eran los que me discriminaban y quienes habían tenido alguna actitud discriminatoria, pero no porque no lo quería ver, no lo vivía, pero también creo que cuando el otro me ve como diferente no quiere decir que me esté discriminando. Acá hay otra cuestión porque el tema de la discriminación son derechos. Que somos todos iguales es una mentira universal, no somos todos iguales, somos todos diferentes. A veces a mis hijos había gente que les decía porque los negros son buenos y yo les decía NO! Hay negros buenos y hay negros hijos de puta, hay blancos buenos y hay blancos hijos de puta no me jodas más con esa historia. Entonces yo a la cosa la siento desde otro lugar y

que realmente tenemos que trabajar en esta sociedad para que se acepte el diferente, ahí es cuando se ven otras posturas con otros caboverdeanos, yo digo cómo tenemos que hacer desde la educación porque yo soy educadora y creo que es a través de la educación, de la información no a través de la batalla ¡vos me tenés que respetar! Así no.

Yo represento a Martin Luther King y otros representan a Malcom X. sin embargo, respeto esa batalla, pero no me meto, de hecho creo que esa batalla no le hace bien a los negros, no porque tengamos que ser negros buenos, simplemente porque si vos sos un inmigrante no podes venir a una sociedad discriminadora como es la nuestra, nuestra sociedad es discriminadora. Yo cuando hablan de los bolivianos o de los paraguayos o de los aborígenes a mi me agarran ataques de odio y de desesperación porque digo Por favor! Yo creo que los caboverdeanos pudieron salir porque hubo un trabajo tremendo de Luz de difusión. Yo desde mi lugar fui presidenta pero el presidente es nada más en mí caso la cara visible de todo un equipo trabajando, no soy yo, yo soy la que tiene que poner la carucha pero trabajamos todos y Luz con la difusión logró un montón de cosas que de otra forma no se podían lograr, por ahí yo pude aglutinar porque de pronto yo iba a una reunión e iba con una idea. De pronto había hijos de caboverdeanos, nietos de caboverdeanos y también tuvimos nuestros lindos despedotes, no con esta gente sino con otros porque nosotros teníamos la idea y teníamos la idea clara de qué era lo que queríamos lograr y había muchas cosas que trabajar y una era hacer ver que existíamos los caboverdeanos y la otra era la comunicación con Cabo Verde que estaba prácticamente cortada. Entonces eran dos elementos que Luz trabajó muchísimo en esas dos corrientes, después los demás laboraban ponían cosas, coches a disposición, sacar cálculos.

Entidades Extranjeras que yo no comparto, es todo muy lindo para ir a ver de afuera pero que en realidad no ve nada para que está adentro y puede ver un poco más es descuartizante ya había habido una reina que había sido princesa y después no sé por qué razón, creo que porque tenía un hijo la

bocharon, pero también son reglas o las tomas o las dejás. Cuando uno se mete en Entidades extranjeras, es un comercio, segundo que la reina y la mujer más bonita y la de mejor cuerpo es una res (una cosa). Entidades extranjeras por ahí sirve como para te vean pero hay veces que ni siquiera lo usan para que te vean, sino para ganar un mango para vender cosas porque hay casos en lo que han vendido paty, pero entidades extranjeras es discriminatoria. Los que no quieren a los negros son los árabes, pero si vos te encontrás con la comunidad irlandesa, con los eslavos, no todos eh, pero hay cuestiones de discriminación que van más allá.

A mí una de las cosas que me molestan es que se dejen de lado cuestiones de la institución por cosas de Entidades Extranjeras, para lo institucional tiene más peso. Si ustedes supieran la tristeza que yo tengo con todo esto, la fiesta de Entidades Extranjeras se hace en septiembre, en el mes de septiembre se instauró por orden municipal la semana de la caboverdeanidad y nosotros hicimos jornadas caboverdeanas. Entonces en septiembre tenemos la fiesta del inmigrante, la semana del caboverdeano, también se hace la asamblea de cambio de comisión que se puede prolongar y además en septiembre es el aniversario de la institución. Esto es lo que yo cuestiono porque ya largue lo remos. Entonces Entidades Extranjeras qué es? Usalo todo lo que puedas, pero usalos no que te usen. Hay que gestionar, esta es mi visión de Entidades Extranjeras. Cuando cambió la comisión yo la verdad que estaba agotada además había conflictos con el ballet somos 5 y estamos divididos en 3 es una cosa de locos. Terminé agotada porque yo cuando estaba en la comisión todavía trabajaba y nos reuníamos todos los sábados absolutamente, fue un relojito.

**T: ¿Cómo era antes de que entraras en la comisión?**

**S:** En el club estaba Cirilo Carballo, entonces nos juntamos con María Rocha, ella es caboverdeana, y hablamos de que el club se estaba viniendo abajo y era una lástima, así que empezamos a motorizarnos nosotros e hicimos una reunión informal para ver qué pasaba con la institución , lo que les pasaba era que necesitaban que alguien los motorizara que alguien hiciera algo,

entonces hicimos una cosa, hablamos con el presidente y a una comisión cuasi inexistente, de hacer algo nosotros como para empujar y ahí hicimos las primeras jornadas caboverdeanas ahí éramos como 20 los que estábamos trabajando y tiramos todo a la parrilla, hicimos los paneles con fotografías, después hicimos fotografías de Amílcar de Cabral, una mujer artista expuso cuadros muy grandes, todo eso se hacía en el salón, conocíamos a un señor que vendía plantas así que adornamos el salón con muchas plantas, yo llevé las banderas de la escuela la nacional y la provincial, hicimos un telón, se juntó plata; fue una explosión y eso era todavía en la presidencia de Cirilo Carballo, entablamos relación con la municipalidad también, entablamos relación con la parte de cultura.

Al poco tiempo es el cambio de comisión y me propusieron a mí y yo estaba embaladísima también así que formamos un grupo muy interesantes, por ejemplo sacamos un tríptico contando las novedades y eso iba con el recibo de la cuota de socio. También una de las cosas que nos pasó es que no podíamos guardar un mango porque estaba el corralito. Armando Francese era el vicepresidente, estaba Jorge Silva, Ricardo Martínez, Daniel... que era el contador y llevaba todos los papeles, Armando iba al club absolutamente todos los días. En esa época estaba el plan trabajar y la municipalidad nos mandó 6 personas del plan y pensamos que hacer con todas esas personas adentro de club, así que resolvimos comprar tela sintética para que tapizaran todas las sillas, les enseñaron como hacerlo entonces iba Armando y controlaba y a nosotros no nos salió un mango eso, y él tenía la orden de no dejar salir nada del club, solamente si me lo mandaban y yo firmaba la autorización porque de otra forma se perdía todo, las cosas se resolvían de común acuerdo, pero creo que íbamos más allá de las peleas, disputas, iras de determinada gente es decir, digamos que se gestionó.

En su momento me propuse para Cónsul Honorario pero no salí votada salí segunda, yo había militado para la revolución con el Cónsul anterior que era Chuch, había gente que despotricaba como chanco pero había sido una decisión de Cabo Verde yo me agarré flor de bronca pero después con el

tiempo reconocí agradezco que no me hayan nombrado a mí ya hace unos años que lo reconozco porque yo estaba criando mis hijos y trabajaba y cuando uno cría los hijos hay muchas cosas que uno tiene que dejar de lado. Es decir que si tenés otras responsabilidades hacerte a un lado y deja a otro, pero a veces hay un personalismo que es genético que se encierran tanto y ven por los ojos del otro. Por el otro lado lo real o aparentemente ellos toman la comisión, aparentemente porque yo no estaba, pero la comisión anterior tenía que firmar balances el presidente y la tesorera y les dijeron ya estamos cerrando vení otro día, entonces más allá de los problemas personales que cada uno pueda llegar a hacer o tener, hay una realidad y hay una personería jurídica. Si en personería jurídica no está entregado el balance no está reconocida la comisión, entonces estos chicos antes jurídica no son nadie. La comisión dura 4 años a los dos años se hace un cambio parcial por lo tanto hay que hacer una asamblea, entonces ya hace dos años que no se hace asamblea esto quiere decir que van a ser 4 años que no presentaron nada y jurídica te expropia. Ahora no se cobra ni la cuota societaria, como no van a querer ir a entidades extranjeras. Entonces el tema es que pasa con toda esta cuestión de que ellos no están reconocidos.

Nosotros teníamos una cancha de bochas que hoy no está en funcionamiento, teníamos patín y venían los de educación física de la escuela a hacer ejercicios ahí, después había un taller de canastería, una hija de caboverdeanos enseñaba a hacer canastas, quisimos poner un taller de cerámicas y al final no dio resultado, quisimos armar, había varias actividades pero lo que a nosotros nos dio ganancias fue poner el salón en condiciones, el baño de condiciones y alquilarlo. Se alquilaba, con el tiempo aprendimos que tenían que dejar un depósito y teníamos una persona para que cuidara y esa persona era Armando F. Yo no sé si en este momento ese salón se podría alquilar. La mayoría de los ingresos que teníamos nosotros era el bufet y el alquiler y la cuota societaria que era de un peso en ese momento.

En este momento yo no soy socia porque yo no he pagado y sé que ahí estoy en falta porque si la institución no te viene a cobrar a vos, tenés que ir a pagar. Si yo quiero ir a una asamblea tengo que ser socia. No conocen en estatuto.

La presidenta es muy inteligente, es muy hábil y a su abuelo lo tiene de estandarte. Su abuelo fue un tipo que peleó y que sufría por la institución, nosotros trabajamos con su abuelo también hace muchísimos años cuando él era tesorero, era muy hinchado, y como todos con defectos y virtudes pero era honesto.

Si hay algo que nosotros no queríamos cuando estuvimos en la comisión era que nos conocieran sólo por el club donde se come Cachupa, pero como está la situación hoy en día va a ser el club donde se come Cachupa.

**T: ¿Fuiste a Cabo Verde?**

**S:** En la época del proceso yo quise irme ya me había recibido, mande el curriculum, ese mismo año mi mamá fue a Cabo Verde, era un tema muy exótico porque era en el año '76. Cuando ella me volvió le dije que me quería ir a Cabo Verde, ella ya tenía una idea de que yo me quería ir y me dijo que ella había hablado con el Ministro de Educación y me dijo que vayas, pero yo estaba esperando una carta que me habían dicho que el Ministro me había mandado y esa carta nunca me llegó, pero tampoco sé si esa carta llegó y mi vieja la rompió o si realmente no llegó porque realmente te abrían las cartas. En ese momento yo me quería ir estaba muy metida con lo que era Cabo Verde además de que la situación acá era terrible y después por esas cuestiones de la vida, mi vida dio un vuelco y ya no me fui y después ya empecé a cuestionarme de por qué Cabo Verde porque allá estaba todo por hacerse pero acá también y dije bueno, mi historia estará acá y no forcé más la situación y al poco tiempo conocí al padre de los chicos y nos fuimos a vivir juntos y tuve otros negros que no son caboverdeanos e ir a Cabo Verde ahora no es una cuenta pendiente y no sé si ir allá me conmocionaría.

**Sonia (65 años), Hija de Caboverdeanos. Artista Plástica.**

**S:** Pertenezco a una generación en la que todo lo que tenía que ver con Cabo Verde era invisible. Cuando digo Cabo Verde me estoy refiriendo específicamente a la raza. Yo hice la carrera de pintura de grande, como carrera como un lugar abierto saliendo de los ámbitos de la casa.

Y bueno, en la Facultad se tocan temas. Más allá de que yo estudiaba pintura, estaba en una Facultad en la que se iba a a hablar mucho de eso. Todos sabían que era hija de caboverdeanos y eso me permitió abrirme. Pero no con la idea que se me conociera, o para que todos conocieran que yo era la hija de. No. Lo hice espontáneamente.

Es más, yo entre en la Facultad después de que conocí a Marta. Con eso te puedo decir que mi interés iba más allá de mostrar a cabo verde o como hija de caboverdeanos.

**T: ¿Cómo fue ese proceso en el que comenzaste a mostrarlo a través de la pintura?**

**S:** Nació espontáneamente. En aquel entonces se empezaba a hablar mucho de África.

**T: ¿En qué año?**

**S:** En la década del 90, después del 95. A mí me gusto el tema. Y ahí si fue como querer mostrar lo testimonial lo de Cabo Verde y para eso tuve que investigar y leer mucho más.

**T: ¿Ud. no estuvo muy arraigada antes a la cultura más allá de que era hija de caboverdeanos?**

**S:** No, y a la Asociación iba muy poco. Nosotros les pedíamos a mis papás que nos llevaran para algún baile o carnaval. Mi hermana y yo. Mis padres pertenecieron a la generación de la gente que era portuguesa y no caboverdeana.



Cuando se independizó Cabo Verde mi papá ya había muerto, aunque el bregó mucho por la independencia. Era partidario de la independencia, pero como sentimiento. Después, la costumbre, la cultura se hizo todo, como portugués.

Es medio contradictorio, porque él nos contaba la vida en Cabo Verde, pero por ejemplo él no quería que se hablara el kriol sino el portugués, nunca se nos enseñó. Él seguía las leyes de la naturaleza, que le mandaban haber nacido en Cabo Verde, pero socialmente era portugués. Además, su documento decía que era portugués.

**T: Pero más allá de que eran o no colonia, su padre les contaba esas historias porque se sentía parte de Cabo Verde.**

**S:** Si, el nos contaba que era colonia y soñaba con la independencia, con que alguna vez se independizara. No que era casi un hecho. La independización se produce 10 años después de que el muere.

**T: ¿Por qué cree que años más tarde se comenzó a visibilizar Cabo Verde y sus descendientes?**

**S:** Por todo lo que se habló y el interés que generó en la gente. Cabo Verde se independiza en el año 1975, poco tiempo después empezamos a trabajar con Marta. Casi junto. Se fue dando todo junto. Personalmente, le estoy muy agradecida a Marta porque fue como que me metió en la cultura, la hice más viva.

**T: Cuando aparece Marta, viene para que le cuente su vida...**

**S:** No, ella viene a buscar a mi mamá. Ella fue como tanto viejos muy importante para el trabajo de Marta. Cuando mi mama murió a los 101 años. Desde su vivencia de esposa, madre, ama de casa, tuvo un montón para hablar.

**T: Y ahí comenzó a acompañar este proceso...**

**S:** Claro, yo empecé a pensar “pero la pucha, por qué esto no se sabe”. He estado con gente que a mí me preguntaban si yo era brasileña o uruguaya, por el color. Ahí me dije que esto tiene que cambiar.

Así me interesé, empecé a leer, empecé a pintar.

**T: ¿Hacía muestras?**

**S:** Hice muestras en Ensenada, muchas hice. En el club, en la dirección de cultura, en la plaza con los artesanos. Muchas. De hecho me dieron el reconocimiento por el día de la Mujer, por mi trayectoria. Hace 6 u 8 años.

**T: ¿Qué transmitía a través de las pinturas? ¿Sobre qué pintaba?**

**S:** A Cabo Verde lo mostré como paisaje. Para hacerlo no podía utilizar otra manera que no sea figurativo. Entonces las mujeres, los hombres, la pesca. También mostré mucho la esclavitud. Y pinté bastante de la esclavitud.

Unos trabajos los hice espontáneos. En todos mis trabajos están presentes las cadenas. Empecé con eso, y luego empecé con figuras. Hice un negro que cuando ellos traigan los esclavos de Europa hacia América y los hombres que eran muy jóvenes se ponían con la cabeza gacha, apoyada en la rodilla y se dejaban morir en esa posición.

Yo leía mucho, lo que caía en mis manos. Todo lo que hablara de la historia o de la esclavitud. Soy muy obsesiva.

**T: Hizo algún cuadro relacionado con alguna vivencia familiar.**

**S:** No. Pinté bastante sobre la pesca, y mis abuelos eran pescadores. Solamente mi papa no fue pescador. Sus hermanos eran pescadores, pero a él no le gustaba. Y él no estaba cuando yo lo empecé a pintar. Eso uno lo lleva adentro., y cuando sale, sale como quiere. Estaba adentro.

**T: Bellas Artes le brindó las herramientas para pintar a Cabo Verde...**

**S:** Antes lo había de autodidacta, de chica había hecho pintura decorativa y me gustaba eso de trabajar con los pinceles, pero el tema no me llegaba del todo. Lo que quería era otra cosa.

Mi hija empezó a estudiar, y me decía que vaya con ella. Al año siguiente me inscribí, era el empujoncito que me faltaba.

**T: ¿Cual fue la reacción de su madre cuando se enteró que pintaba sobre Cabo Verde?**

**S:** Le encantó. Ella era de muy avanzada en el tema, hablaba con todo el mundo de las cosas de cabo verde y las cosas que se podían saber de allá.

A Cesárea Evora la escuché muchas veces en la radio. Y fue en esta época en que se empezó a escuchar la música, se la conoce mucho y cuando hace esa explosión se empieza a conocer más la cultura. Fue una seguidilla de cosas.

**T: ¿Y a tu hija le cuenta sobre Cabo Verde?**

**S:** Ella es grande y se fue armando con lo que veía y leía. Es el día de hoy que ella hace capoeira. Ella también está por su lado, hablamos mucho del tema. Algo que no pasó con mi mamá, es una época diferente.

**T: ¿Conoce Cabo Verde?**

**S:** No.

**T: ¿Le gustaría ir?**

**S:** Hace unos años tenía mayor emoción con conocer Cabo Verde. Ahora me enfrié un poco. Pero si tuviera la oportunidad, si, iría.

**T: ¿Cómo se lo imagina?**

**S:** Tengo muchos familiares que han ido y es como si los conociera. He visto muchas fotografías del lugar donde vivía mi mama, del mar. Muy sufrida la gente, un lugar muy cálido. La gente, los inmigrantes han sido y son muy nostálgicos. Pinte un cuadro una vez que, en una muestra en el Museo de Cs Naturales, lo presenté y mientras otros tenían escenas de la esclavitud y

del mercado había hecho un cuadro grande del mar y la arena. No tenía absolutamente nada. Los caboverdeanos entraban a verlo y se zambullían en ese mar. Era lo que a ellos más los hacía recordar.

**T: A partir de que comenzó a pintar ¿fue más seguido a la Asociación?**

**S:** En ese tiempo iba seguido. Tengo una sobrina, la hija de una prima mía que vive en Villa Domínico que es Miriam Gomes, ella es africanista y trabaja un montón. Deja todo de lado por este tema. La acompañe mucho a ella en eventos con mis cuadros. Tuve la suerte de poder presentarlos en eventos culturales y eso me permitió conocer cada vez más.

**T: ¿Tiene pensado seguir pintando sobre Cabo Verde?**

**S:** No, sobre Cabo Verde no. Es más, ahora me estoy dedicando al abstracto.

**Juan Carlos (58 años), Hijo de Caboverdeanos. Conductor programa de radio.**

**JC:** Es importante hablar con gente que haya ido a Cabo Verde, yo aun no he podido llegar a la tierra de mi abuela. Estuve hace 5 años por ir porque se hacia un encuentro de radio y televisión de la Diáspora, pero no pudimos llegar a un acuerdo con el Gobierno de Cabo Verde, yo tenía que sacar las vacaciones y ellos no me decían si nos daban el pasaje y al final tuve que decir que me negaba a ir porque no podía poner toda la plata yo.

En agosto (por el año anterior) había venido la directora de Cultura y Deporte de allá, entonces le hice un reportaje en la radio, charlé con ella. Me fui de vacaciones y cuando volví en febrero había quedado en comunicarme con ella, y cuando me quise comunicar, había fallecido en enero la señora. Así que eso me mató porque perdí el único contacto.

**T: ¿Cuándo y cómo empezaste con el programa de radio sobre Cabo Verde?**

**JC:** Todo empezó por una inquietud familiar, realizar algo que en la zona no había, quería hacer algo que tuviera que ver con la raíz africana, pero también con las raíces afroargentinas. Entonces, el programa consistía en la música, la poesía caboverdeana, e historia de los negros en Argentina. Si bien partía de la raíz caboverdeana se entrelazaba con las raíces afroargentinas que también es sumamente invisibilizada. Fue el único programa de ese tipo en el país, estuvimos 6 años en el aire, el primer año no nos conocía nadie, tuvimos 4 premios provinciales y uno nacional, es decir que en los 6 años tuvimos 5 premios.

Que pasa, yo con el tema África está dejada en concordancia con los Ministerios de Educación partiendo de la pirámide principal que es el Ministerio de Educación de la Nación y ahí a través de las provincias hacia las escuelas y algo muy importante que son los centro culturales. Porque si bien de arriba se baja una normativa hay centros culturales que tienen una

apertura más abiertas que otros, hay centros culturales que si le decís mira te armo algo con música caboverdeana te cierran la puerta, por desconocimiento, por historia y por costumbrismo.

El programa se llamaba “Recorriendo Cabo Verde”, de cortina tenía un tema que es muy conocido que se llama “Soda” de Cesaría. Entonces yo decía así: “Amigos y amiga, tengan todos ustedes muy buenas tardes, este programa se llama *recorriendo Cabo Verde*, música poesía e historia de los negros en Argentina. Cabo Verde con toda su magia y con todo su amor. Cabo Verde mañana con aguas tranquilas del océano Atlántico. Cabo Verde música y poesía, historia de los negros en Argentina” (una cosa así decía yo al comienzo del programa).

Hasta el día de hoy caboverdeanos y no caboverdeanos que se acuerdan del programa me piden que vuelva a hacerlo. Además hacía también poesía caboverdeana que tiene condimentos muy interesantes porque no hablaban directamente de la libertad, pero si insinuaban. Los caboverdeanos adentro no podían hablar de libertad, pero si importaba hacia afuera. Entonces afuera se conocía la poesía caboverdeana que hablaba de esos aspectos muy sutiles que hablaban de la libertad, no decían estamos oprimidos, pero sí decían que se sentían como u pájaro encerrado, esa era la temática de los poetas, tenían una expresión que cautiva a la libertad y tratando de que el Gobierno portugués que era muy duro no se percatara de eso y así y todo hubo mucho destierro y hubo mucha fuerza contra todos aquellos que pensaban. Caso muy importante es el de Amílcar Cabral.

Amílcar Cabral a los 5 años se va a Cabo Verde, hizo su primaria en Cabo Verde, el secundario y conforma el grupo de estudiantes Caboverdeanos en segundo, tercer año el tipo ya tenía la impronta de independizarse de los portugueses, centro de estudiantes caboverdeanos , el tipo hizo todo el secundario y se recibe de ingeniero agrónomo, ya en el secundario era un tipo libertario, entonces era un tipo que molestaba, ya recibido de ingeniero trabajaba en Cabo Verde y molestó tanto al Gobierno que lo mandan al campo donde trabajaban los hombres de la tierra. Es decir, es como mandar

al lobo a donde están todas las ovejas y ahí convivió con la parte más pobre del obrero campesino convivió con la opresión. Te imaginas un tipo con esas ideas que ya tenía desde el secundario de independizarse, lo mandan al campo a ver esa opresión, esa cosa tan mala, el tipo empieza a hacer tanto, tanto, tanto que ya lo tenía que limpiar, lo tenían que rajar. Entonces en los años '56, '57 o '58 si no me equivoco ya va a pelear la liberación de Angola con Agostino Neto que fue el libertador de Angola.

Se conocen con el Che Guevara, en Angola. Entonces conforman el PCB, el partido para la independencia de Guinea y Cabo Verde. Primero se quería que Cabo Verde y Guinea sean una sola cosa económicamente pero con gobiernos diferentes, una potencia. Entonces él pelea mucho con eso, en los años '60 EE.UU y la Unión Soviética se reúnen con base en Naciones Unidas y ahí se ve cómo trabaja en parte Naciones Unidas. Hay una división del África colonialista entre ambas potencias.

Amílcar Cabral dice que está todo bien, pero para esto tiene algunos contactos con otros países africanos y decide hacer una reunión en Cuba. Entonces reúne alrededor de 8 o 10 países en Cuba, fue el primer encuentro como países para la independencia de los pueblos africanos. Esas reuniones con Fidel Castro se decide que Cuba va a apoyar al partido para la independencia de Cabo Verde y Guinea. Entonces cambia el embajador. Amílcar Cabral decía que un país no es libre solamente izando la bandera y cantando el himno, no alcanza para ser libre, sos libre si podes desarrollar tu historia y tu cultura y tu economía sin ningún cercenamiento aparte de izar la bandera y poder cantar el himno eso es ser libre, ese era el pensamiento libertario de Amílcar Cabral que no era lo mismo que decía Naciones Unidas y los yanquis. Tal es así que hubo tantos combates que se libera Guinea y en el año '74 un comando de algunos soldados que tenía Amílcar Cabral y otros portugueses, matan a Amílcar Cabral, lo traicionan, así que Cabral con todo lo que hizo no pudo ver libre a Cabo Verde porque Cabo Verde se independiza el 5 de julio de 1975 y al él lo matan entre octubre y noviembre de '74. En Guinea también hubo muchos problemas en la parte trivial

porque Amílcar Cabral había congeniado con toda la parte privada y con toda la parte estable de Guinea para conformar el Gobierno, para enseñarles como hacer una Nación que los problemas internos iban en contra de la libertad y lo había logrado en parte. Pero después viene la parte de Cabo Verde, problemas económicos y de opresión en esa época le hacen una revolución a Batista que era el que estaba allá que era el que estaba en Portugal, era un militar malísimo, se llamó la revolución de los claveles y ese aprovechamiento de la gente de Cabo Verde para decir somos libres, y se lo reconoce un año después. Hubo mucha sangre y costó.

Acá en Ensenada, hace unos años hicimos nosotros una historia de Amílcar Cabral y yo participé, estaba Selma Simó (profesora de Geografía) una abogada y yo hicimos todo lo referente a Amílcar Cabral que fue un libertador muy groso por el pensamiento que tenía de libertad para la opresión que había, como por ejemplo que los pobres no podía ir a la plaza y también la parte cultural. Hubo muchas músicas de baile que estaban prohibidos funaná, coladera, cola san jon eran sumamente sensuales , eran de la parte de la Isla de Santiago porque es la parte donde hay más negros, más africana de Cabo Verde y después hay otras mezclas, pero sí muchas cosas estaban prohibidas. Por eso hubo una explosión musical y cultural en Cabo Verde.

**T: ¿Cómo hiciste para mostrar a través de la radio la música, la poesía, etc., llevabas a alguien o sólo lo hacías vos?**

**JC:** Tenía invitados, pero mayormente hablaba yo porque tenía los libros de poesía, porque me preocupé por estudiar por ejemplo de Amílcar Cabral, de ver su condición de libertador, de ver su condición internacional en cuanto a lo que hizo y ver que hizo de joven y ver cuál era el pensamiento de libertad que tenía y eso que le costó la vid. Un tipo que venía desde la secundaria con un grupo de estudiantes caboverdeanos ya cuando se estaba separando de Lisboa. Hacía cosas para llamar la atención, pero como era tan joven no le daban pelota.



**T: ¿Durante cuánto tiempo hiciste el programa, siempre en la misma estación?**

**JC:** Estuve 5 años, estuve en FM Record, en la 95.7 Radio Universal. Empecé en el año '98, '99. Fue una época en la que yo estuve en la comisión con Selma Simó, Luz Marina Mateo, Jorge Silva, Armando Francese, éramos un grupo que tenía la idea de que había que sacar la colectividad afuera. Ese año hicimos la semana caboverdeana, fue una cosa hermosa en todo el club con stands, dimos charlas, hubo problemas con un ballet y se conformó el grupo de ballet "Brisas de Cabo Verde", después hay otros dos ballet que no son oficiales son de bailes caboverdeanos pero no son oficiales, Fuimos a Mar del Plata pasamos todo un fin de semana allá porque ahí hay un hombre que es hijo de caboverdeanos. En la semana caboverdeana se llamó a mucha gente, se hizo una muestra de pintura, fue Miriam Gómez de Dock Sud, fue el Cónsul, fue muy emocionante. Jorge Silva se encontró con un primo que hacía como 30 años que no veía.

Que pasa, si vos sos mi pariente, pero no te acercas más al club, no voy a las comidas y vos haces lo mismo con tu referente de colectividad y tenés hijos, y después los hijos de tus hijos ya no le van a dar pelota porque se invisibiliza directamente dentro de la familia. Entonces ¿cómo rompemos con la invisibilidad que tenemos alrededor? Y ojo porque la invisibilidad afuera es muy fuerte.

El día jueves estuve con asesores de la directora de cultura de la provincia por el tema de las currículas escolares que no tiene que ver directamente con los caboverdeanos, pero sí tiene que ver con el color de piel y ahí sí entran los caboverdeanos, porque reconociendo a los caboverdeanos, también estoy reconociendo a aquellos que estuvieron alguna vez con el traje de nuestro ejército Nacional para que ese país sea libre, eso es una realidad, pero que no está contemplada dentro de las currículas escolares, ni tampoco dentro de las secundarias y menos de las universidades. Entonces, ese criterio de invisibilidad todavía existe.

No hace mucho me pasó estaba en un micro con un diario y sube una señora muy elegante, cabello rubio, ojos claros, muy bien vestida y yo también muy bien perfumado porque me gusta ser coqueto. La señora paga con sus moneditas, saca su boletito y cuando se acerca a mi asiento yo la observo y no se sentó conmigo, prefirió quedarse parada. Yo me sonreí porque no era la primera ni la última vez que me va a ocurrir esto y se lo perdió porque no pudo ni oler mi perfume. A los pocos días voy a ver a mi señora que es regente de una escuela nocturna y cuando salían todos los alumnos, entre esas personalidades que salían de la escuela veo a esta mujer de referencia y digo 'que justo' indago sobre quién era esa persona y me dijeron un apellido muy raro ¿y cómo cierra el círculo? porque la misma era de descendencia alemana y ahí si me cerró el círculo de porqué no se sentó conmigo. No se sentó conmigo por una referencia histórica que tiene, de esos aspectos estamos llenos acá, y son los menos acá. Si bien yo sostengo que todavía en Argentina no tenemos esa libertad de la que hablaba Amílcar Cabral sino yo no tendría los problemas que tengo en el Ministerio de Educación La provincia, tendiendo la Ley del Día de la cultura Afroargentina de la provincia de Buenos Aires, siendo la provincia de Buenos Aires la única provincia que la tiene y no poder concretar que los chicos aprendan la historia de los negros en Argentina.

Hace una semana atrás estuve con los asesores de la política provincial y me decían que para la currícula tenía que reunirse todos los directores de cultura y me pregunté que tan groso tenía que ser. Alguna vez había leído la Ley 11.162 artículo 28 y el artículo 28 dice muy claro que la provincia de Buenos Aires debe ejecutar todo lo referente a la historia de la provincia de Buenos Aires siendo esta muy importante para abrir el abanico de la diversidad, histórico y cultural, así que digo ¿de qué me están hablando si acá está escrito?

Es decir, que hay cosas que no podemos lograr yo creo que porque hay como un miedo a modificar ciertas cosas y en este momento donde la

presidenta de la Nación dice que ha creado el instituto para la nueva historia, todos los entes de todos los ministerios de educación de la Nación podrían estar trabajando es post de modificar de esta parte, de esta invisibilidad, entonces no ha cambiado la situación en ese aspecto de la educación. Sin embargo, cambió en el año 2000 un grupo de chicos con los que empezamos con el Candombe, nos sacaban de muchas plazas, tuvimos varias denuncias, tuvimos que ir a juzgado y nos dejaron ir al bosque, para poder tener nosotros un lugar y convengamos que nuestra música prohibida por los españoles en 1716 (Gobierno español acá). Hace cuatro años la UNESCO nombra al Candombe y al tango como patrimonio cultural de la humanidad. Nosotros no teníamos el día del candombe no teníamos el día de la cultura Afroargentina, pero si lo tuvimos en el mes de julio del año 2011 después de años trabajando a full con esto, por eso digo que hay parte de la invisibilidad si bien tenemos la Ley...

Basta mirar las carteleras que tiene el instituto cultural de la provincia de Buenos Aires. Ustedes vayan y pidan las carteleras del Instituto Cultural de la provincia de Buenos Aires y ahí se van a dar cuenta que la diversidad cultural en el eje central de la provincia de Buenos Aires no tiene cosas populares, tiene lírica un montón de cosas pero no populares, lo único que yo conozco que ha tenido es folklore. El año pasado el Instituto Cultural y el Gobernador de la Provincia de Buenos Aires hicieron en la casa de Gobierno "Puertas abiertas a la cultura" y ahí pienso y digo que bueno sería lograr un fin de semana de la raíz negra. Yo trabajo en la gobernación y fui 9 veces por este tema y ¿cuántas veces me atendieron? Ninguna. Es decir, si estamos con las puertas abiertas a la cultura yo digo que le den la llave a la raíz negra porque no estamos nosotros ahí ¿qué es lo que nosotros podemos calificar para que esté a favor de la visibilidad? Ya te digo que el proyecto de ley se perdió 3 veces y la primera vez que fui yo a hablar de la raíz negra, la secretaria me preguntó si andaba con las plantas (porque le dije sobre raíz negra) por ahí yo soy muy gráfico porque lo veo de una manera porque estoy metido en la parte que no tienen espacio y también sé que hay mucha falta de conocimiento.

Me pasó en la Cámara de Senadores, me tuve que ir a la comisión de Cultura y ahí son todos políticos y yo un pollo mojado que quiere revalidar sobre todo en la provincia de Buenos Aires que se llenaron los campos de sangre para que este país sea libre, pero los políticos te lo toman como que si un tuviera dos caras, ellos van leyendo porqué era negra, porque el candombe, y los políticos piensan que se perdió el palo porque en qué parte política lo va a usar. Es decir, ¿Cuál es tu interés político sobre la cultura? Que no tiene nada que ver, si bien la cultura es una política cultural pero no tiene nada que ver con sacar provecho en lo político. Convencer de eso a los políticos de la comisión de cultura del Senado de la provincia de Buenos Aires, fue muy difícil a mi me costó porque no confiaban en lo que yo les decía, porque tienen miedo de que después pase que vengan los italianos, los japoneses y no es así porque no tiene nada que ver porque no pelearon la libertad de este país. A los negros les dieron un premio por pelear contra las invasiones inglesas, toda la cantidad de negros que pelearon ahí, solo quedaron libres 22 negros.

Los del ejército les pagaron la libertad ¿qué pasó después con nuestro negros? Siempre fueron pobres, les pagaban tenían botas, tenían trajes, y andaban por la provincia de Buenos Aires orgullosos, alguno de estos negros era un negro bozal, que era aquel negro que todavía no hablaba el idioma.

La alta sociedad de Buenos Aires que en la época de las invasiones inglesas coqueteaba con los ingleses. Los negros arrasan a todos los ingleses y esa misma alta sociedad de Buenos Aires le pide al gobierno que no querían a los negros en la calle porque les daba miedo, entonces los negros podían estar con sus trajes de soldado solamente y no podían caminar por las calles.

Con referencia a la cultura yo creo que si se conocieran todas estas cosas también se podrían conocer cosas de la historia de los negros caboverdeanos. Acá antes de que se funde Mar del Plata ya había caboverdeanos en la zona de Bahía, Punta Alta. Los primeros tres marinos

negros, compañeros de color uno de ellos era Pianeta (una vez vi una foto tenía camiseta y pantalón blanco) este negro vivía en la Boca, tenía una casa grande y cuando llegaban barcos iba y preguntaba y había pasado por Cabo Verde e iba a buscar a los negros que venían escondidos, por eso hay muchos negros caboverdeanos que no están anotados, muchos de los caboverdeanos trabajaron en la Marina Mercante, eran cocineros. El primer que tira la marina fue ejecutado por un caboverdeano, el primer electricista de YPF fue caboverdeano, hay muchos casos. El hermano de mi abuela el tío Antonio (Antonio Días) tuvo 8 naufragios, se salvó de todo.

En mi programa todos los días contaba una partecita de la historia, contaba la historia de los negros en Argentina y pasaba música, después por ejemplo hacía preguntas sobre Cabo Verde. Un día pregunté ¿la bandera de Cabo Verde tiene color verde?

Tenía mucha audiencia de La Plata, tenía mucha audiencia, el programa marcó una etapa que tenía mucha cultura, tenía poesía, historia. Yo agarraba un libro de historia y hablaba un poquito, una poesía, música y después ponía música caboverdeana, salsa de Senegal (Grupo Africano) y después ponía también coladera, y ponía alguna monra pero como era muy larga la hacía pisar y la cortaba y después empecé a poner música afroperuana.

El libro de poesía de Cabo Verde lo tuve porque me hice amigo en una fiesta de candombe de un cubano, conocía a la novia de tipo que era maestra y que después fue su esposa. Siempre nos comunicamos por teléfono, esta señora se fue a Cauba y allí consigue un libro de todos los poetas caboverdeanos y yo lo fotocopie, hice una para el club, uno lo tengo yo.

Interpretar la poesía fue difícil, tuve que hacer cursos de locución y aprender a hablar con los silencios porque yo hablo muy rápido, así que aprendí a manejar esos tiempos. Yo hacía la grilla del programa tenía 8 temas que ya se los pasaba al operador todo armado. Al programa lo

empecé a hacer con Nadia (la hija), y ha venido gente al estudio a fin de año, gente que vivía sola, que le gustaba la poesía, esa gente que te brinda ese cariño, ese respeto es algo maravilloso.

**T: ¿Por qué elegiste hacer radio y no otro medio?**

**JC:** Porque la radio es mágica. Cuando empecé fue porque una vez me encontré con el dueño de la radio Universal y como yo quería hacer un programa de radio me cobró el espacio más barato. Los primeros programas transpiré como testigo falso, y empecé una fecha muy sentida para mí que era el fallecimiento de mi viejo el 1ro de febrero y dije eso en la radio, así que ese día recibí llamados que me hicieron pelota porque el caboverdeano tiene una historia de aquella gente grande porque siempre había mucha alegría, siempre hay alegría, ya el hecho de su música por ejemplo la coladera que cuando la escuchas tiene sabor, el ritmo tiene sabor. Estamos hablando de música que alrededor de ese continente que era la madre de la música del mundo, entonces parece que no pero es importante. Hay gente que iba hace 40 años al club y todavía se acuerda de las cosas que se hacían. Yo me acuerdo que era pibe y me acuerdo de la comparsa de los chicos del Arrabal que recaló en caboverdeano (haciendo referencia al club) entonces venían los bailes y la comparsa salía de ahí y muchos caboverdeanos bailaban en la comparsa que era maravillosa llegó a tener 150 integrantes, negros y negras y de eso todavía la gente se acuerda. Una vez pregunté al aire en el programa ¿quién tenía recuerdos de los chicos del Arrabal? Y no paró de sonar el teléfono. También hice con los “Cara Dura” que el director fue un hombre que fue víctima de la represión en esos años de plomo, pero esos recuerdos históricos que tienen que ver con el caboverdeano, mucha gente tiene muchísimo cariño y muchísimos recuerdos. Yo me acuerdo de cuando era chico.

En el sentido cultural falta más despliegue porque ya no hay tanta apertura cultural por ejemplo haces un baile de noche y por ahí la gente no va, por eso ahora hacemos las cachupas al mediodía tienen que son cosas más tranquilas. Yo creo que a la cultura siempre hay que sacarla hacia fuera. Yo

dirijo una comparsa de candombe que está desde el 2000. El candombe tiene mucho que ver con nuestra historia porque tiene que ver mucho con los negros y los quilombos y quilombo significa algodón de negros para danzar, por eso los negros iban a los quilombos.

En lo cultural creo que vamos a salir adelante, que se pueda conocer más, difundirlo más pero esa son cosas difíciles y con tantas cosas emotivas que hay dentro de nuestra historia. Nosotros hemos tenido participación por ejemplo en ser estrategas de San Martín como lo fue el negro Lorenzo Barcala que era de Mendoza, pero queda feo decir que era negro, no creo que sean errores de tipeo. Entonces ustedes con las cosas que vengan van a poder interpretar la historia de otra forma. Para mí una de las cosas más importantes es la parte de la educación, si yo puedo lograr que la currícula escolar a partir del año que viene incorpore no más que dos carillas sobre la historia de los negros en Argentina la presencia africana en la provincia de Buenos Aires, estaríamos cerrando algo histórico con los caboverdeanos y con todo lo que significa la cultura y también uniéndola con la historia de lo que fueron los esclavos. No nos olvidemos que los esclavos no sólo dejaron el tema de los tambores, sino también el tema de las expresiones, el lunfardo toma esas expresiones africanas.

Con respecto al grupo de candombe, primero lo hago por sentimiento de la tierra de mi abuela y por sentimiento a mis raíces africanas, si yo no tengo sentimiento no puedo ejecutar, es algo que uno lo siente yo no te puedo decir vení a participar del candombe que te vas a sentir bárbara, porque por más que yo te diga mil cosas las cosas pasan por cuerpo, mente y espíritu y así podes potenciar y desarrollar lo que vos querés expresar, el tema es que todo sea con sentimiento y respeto a lo que estás haciendo.

La llamada es la tradición (hace sonido con los pies ta-ta-ta tátá) y vos tenés que responder, así era la forma de comunicarse. Rubén Rada una vez nos invitó a tocar en el teatro Argentino y fue la única vez en democracia que el candombe estuvo en el Teatro Argentino y nos dio 30 minutos de escenario,

después volvió a tocar en el Teatro Municipal Coliseo Podestá y nos invitó de vuelta. Yo tengo mi identidad en “La cuerda”, nosotros tocamos candombe, lo sentimos y lo bailamos y compartimos todo como hermanos ahí. El candombe empezó acá y La Cuerda fue la primera comparsa de acá de La Plata.

La cultura contiene, la cultura enseña, la cultura marca caminos, la cultura educa, enseña a compartir, enseña a respetar. Los jóvenes que empiezan a trabajar en cultura tienen la posibilidad de ser en sí buenas personas el hecho de conocimiento y de potenciar eso que va encontrando para desarrollar el futuro, a medida que va creciendo va también exportando lo que tiene y haciendo crecer a los demás que se van acercando, es algo contenedor y muy importante. El hecho de que por ahí en la provincia de Buenos Aires en los juegos bonaerenses todavía no esté el candombe.

Siempre he transmitido mi cultura, mis raíces a mi familia, a todos. Antes caboverdeano antes de la guerra hacíamos fiestas para comprar alcohol y gasas para los que estaban combatiendo pudieran tener medicinas, te hablo de los años '70 años jodidos acá. Como había otros que eran pro portugueses porque estaban bien económicamente y decían ¡que vivan los portugueses! Ellos no querían ninguna revolución, pero si la querían los que menos tenían, España se llevó todo de acá, la libertad de los países está marcada desde que punto económico uno lo mira.

### **Lágrima de tambor**

Con billetes y cadenas  
te trajeron como animal  
Te acoplaste a la tarea,  
dejaste tu impronta cultural.

Baile, música y tambor  
con cadenas y dolor,  
De la cabunda saliste  
lleno de amor y valor.



Fuiste peón de granja,  
cochero, cocinero o conductor.  
De esta tierra que no es tuya  
y vos defendiste con honor.

De la tierra al cielo,  
de la luna al sol,  
de Barcala a Tajalucho  
no tenes comparación.

si hasta te reconocieron,  
te dieron la mala visión  
respetando el uniforme  
haciendo libre esta Nación.

tus cayos en las manos  
marcaban tu labor.  
cuanta sangre derramada,  
tanta sangre derramada,  
tanta sangre derramada,  
si hasta hoy llora el tambor.

Poesía de Ricardo Martínez descendiente de caboverdeanos

**Carla (32 años), Natalia (30 años) y María (28 años) –Descendiente e Integrantes de la Comisión Directiva de la Asociación Caboverdeana de Ensenada**

**T: ¿Cómo se preparan para la Fiesta del Inmigrante?**

**M:** La Fiesta del Inmigrante es mucho trabajo. Ya me pedí las vacaciones. Que hay que cocinar, que hay que atender, que hay que organizar, hay que hacer todo. En mi caso, que era la delegada tenía que responder a Entidades y tenía que responder a la colectividad. Cuando termina la Fiesta es lo mejor que nos puede pasar.

**T: ¿Qué pasó con el mural?**

**M:** Lo donaron a una salita, nos enteramos en una reunión de Entidades. Este año van a hacer otro, y van a mandar a otros lugares. Entidades de Berisso trabaja mucho con esas cosas. Me sorprendí cuando la chica eligió Cabo Verde. Es difícil para nosotros, como colectividad de Ensenada trabajar en Berisso porque existe como eso de que “son de Ensenada” y hay que remarla. Pero la gente de Berisso espera a los caboverdeanos. El hecho de que ya somos de otro color y le ponemos otro color a la fiesta. Nuestra música en diferente, sin ofender. Pero cuando llega la de Cabo Verde, es otra cosa.

**T: Nosotras queremos analizar cómo se muestra la colectividad en la sociedad...**

**C:** Una cosa es como se muestra la colectividad acá, y otra en otro lugar. Nosotras lo que queremos lograr es que el día de mañana, si no estamos acá, que dejemos una página web o lo que sea.

**M:** Pero en realidad de la colectividad no salís nunca porque vos pertencés. Porque una cosa es ser colectividad, y otra es ser institución.

**T: Nuestra Tesis se llama “Estrategias comunicacionales de la colectividad caboverdeana”. De ahí se desprende una rama hacia la Asociación...**

**C:** A mi modo de ver, si lo haces desde la colectividad es más difícil, porque hay personas que ni siquiera se ha acercado. La colectividad somos todos, incluidos los descendientes. La Asociación es el núcleo de todo.

**M:** Encontramos un montón de descendientes cuando hicimos un stand y se acercaban. Algunos ni siquiera sabían que existíamos.

**C:** Después tenés la otra parte que son todos aquellos que no se identifican con los caboverdeanos, sino que se reconocen con la colonia portuguesa. Tenés un antes y un después de la independencia.

**N:** También están aquellos que siendo colonia allá, vinieron a la Argentina y pudieron nombrarse independientes, decir somos caboverdeanos. También pasaba eso. Desde acá pegó muy fuerte la independencia.

**C:** Yo tengo descendencia griega y lituana también, de parte de mi papá, pero amamanto la cultura caboverdeana desde chica. Acá se hacían bailes de antes de conocer a mi mamá, que era hija de caboverdeanos. Desde aquel momento, mi papá también formó parte de la comisión.

**M:** Hoy es el subdelegado de la colectividad en Entidades Extranjeras.

**C:** Y su bisabuelo fue socio fundador de la colectividad griega. Pero él sabe más de la caboverdeana que la suya.

**T: ¿Cuáles son las actividades que realizan desde le Asociación?**

**C:** La comida típica se hace todos los años. Al principio era de antaño, donde la receta de la abuela no se la pasaba a nadie. Después eso se fue pasando de generación en generación. La de mamá de Ana Paula es como la oficial (risas), y cuando tenemos la Fiesta del Inmigrantes la hace ella. Pero cada uno tiene su forma personal de hacerla. Nunca te vas a encontrar con un caboverdeano que haga la cachupa para 10, las medidas siempre son mínimo para 25 o 30 personas, por todos los ingredientes que lleva.

**T: ¿A partir de qué momento empezaron a interiorizarse por la colectividad, por sus raíces?**

**C:** Mi mamá siempre nos contó que cuando ella estaba embarazada venía a bailar y nosotras bailábamos desde la panza. Mi abuelo y mi abuela se encargaron que a los 5 hijos, le inculcaron la cultura de Cabo Verde.

**M:** Te sentís orgulloso de ser caboverdeano.

**C:** No te da vergüenza ni a palos. Al contrario. Nosotras nos reímos pero, a veces le hablamos al cuadrito de nuestro abuelo y decimos: “por culpa tuya estamos acá”, pero te tira eso. A veces cuesta mucho, todas trabajamos.

**M:** Estar al frente de una Institución no es fácil, pero venimos que tenemos como un compromiso con mi abuelo y también con mi tía, con la mamá de Carla, que desde arriba nos dicen: “Vamos chicas, vamos”.

**C:** A veces está un poco cuesta arriba, pero bueno estamos. Llega un momento, como el jueves pasado que teníamos una buena noticia, que te motiva para seguir adelante.

**M:** Nos tiene que venir a ver la primera semana de octubre, cuando está la Fiesta del Inmigrante y ahí te vas a dar cuenta. Tenés que cumplir con todo y además que tu stand brille, porque es el reflejo de la cultura.

**C:** Así como nosotras te contamos que nos cuesta pero lo hacemos igual, te vas a encontrar con otras Comisiones que lo han hecho para cumplir y no porque lo han sentido. Nosotras nos mandamos haciendo todo casero para que sea lo más parecido a la comida típica de Cabo Verde. Pero en Comisiones anteriores han comprado todo hecho. Te preguntás qué hay de Cabo Verde acá: nada. Hacían cachupa y después compraban tortas, para que se haga un relleno.

Cada uno toma a esa Fiesta como le parece. Nosotras la usamos para que se conozca la cultura y demás. Peor cuando Cabo Verde empezó a formar parte

de la Fiesta del Inmigrante nos preguntaron qué era Cabo Verde y donde quedaba. Ahora nos ven y saben que somos los de la música alegre, ya nos identifican.

**M:** Claro, pasa mucho con el baile. Hace poco, acompañe al ballet a Monte Hermoso, y nos pareció buenísimo porque llevamos la cultura para distintas partes. Las chicas estuvieron el sábado en Carlos Pellegrini, eso está genial. Repartimos imágenes.

**C:** A partir de las imágenes ven como es el país y nos dicen: “Ah, pero tienen una playas espectaculares”. Y sí, es un lugar paradisíaco. Es como Cuba, está a la misma altura, tiene el mismo clima, las mismas playas.

**T:** **Con la diferencia que podés entrar y salir cuando quieras...**

**C:** Sí, no sé hasta cuándo. Están entrando muchos chinos.

**M:** Sí, y hay muchos europeos que están poniendo plata en inversiones, que en Cabo Verde hoy no lo ves pero van a volver a depender siempre de alguien.

**C:** Cabo Verde se está convirtiendo en un destino turístico y exótico. Las grandes cadenas de hoteles están comprando todo.

**T:** **Y más allá de trabajar en la Asociación, ¿participaron de alguna otra actividad?**

**C:** Del ballet no. Participé de charlas, fui a un jardín de infantes y expliqué de qué se trataba la colectividad de Cabo Verde, de la música, de la ropa.

**T:** **¿Sintieron la necesidad de contar qué era Cabo Verde, sus raíces?**

**C:** Sí, nosotros lo tenemos desde chicos. Llegó un momento que me pregunté: Cómo, si tengo descendencia griega, lituana y caboverdeana y no siempre me interesó la caboverdeana. En mi casa era como más rebelde, antes me incliné por la griega, de hecho viajé a Grecia, pero la caboverdeana te tira más por lo que amamantaste de chico. Por más que renegara siempre

terminaba acá. Veníamos en patota, toda la familia Da Cruz. En la fiesta del fin de año, todos terminaban de brindar y venían para acá.

**N:** A mí me trajo mi papá, mi mamá no es descendiente de caboverdeanos pero siempre vino acá y se conoce con él en los bailes de carnaval. Ellos, desde jóvenes antes de casarse, venían acá. Y a mí me trajeron de chica, también tengo los recuerdos de dormir en las sillas. También participé del baile y fui Reina de la colectividad en la Fiesta del Inmigrante y salí segunda princesa. Fue una experiencia linda, era una de las primeras veces que se presentaban candidatas. Fue en 2003, tenía 23 años.

**T: ¿Participaste de la radio de tu papá?**

**N:** Sí, era la co-conductora. Ganamos uno o dos premios por el programa. Estuvo bueno. Y se perdió por falta de tiempo y otras cosas. Teníamos un espacio en una radio. La radio era de La Plata, nos escuchaba mucha gente. De acá de Ensenada, todos. Y después estaban los que pasaban el dial y nos escuchaban la música y se enganchaban. También estaba aquel que venía a las fiestas porque se enteraba por la radio y porque le gustaba la música que pasábamos. Por ahí recién conocía lo que eran los caboverdeanos.

**T: ¿Y cuáles eran los contenidos?**

**N:** Era un espacio bastante amplio. Por momentos se leía poesía, contábamos historias de Cabo Verde, por ahí se hablaba de la mujer, de la cultura, de la vestimenta.

**T: ¿Cómo se llamaba el programa?**

**N:** Recorriendo Cabo Verde. Mi papá seguro se acuerda de todo.

**C:** Antes del programa de ellos hubo otro acá en Ensenada que se llamaba "Momentos de mantenha", que lo hacía Marcelino. Tenía un espacio en una radio donde actualizaba las noticias de Cabo Verde y contaba las novedades de la colectividad de acá y de Dock Sud, trataba de unificar las dos colectividades por lo mismo, por la descendencia. Ahora, este mismo hombre tiene un programa que sale en directo para toda la Argentina y

también para Cabo Verde. (El es de Avellaneda). Hacen como videoconferencias entre algún ministro, algún familiar que quiera saludar a alguien. Este fue el primer programa de radio que se hizo acá en Ensenada donde se hablaba de Cabo Verde. La radio estaba en la calle Aristóbulo del Valle entre Marqués de Avilés y Sarmiento. Él fue el precursor en programas de radio. Yo tengo todos los programas grabados porque mi hermana y yo, cuando éramos chicas teníamos una columna donde leíamos las publicidades y pasábamos una poesía en kriol y después la traducíamos al español. Yo tenía 8 o 10 años. Éramos miniatura. Era más anecdótico de lo que podríamos aportar.

Y mi hermana formó una Comisión de Jóvenes, que empezaron siendo la Comisión de Fiesta y después formaron parte de la Comisión Directiva, donde uno de ellos fue el presidente más joven que tuvo la Asociación, que fue Javier Botana. Después la presidenta más joven fue mi hermana Alicia. Javier asumió con 21 años y Caro con 22.

**M:** Era una edad en la que podíamos estar de fiesta y veníamos acá a trabajar. La primera fiesta que hicimos cuando éramos Comisión, antes, se nos ocurrió, porque no teníamos plata, ahorrarnos el lavado de los platos. Los lavé yo, 400 platos. Mientras lavaba, los otros limpiaban la mugre que había.

**C:** Algo para destacar de nuestra gestión es que nosotros no pasamos gastos de limpieza. Creo que fue una sola vez que teníamos otras actividades en la semana y no llegábamos. Y tampoco pasamos viáticos.

**M:** Todo a pulmón.

**C:** Si vos hablas con gente de diferentes generaciones, te pueden decir distintas cosas, te van a contar sus versiones. Quizás alguna Comisión anterior te va a decir que ellos como eran más viejos pasaban limpieza. Pero nosotros porque somos más jóvenes y podemos hacerlo. En la Comisión hay 11 puestos y 5 somos parientes.

**T: ¿Tienen pensado viajar a Cabo Verde?**

**C:** El año pasado (2010) hicimos un concurso donde vinieran dos personas de Cabo Verde a que dictaran un curso intensivo de Cabo Verde. Te enseñaban el idioma, pero con distintos aspectos del turismo, de la comida, del baile, de las danzas. Ahí dijimos que íbamos a organizar para pasar las vacaciones a Cabo Verde, pero quedó ahí. Está pendiente.

**M:** Mi abuelo siempre me dijo que me reciba y vaya a trabajar para los caboverdeanos. Algún día, algo haré. No sé cómo. Por ahora seguiremos difundiendo la cultura.

**T: ¿Creen que ha cambiado la manera de difundir la colectividad?**

**C:** Sí, antes nos comunicábamos con Cabo Verde vía carta aérea. Tardaba un mes en llegar y un mes en responderte. Mi abuelo, cuando quería empezar a afeitarse, le mandó una carta a su madre pidiéndole permiso.

**N:** Antes también era muy cerrada la colectividad. Se casaban caboverdeanos con caboverdeanos. Las familias arreglaban y siempre se trataba que sea con un caboverdeano, lo elegían los padres.

**C:** Mi abuelo ya tenía dos hijos allá y una mujer. Y cuando llegó acá se enamoró de mi abuela, y chau. Él era 11 años más grande que mi abuela, y quedó embarazada en seguida. La otra mujer creo que enfermó y a las hijas con el tiempo se las trajo. Las hubiese dejado allá (risas).



**Javier Surasky, magíster en Cooperación Internacional al Desarrollo e integrante de la diáspora judía.**

**T: ¿Cuáles son las diferencias que encontrás entre la comunidad caboverdeana y la judía?**

**J:** Lo primero que se me ocurre para marcar la diferencia entre una diáspora caboverdeana y una judía tiene que ver con la referencia de una pertenencia a “pueblos”, que significan cosas diferentes. En el caso de la comunidad caboverdeana tiene una referencia a un Estado Nación como origen. En el caso de una comunidad como la judía estás hablando a la pertenencia a una nación que no necesariamente está asociada a la idea estatal. Hubo judíos antes que exista un mundo organizado en estructuras de estados, y antes de que existiera Israel y hay judíos hoy que están a favor, que están en contra y se sienten más o menos identificados con el estado Israel. La estatalidad es una herramienta absolutamente secundaria para la idea identificatoria dentro de lo que tiene que ver con los judíos y es principal para la idea de pertenecer o no a la comunidad caboverdeana.

Por otro lado, vinculado con esto, son comunidades que tienen distintos tiempos históricos. Nosotros, los judíos, vamos contando por el año 5700 y en cambio la comunidad caboverdeana, de la independencia para acá, pasó muy poco. Además, la historia de vivir fuera del lugar que te nuclea un caso y el otro también es diferente. Para la judía son miles de años sin vivir en un espacio que te nuclea geográficamente. Para el judío es lo más normal del mundo vivir en cualquier parte y no tienen problemas ni de nacionalidad, ni de pertenencias nacionales. Esto no es una discusión que se da dentro de las comunidades, sino desde afuera.

En la comunidad judía también está muy fuerte el mito del “pueblo elegido” por Dios. Se podría considerar que es una diáspora religiosa, pero no lo es. Yo soy judío, me defino como judío, me identifico como judío y no creo en Dios. Te vas a encontrar con judíos religiosos, que se involucran y van al

templo, y con los judíos agnósticos. Pero no vas a encontrar contradicciones como un judío cristiano o un judío musulmán. Acepto el mito fundacional del pueblo elegido, pero no creo que haya habido un Dios que bajó y dijo “este es el pueblo elegido”. A mí me sirve porque es algo que construyó una historia, una serie de valores y a partir de eso fui criado. Para mí, el Antiguo Testamento es pura ficción. Por eso hay algo muy complejo, no relacionen a la comunidad judía con la cuestión religiosa. Por eso digo que tiene que ver con una cuestión de elección y no una cuestión de fe.

Otra diferencia. La comunidad judía estuvo históricamente asociada a la cuestión financiera. Desde el Medioevo, porque la religión católica prohibía la usura y, por lo tanto, les prohibían a los católicos creyentes convertirse en banqueros porque no podían cobrar intereses por los préstamos que cobraban. Con lo cual, los judíos se constituyeron rápidamente como el sector financiero bancario. Por lo tanto, se convierten en los impulsores del sistema financiero y lo van a hacer en momentos en los que nace el sistema capitalista como medio de producción, por lo que se convierten en una clase “más acomodada”. Lo que después les va a dar un lugar de protagonismo en la toma de decisiones al interior de las comunidades en las que están e incluso a nivel global, que lejos está de lo que pudo extender la diáspora caboverdeana.

Hoy, uno de los lobbies más fuertes de presión en los Estados Unidos es el judío. Y hay que cuidar de no herir las susceptibilidades de estos lobbies, tanto los candidatos demócratas como los republicanos. Nadie puede ir en contra de ese lobby. Por lo menos no tener problemas. Son los que manejan gran parte del sistema financiero de los EEUU y son los que manejan el mercado de joyas en casi todo el mundo. Todo esto que tiene que ver con los “diamantes de sangre”, los grandes compradores están relacionados a la comunidad judía. Son poderosos en sociedades poderosas. Eso le da un espacio que los integrantes de la comunidad caboverdeana no tienen.

**T: ¿Qué entendés por diáspora?**

**J:** En realidad, la diáspora judía se forma a partir de la expulsión de ningún lado. Porque en realidad, esa expulsión judería se da desde España a partir de la Inquisición y de los expulsa de la zona de Medio oriente, la zona del norte de África y la península ibérica. Se van expulsados de un lugar que no era una Estado nacional. Entonces, la diáspora se forma antes que el Estado. Es la diáspora la que va a presionar para que nazca el estado de Israel. El movimiento seonista es el primero que políticamente va a hablar de la creación de una casa nacional judía. Es un movimiento que aparece antes de la Primera Guerra Mundial, hasta ese momento el estado judío no era un problema. Había una diáspora pero sin Estado. El estado se construye a partir de la diáspora y no al revés. Y esto tiene que ver con pautas históricas. El estado de Israel se tenía que construir cuando llegara el Mesías, pero los judíos siguen esperando el Mesías. Por lo tanto, no existía la necesidad de crear una casa nacional judía.

Hoy, podría decir que la diáspora es la comunidad judía ubicada fuera del estado de Israel. La idea de origen está confundida, porque no “vuelve”. Pero es una definición en la que estaría trampeando.

Hay tres miradas que confluyen: la primera es en la que el sujeto diaspórico se identifica como parte de un algo, que no sabemos muy bien qué todavía, que es la diáspora. Como el que se identifica con la comunidad caboverdeana. La segunda es la de la referencia a la diáspora, como por ejemplo el caboverdeano de Cabo Verde que dice que éste efectivamente pertenece a la misma comunidad que yo, pero en el extranjero. Y la tercera se da en el país donde vive la diáspora y que lo identifican como diferente.

Las tres confluyen en la definición de diáspora y no te puedo decir cuál es la más importante. De hecho, si me apuras, creo que la más importante es la de aquel que lo identifican desde afuera, porque perdés la elección. La diáspora está construida tanto desde adentro, a partir de la identificación, o desde afuera por la segregación. La mirada del tercero es la que más te condiciona.

**T: Entonces vos, ¿sos comunidad o diáspora?**

**J:** Es una pregunta difícil. Me siento más parte de la comunidad que de la diáspora por esta trampa que te digo el cambio de sentido que tiene el concepto de diáspora. Mi identificación con Israel fue muy fuerte en ciertos momentos, viví unos años allá y hoy puedo llegar a decir que no me da vergüenza lo que pasa, pero casi. Parte me identifico con una comunidad que tiene una cierta cantidad de valores y después miro lo que pasa en Israel y parece que de esos valores no quedó nada. Entonces mi identificación, mi referente diaspórico, cruje. Y en ese sentido, me siento más parte de una comunidad. Me siento más hermano con cualquier persona de otra comunidad que lo único que quiere es la paz, y que le importa lo que pasa a la persona de al lado, aquel que se siente más comunitario que cualquier otro judío. Las concepciones que antes tenía se me derrumbaron.

## **Agradecimientos**

Mucha fue la gente que nos dio una mano y brindó su apoyo para esta Tesis. En primer lugar, queremos agradecer a toda la colectividad caboverdeana de Ensenada, que nos abrió las puertas de la Asociación y la de sus casas para que hoy nosotras podamos contar su historia. Para que juntos logremos la visibilización de los caboverdeanos en Argentina.

Queremos agradecer especialmente a Virginia Cánova que nos dio una mano enorme para que esta Tesis siga adelante. Y miles y eternas gracias a Luz Marina Mateo Sin ella, esta investigación no sería lo mismo. Gracias por estar siempre al pie del cañón, entre risas y retos, hizo esto posible.

Gracias a Marilin Schultheis por sus bellas ilustraciones, y a Maru Funes por el gran diseño de tapa y separadores.

Y muchísimas gracias a nuestras familias que siempre estuvieron apoyando este largo proceso que hoy, finalmente, está terminado, y que hicieron un gran esfuerzo para que podamos estudiar lejos de casa lo que tanto nos apasiona.